

# Vacuum Pump Protection

## ARV010 - ARV045

User Guide

(EN) Original Language

(NL) (DE) (FR) (FI) (SV) (NO) (DA) (EL) (ES) (PT) (IT) (PL)  
(SK) (CS) (ET) (HU) (LV) (LT) (RU) (SL) (TR) (MT) (RO) (BG)

aerospace  
climate control  
electromechanical  
**filtration**  
fluid & gas handling  
hydraulics  
pneumatics  
process control  
sealing & shielding



## EN ONE YEAR AIR QUALITY GUARANTEE

Your air quality has been guaranteed for 1 year and will be renewed at every annual filter element change.

Annual filter element changes ensure:

- Optimal performance is maintained
- Air quality continues to meet international standards
- Protection of downstream equipment, personnel and processes
- Low operational costs
- increased productivity and profitability
- peace of mind

## NL LUCHTKWALITEITSGARANTIE VAN ÉÉN JAAR

De luchtkwaliteit wordt 1 jaar lang gegarandeerd. De garantie wordt elk jaar verlengd wanneer het filterelement wordt vervangen.

Een jaarlijkse vervanging van het filterelement heeft de volgende voordelen:

- Een onverminderde optimale prestatie
- Luchtkwaliteit die blijft voldoen aan de internationale normen
- Bescherming van apparatuur, personeel en processen achter de compressor
- Lage bedrijfskosten
- Hogere productiviteit

## DE EIN JAHR GARANTIE AUF DIE LUFTQUALITÄT

Wir gewähren Ihnen eine 1-jährige Garantie auf die Luftqualität, die bei jedem jährlichen Austausch des Filterelements erneuert wird.

Ein jährlicher Austausch des Filterelements stellt Folgendes sicher:

- Optimale Leistung wird gewährleistet
- Die Luftqualität erfüllt weiterhin internationale Standards
- Schutz der nachgeschalteten Geräte, der Arbeitskräfte und Produktionsabläufe
- Geringe Betriebskosten
- Erhöhte Produktion

## FR QUALITÉ DE L'AIR GARANTIE PENDANT 1 AN

La qualité de l'air est garantie pendant 1 an, garantie renouvelable à chaque remplacement annuel de la cartouche filtrante.

Le remplacement annuel des cartouches filtrantes garantit :

- La préservation de performances optimales
- Une qualité de l'air conforme aux normes internationales
- Une protection de l'équipement, des processus et du personnel en aval
- Des coûts d'utilisation réduits
- Productivité accrue

## ES GARANTÍA DE CALIDAD DEL AIRE PARA UN AÑO

La calidad del aire tiene una garantía de 1 año y se renovará con cada cambio anual del filtro

El cambio anual del filtro le asegura:

- Se mantiene un rendimiento óptimo
- La calidad del aire sigue cumpliendo las normas internacionales
- Protección del equipo, el personal y los procesos aguas abajo
- Bajos costes de funcionamiento
- productividad incrementada

## IT GARANZIA DI UN ANNO SULLA QUALITÀ DELL'ARIA

La qualità dell'aria è garantita per un anno e la garanzia sarà rinnovata dopo ogni sostituzione annuale dell'elemento filtrante.

La sostituzione annuale dell'elemento filtrante assicura:

- Prestazioni ottimali nel tempo
- Aria di qualità sempre conforme alle norme internazionali
- Protezione del personale, delle apparecchiature e dei processi a valle
- Bassi costi di esercizio
- Maggiore produttività



EN Model Coding example:

Model					
[Grade]	Filter Size	Pipe Size	Connection Type	Drain Option	Incident monitor Option
ARV	3 digit code as shown below	Letter denotes pipe size	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

NL Voorbeeld van model codering:

Model					
[Klasse]	Filtergrootte	Buisgrootte	Verbindingstype	afvoer (optioneel)	Incidentmonitor (optioneel)
ARV	3-cijferige code zoals hieronder afgebeeld	Letter geeft flens-connectie aan	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

DE Beispiel für Modellschlüssel:

Modell					
[Klasse]	Filtergröße	Leitungsgröße	Anschlussstyp	Ablassooption	Störfallüberwachungsoption
ARV	Dreistelliger Code wie unten dargestellt	Buchstabe gibt Flanschanschluss an	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

FR Exemple de code de modèle :

Modèle					
[Grade]	Taille du filtre	Taille du tuyau	Type de raccord	Option de purge	Option de contrôle des incidents
ARV	Code à 3 chiffres comme indiqué ci-dessous	La lettre renvoie au raccord de bride	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

ES Ejemplo de códigos de modelos:

Modelo					
[Grado]	Tamaño de filtro	Diámetro de tubería	Tipo de conexión	Opción de drenaje	Monitor de incidencias opcional
ARV	Código de 3 dígitos, tal y como se muestra a continuación	La letra indica conexión embridada	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

IT Esempio di codifica dei modelli

Modello					
[Grado]	Dimensioni del filtro	Dimensioni del tubo	Tipo di collegamento	Opzione scarico	Opzione monitor criticità
ARV	Codice a 3 cifre come riportato in basso	La lettera indica il collegamento a flangia	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

**EN Product Selection**

Stated flows are for operation at 1 bar (abs) (750 torr) with reference to 20°C, 1 bar a, 0% relative water vapour pressure.

**NL Productselectie**

De weergegeven stroomsnelheden zijn voor een werking bij 1 bar (abs) (750 torr) met betrekking tot 20°C, 1 bar (a), 0% relatieve waterdampdruk.

**DE Produktauswahl**

Die angegebenen Durchflussraten beziehen sich auf den Betrieb bei 1 bar (abs) (750 torr), 20 °C, 1 bar ü und einem relativen Wasserdampfdruck von 0 %.

**FR Choix du produit**

Les débits indiqués correspondent à un fonctionnement à une pression de 1 bar (abs) (750 torr) et aux conditions de référence suivantes : 20 °C, 1 bar (a) et 0 % de pression de vapeur d'eau relative.

**ES Selección de productos**

Los caudales se indican para el funcionamiento a 1 bar (abs) (750 torr), referidos a 20 °C (1 bar) y presión relativa del vapor de agua del 0%.

**IT Scelta del prodotto**

Le portate indicate si riferiscono al funzionamento con una pressione di 1 bar (abs) (750 torr) a 20°C, 1 bar a, pressione relativa del vapore acqueo 0%.

Model	Port Size	L/s	m3/min	m3/hr	cfm	Replacement Element kit		No.
[grade] 010A [ ] [ ] [X]	¼	1	60	3.6	2	010	[grade]	1
[grade] 010B [ ] [ ] [X]	¾	1	60	3.6	2	010	[grade]	1
[grade] 010C [ ] [ ] [X]	½	1	60	3.6	2	010	[grade]	1
[grade] 015B [ ] [ ] [ ]	¾	3	160	9.6	6	015	[grade]	1
[grade] 015C [ ] [ ] [ ]	½	3	160	9.6	6	015	[grade]	1
[grade] 020C [ ] [ ] [ ]	½	4	250	15	9	020	[grade]	1
[grade] 020D [ ] [ ] [ ]	¾	4	250	15	9	020	[grade]	1
[grade] 020E [ ] [ ] [ ]	1	4	250	15	9	020	[grade]	1
[grade] 025D [ ] [ ] [ ]	¾	8	450	27	16	025	[grade]	1
[grade] 025E [ ] [ ] [ ]	1	8	450	27	16	025	[grade]	1
[grade] 030E [ ] [ ] [ ]	1	15	900	54	32	030	[grade]	1
[grade] 030F [ ] [ ] [ ]	1 ¼	15	900	54	32	030	[grade]	1
[grade] 030G [ ] [ ] [ ]	1 ½	15	900	54	32	030	[grade]	1
[grade] 035F [ ] [ ] [ ]	1 ¼	25	1500	90	53	035	[grade]	1
[grade] 035G [ ] [ ] [ ]	1 ½	25	1500	90	53	035	[grade]	1
[grade] 040G [ ] [ ] [ ]	1 ½	33	2000	120	71	040	[grade]	1
[grade] 040H [ ] [ ] [ ]	2	33	2000	120	71	040	[grade]	1
[grade] 045H [ ] [ ] [ ]	2	42	2500	150	88	045	[grade]	1

[grade] = grade  
 [klasse] = klasse  
 [Klasse] = Klasse  
 [grade] = grade  
 [grado] = grado  
 [grado] = grado

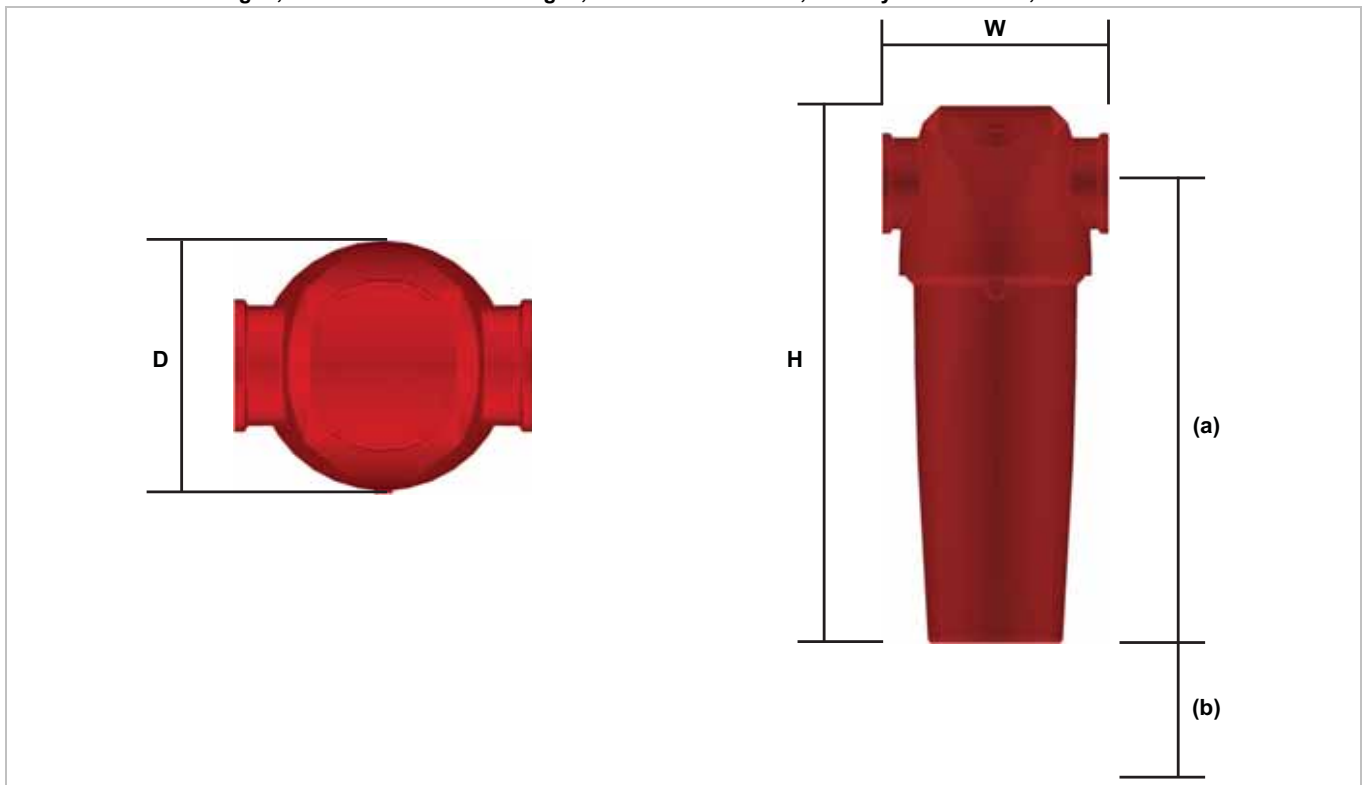
**Technical Data**

Technische gegevens, Technische Daten, Données techniques, Datos técnicos, Dati tecnici

Model	Filter Models	Max Operating Vacuum		Min Recommended Operating Temp		Max Recommended Operating Temp	
		Torr	Ins Hg (abs)	°C	°F	°C	°F
ARV	010 [ ] [ ] F [ ] - 045 [ ] [ ] F [ ]	1	0.04	1.5	35	100°C	212°F

## Weights and Dimensions

Gewichten en afmetingen, Gewichte und Abmessungen, Poids et dimensions, Pesos y dimensiones, Pesi e dimensioni



Model	Pipe Size	Height (H)		Width (W)		Depth (D)		(a)		(b)		Weight	
		mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	kg	lbs
ARV010A	¼"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	1.2	2.6
ARV010B	⅜"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	1.2	2.6
ARV010C	½"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	1.2	2.6
ARV015B	⅜"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV015C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV020C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV020D	¾"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV020E	1"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV025D	¾"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.8	6.2
ARV025E	1"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.8	6.2
ARV030E	1"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	3.4	7.5
ARV030F	1 ¼"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	3.4	7.5
ARV030G	1 ½"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	3.4	7.5
ARV035F	1 ¼"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.7	12.6
ARV035G	1 ½"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.7	12.6
ARV040G	1 ½"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	6.3	13.9
ARV040H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	6.3	13.9
ARV045H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	6.3	13.9

## EN Installation recommendations

Install purification equipment at the lowest temperature above freezing point, preferably downstream of after coolers and air receivers.

Purification equipment should not be installed downstream of quick opening valves and should be protected from possible reverse flow or other shock conditions.

Purge all piping leading to the purification equipment before installation and all piping after the purification equipment is installed and before connection to the final application.

If by-pass lines are fitted around purification equipment, ensure adequate filtration is fitted to the by-pass line to prevent contamination of the system downstream.

Fit drain lines from the coalescing filters directly to a condensate separator. If it is not possible to connect the drain lines directly to a separator, the lines should be vented in to a condensate manifold (vented at one end) and then in to a single inlet of a condensate separator.

Provide a facility to drain away collected liquids from the purification equipment. Collected liquids should be treated and disposed of in a responsible manner.

## NL Aanbevelingen voor de installatie

Installeer zuiveringsapparatuur op de laagste temperatuur boven het vriespunt, bij voorkeur op een punt in het systeem na de nakoelers en luchtontvangers.

Zuiveringsapparatuur dient niet op een punt in het systeem na snel-openende kleppen te worden geïnstalleerd en moet worden beschermd tegen mogelijke tegenstroom of andere schoksituaties.

Reinig alle leidingen naar de zuiveringsapparatuur voorafgaand aan de installatie en ook nadat de zuiveringsapparatuur is geïnstalleerd, voorafgaand aan de aansluiting op de definitieve applicatie.

Als er omloopleidingen rond de zuiveringsapparatuur zijn gemonteerd, zorg er dan voor dat er voldoende filtering bij deze leidingen bestaat om te voorkomen dat het systeem verderop vervuild raakt.

Bevestig de afvoerleidingen van de coalescentiefilters direct aan een condensaatafscheider. Als het niet mogelijk is om de afvoerleidingen direct op een afscheider aan te sluiten, moeten de leidingen worden ontlucht in een condensaatverdeelstuk (dat aan één zijde wordt ontlucht) en daarna in een enkele inlaat van een condensaatafscheider.

Zorg ervoor dat het mogelijk is om de verzamelde vloeistof uit het zuiveringssysteem af te voeren. Deze vloeistof moet eerst worden gezuiverd en dan op verantwoorde wijze van de hand worden gedaan.

## DE Installationsempfehlungen

Installieren Sie den Filter bei der niedrigsten Temperatur über dem Gefrierpunkt vorzugsweise hinter den Nachkühlern und Luftbehältern.

Der Filter darf sich schnell öffnenden Ventilen nicht nachgeschaltet werden. Außerdem muss ein Schutz gegen Rückfluss und andere Schockzustände gewährleistet sein.

Spülen Sie alle zum Filter führenden Rohrleitungen vor der Installation sowie nach der Installation des Filters und auch vor dem Anschluss an die endgültige Anwendung.

Sofern Bypass-Leitungen den Filter umgehen, muss zum Schutz des nachgeschalteten Systems gegen Verschmutzung für eine ausreichende Filterung dieser Leitungen gesorgt werden.

Führen Sie Ablassleitungen von den Koaleszenzfiltern direkt zu einem Kondensatabscheider. Wenn es nicht möglich ist, die Ablassleitungen direkt an einen Abscheider anzuschließen, müssen die Leitungen an ein Kondensatsammelrohr (mit Entlüftung an einem Ende) und dann an einen einzelnen Einlass eines Kondensatabscheiders angeschlossen werden.

Sorgen Sie für eine Einrichtung, die angesammelte Flüssigkeit von dem Filter entfernt. Die angesammelte Flüssigkeit muss sicher aufbereitet und entsorgt werden.

## FR Consignes d'installation

Installez l'équipement de purification à la température la plus basse avant le point de gel, de préférence en aval des réfrigérants et des collecteurs d'air.

L'équipement de purification ne doit pas être installé en aval de soupapes à ouverture rapide et doit être protégé d'un éventuel flux en sens inverse ou des chocs.

Purgez tous les conduits menant à l'équipement de purification avant l'installation, et recommencez une fois l'équipement installé et avant la connexion à l'application finale.

Si des conduites de dérivation sont en place autour de l'équipement de purification, assurez-vous qu'un élément filtrant approprié est monté sur la conduite de dérivation pour éviter la contamination du système en aval.

Installez directement les conduites d'évacuation des filtres coalescents sur un séparateur de condensation. S'il n'est pas possible de raccorder directement les conduites à un séparateur, elles doivent disposer d'une évacuation vers un collecteur de condensation (avec une extrémité d'évacuation), puis vers un séparateur de condensation à entrée unique.

Installez un dispositif permettant d'évacuer les liquides collectés dans l'équipement de purification. Ces liquides doivent être traités et éliminés comme il convient.

## ES Recomendaciones de instalación

Instale equipos de purificación en el punto de mínima temperatura sobre el punto de congelación, preferentemente aguas abajo de postenfriadores y depósitos de aire.

Los equipos de purificación no deben instalarse aguas abajo de válvulas de apertura rápida y deben protegerse del posible flujo inverso o de otras condiciones de cambio brusco.

Antes de instalar los equipos de purificación, purgue todas las tuberías que conduzcan a los mismos y purgue todas las tuberías después de la instalación y antes de la conexión a la aplicación final.

Si instala líneas de derivación alrededor de los equipos de purificación, asegúrese de montar una filtración adecuada en la línea de derivación para evitar la contaminación del sistema aguas abajo.

Instale conductos de drenaje desde los filtros coalescentes hasta el separador de condensado. Si no es posible conectar los conductos de drenaje directamente a un separador, los conductos deberían derivarse a un colector de condensado (a un extremo) y luego a una entrada individual de un separador de condensado.

Disponga los medios para drenar los líquidos recogidos en los equipos de purificación. Los líquidos recogidos se deben tratar y desechar de forma responsable.

## IT Istruzioni di installazione

Installare depuratori a una temperatura immediatamente superiore al punto di congelamento, preferibilmente a valle di postrefrigeratori e serbatoi d'aria.

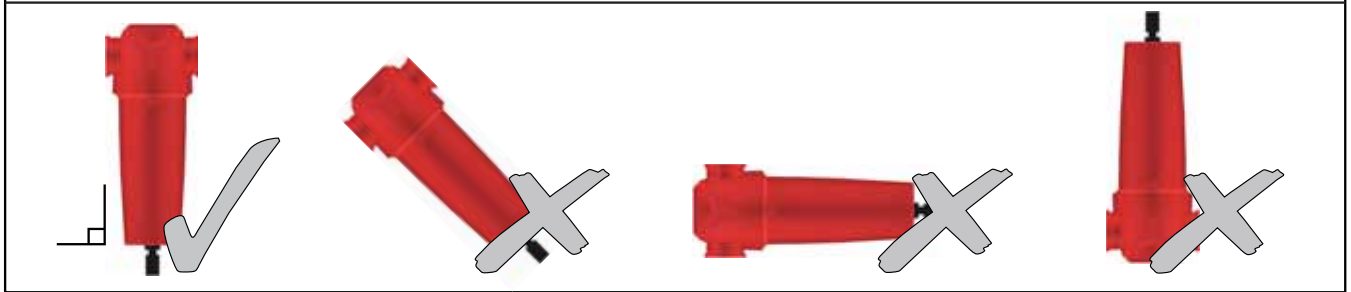
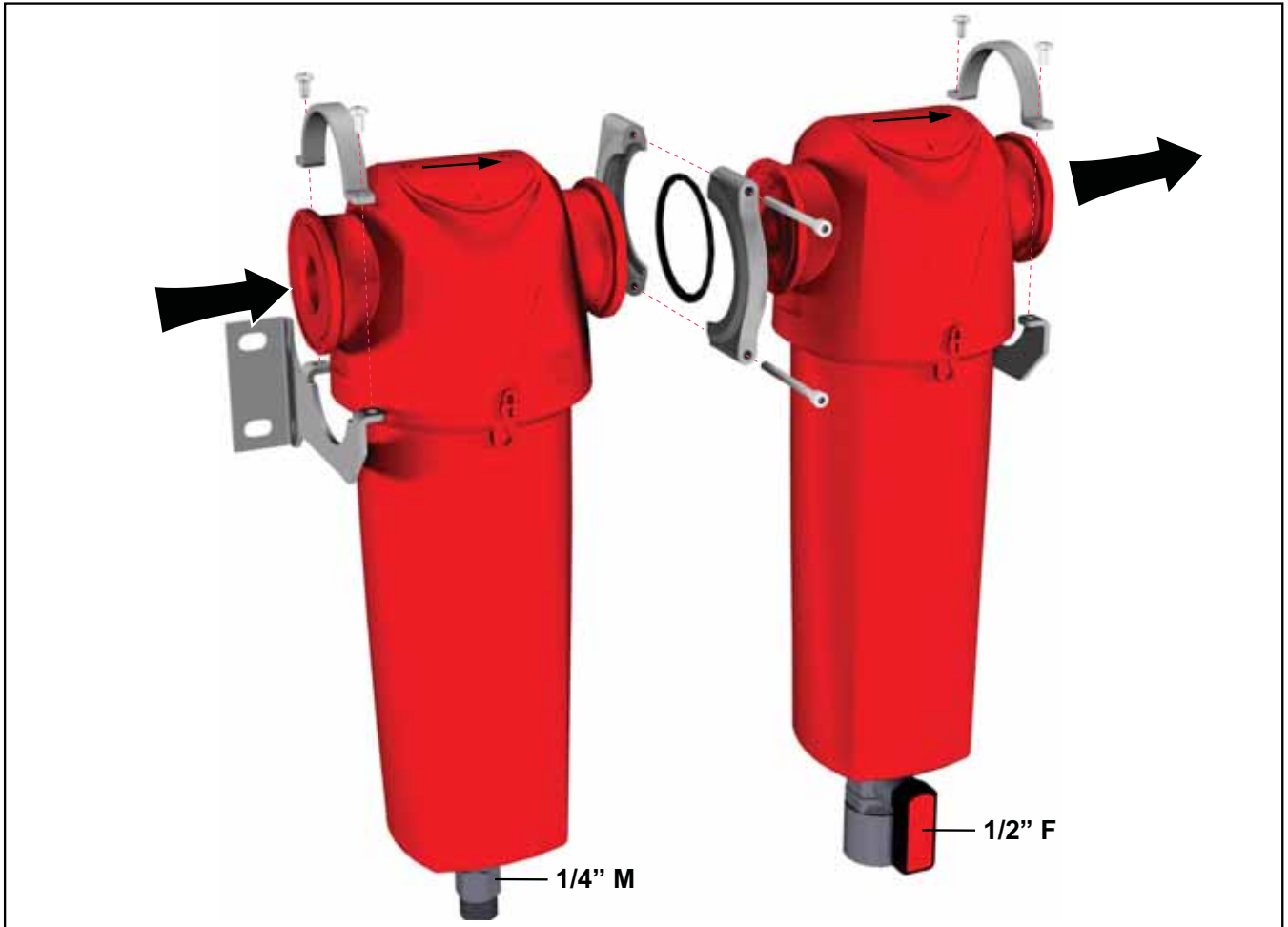
I depuratori non si devono installare a valle delle valvole ad apertura rapida e si devono proteggere dal riflusso o da altre condizioni d'urto.

Spurgare tutti i tubi che portano al depuratore prima dell'installazione, dopo aver installato il depuratore e prima di collegarli all'applicazione finale.

Se il depuratore è provvisto di linee di derivazione controllare che siano adeguatamente filtrate per evitare di contaminare il sistema a valle.

Montare le linee di scarico dai filtri a coalescenza direttamente su un separatore di condensa. Qualora non sia possibile collegare le linee di scarico direttamente a un separatore, le linee devono essere scaricate in un collettore di condensa (con sfianto su un'estremità) e quindi in un'unica entrata di un separatore di condensa.

Prevedere un sistema di deflusso dei liquidi raccolti dal depuratore. Trattare e smaltire i liquidi raccolti in modo responsabile.





## EN Startup and Operation



Before pressurising the filter ensure that the head and bowl are correctly fitted and that the locking detail is properly aligned as shown in the maintenance section (maintenance procedure 6) of this manual.

1. Open inlet valve slowly to gradually pressurise the unit.
2. Open outlet valve slowly to re-pressurise the downstream piping.

Do not open inlet or outlet valves rapidly or subject unit to excessive pressure differential or damage may occur.

## NL Starten en bediening



Voordat het filter onder druk wordt gezet, moet u ervoor zorgen dat de kop en de kom juist zijn gemonteerd en dat de vergrendeling goed is uitgelijnd, zoals aangegeven in de onderhoudsinformatie (onderhoudsprocedure 6) van deze handleiding.

1. Doe de inlaatklep langzaam open om de druk in het toestel geleidelijk op te voeren.
2. Doe de uitlaatklep langzaam open om de druk in de leidingen verderop in het systeem opnieuw op te voeren.

Doe de inlaat- en uitlaatkleppen niet snel open en stel het toestel niet aan een te groot drukdifferential bloot om schade te voorkomen.

## DE Starten und Betrieb



Bevor Sie den Filter mit Druck beaufschlagen, stellen Sie sicher, dass der Filterkopf und die Filterschale ordnungsgemäß montiert sind und dass die Sperrklinke wie im Abschnitt „Wartung“ dieser Anleitung (Wartungsverfahren 6) dieser Anleitung beschrieben ordnungsgemäß ausgerichtet ist.

1. Einlassventil langsam öffnen, damit die Einheit allmählich mit Druck beaufschlagt wird.
2. Auslassventil langsam öffnen, damit nachgeschaltete Rohrleitungen erneut mit Druck beaufschlagt werden.

Einlass- und Auslassventil nicht schnell öffnen. Einheit nicht extremen Druckunterschieden aussetzen. Gefahr von Schäden.

## FR Démarrage et exploitation



Avant de mettre le filtre sous pression, vérifiez que la tête et la cuve sont montées correctement et que l'indicateur de verrouillage est bien aligné, comme indiqué dans la section de maintenance (procédure de maintenance 6) du présent manuel.

1. Ouvrez lentement la soupape d'admission pour mettre progressivement l'unité sous pression.
2. Ouvrez lentement la soupape de refoulement pour faire remonter la pression des conduits en aval.

Ne pas ouvrir la soupape d'admission ou la soupape de refoulement trop rapidement, ne pas soumettre l'unité à une pression différentielle trop importante. Vous risqueriez d'endommager l'équipement.

## ES Puesta en marcha y funcionamiento



Antes de presurizar el filtro, asegúrese de que la cabeza y el cilindro están correctamente ajustados y que el detalle de bloqueo está alineado de la forma apropiada, como se muestra en la sección de mantenimiento (procedimiento de mantenimiento 6) de este manual.

1. Abra lentamente la válvula de admisión para presurizar gradualmente la unidad.
2. Abra lentamente la válvula de descarga para volver a presurizar las tuberías aguas abajo.

Para evitar daños, no abra bruscamente las válvulas de admisión o de descarga ni someta la unidad a una presión diferencial excesiva.

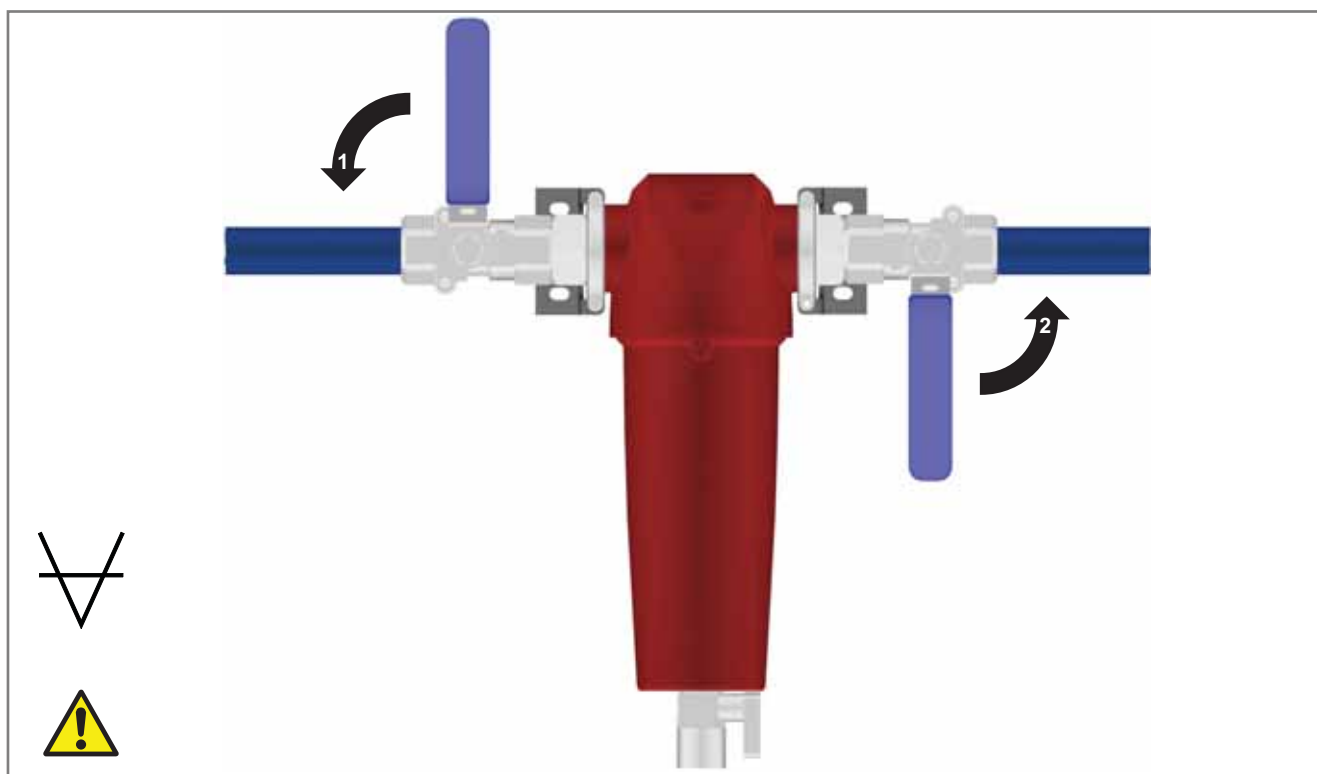
## IT Avvio e funzionamento



Prima di pressurizzare il filtro assicurarsi che la testa e il bicchiere siano montati correttamente e che l'elemento di bloccaggio sia allineato in maniera adeguata, come indicato nella sezione relativa alla manutenzione (procedura di manutenzione 6) del presente manuale.

1. Aprire lentamente la valvola di mandata per aumentare gradualmente la pressione nell'unità.
2. Aprire lentamente la valvola di scarico per pressurizzare nuovamente i tubi a valle.

Non aprire rapidamente le valvole di mandata o scarico né sottoporre l'unità a una differenza di pressione eccessiva; rischio di danni.



Accessories / Spare Parts (Service Kits)

Toebehoren / reserveonderdelen (onderhoudskits), Zubehör / Ersatzteile (Wartungssätze), Accessoires / Pièces de rechange (kits d'entretien), Accesorios / Piezas de repuesto (kits de mantenimiento), Accessori / Parti di ricambio (kit di manutenzione)

<b>GMBKE</b>		
005 - 010	→	<b>GMBKE1</b>
015 - 020	→	<b>GMBKE2</b>
025 - 030	→	<b>GMBKE3</b>
035 - 045	→	<b>GMBKE4</b>
<b>FXKE</b>		
005 - 010	→	<b>FXKE1</b>
015 - 020	→	<b>FXKE2</b>
025 - 030	→	<b>FXKE3</b>
035 - 045	→	<b>FXKE4</b>
<b>EMAK</b>		
005 - 010	→	<b>EMAK1</b>
015 - 020	→	<b>EMAK2</b>
025 - 030	→	<b>EMAK3</b>
035 - 045	→	<b>EMAK4</b>

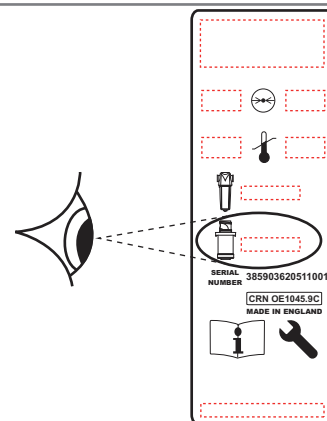
**EM1**

12 Months

12 Months

**servicereminder.com**

- (EN) For replacement element codes please refer to the rating label located on the filter bowl.
- (NL) Voor de codes van de vervangende elementen raadpleegt u het etiket op de filterkom.
- (DE) Die Produkt-Codes für Austausch-elemente finden Sie auf dem Filterkennaufkleber an der Filterschale.
- (FR) Pour obtenir les références des pièces de rechange, consultez l'étiquette qui se trouve sur la cuve du filtre.
- (ES) Para sustituir los códigos de elemento, consultar la etiqueta de grado localizada en el cilindro de filtro.
- (IT) Per i codici degli elementi di ricambio fare riferimento all'etichetta dei dati posizionata sul bicchiere del filtro.



## Maintenance

### Onderhoud, Wartung, Maintenance, Mantenimiento, Manutenzione

#### EN Maintenance Intervals

To ensure optimal filter performance the AR grade elements require changing every 12 months)

#### NL Onderhoudsintervallen

Voor een optimale filterprestatie moeten de elementen van graad AR om de 12 maanden vervangen worden.

#### DE Wartungsintervalle

Um eine optimale Filterleistung sicherzustellen, müssen die Elemente der Klasse AR alle 12 Monate ausgetauscht werden.

#### FR Intervalles de maintenance

Pour assurer des performances de filtrage optimales, les cartouches de grade AR doivent être changées tous les 12 mois.

#### ES Intervalos de mantenimiento

Debe cambiar cada 12 meses los elementos de grado AR del filtro, para asegurar el rendimiento óptimo de los mismos.

#### IT Intervalli di manutenzione

Per garantire prestazioni ottimali del filtro è necessario sostituire gli elementi filtranti di grado AR ogni 12 mesi.

#### EN Maintenance Procedure 1

Slowly close the inlet (1) and outlet (2) valves and depressurise the filter (3) using the manual drain.

#### NL Onderhoudsprocedure 1

Sluit de inlaat- (1) en uitlaatkleppen (2) langzaam en haal de druk van het filter (3) af met de handmatige afvoer.

#### DE Wartungsverfahren 1

Einlass- (1) und Auslassventile (2) langsam schließen und den Druck vom Filter (3) mit dem Handablass ablassen.

#### FR Procédure de maintenance 1

Fermez lentement la soupape d'admission (1) et la soupape de refoulement (2), puis dépressurisez le filtre (3) à l'aide du purgeur manuel.

#### ES Procedimiento de mantenimiento 1

Cierre lentamente las válvulas de admisión (1) y de descarga (2) y despresurize el filtro (3) utilizando el drenaje manual.

#### IT Procedura di manutenzione 1

Chiudere lentamente le valvole di mandata (1) e di scarico (2) e depressurizzare il filtro (3) mediante lo scarico manuale.

#### EN Maintenance Procedure 2

Unscrew the filter bowl (1 & 2) and remove the used element (3)

#### NL Onderhoudsprocedure 2

Schroef de filterkom (1 & 2) los en verwijder het gebruikte element (3)

#### DE Wartungsverfahren 2

Filterschale lösen (1 & 2) und das verbrauchte Element entfernen (3).

#### FR Procédure de maintenance 2

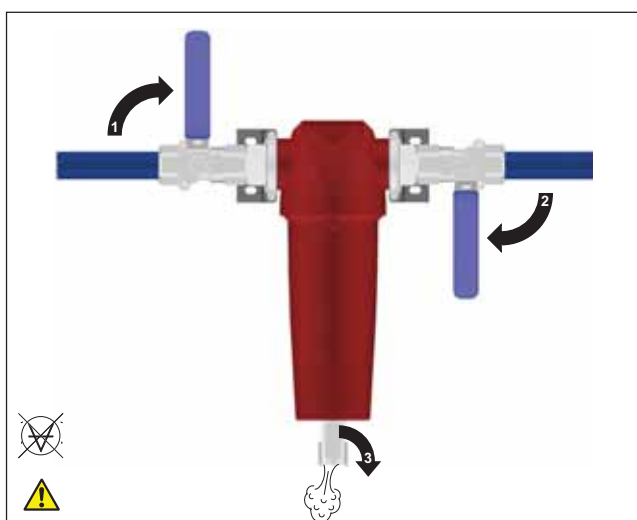
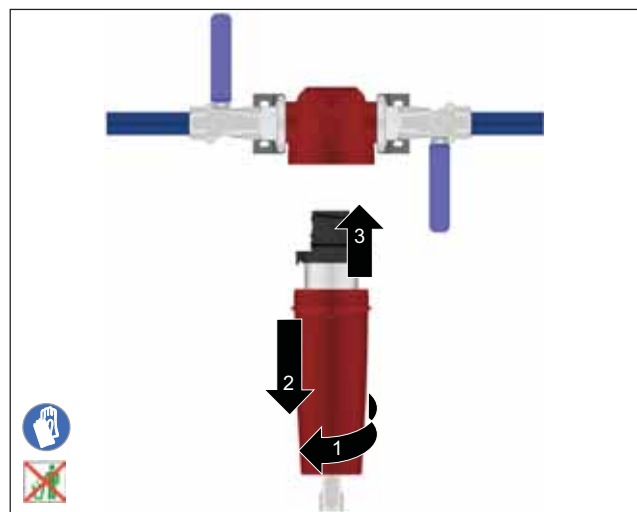
Dévissez la cuve du filtre (1 et 2) et retirez la cartouche usagée (3)

#### ES Procedimiento de mantenimiento 2

Desenrosque el cilindro del filtro (1 y 2) y retire el elemento utilizado (3)

#### IT Procedura di manutenzione 2

Svitare il bicchiere del filtro (1 e 2) e rimuovere l'elemento filtrante usato (3)



**(EN) Maintenance Procedure 3**

Insert the new element into the filter bowl ensuring that the lugs are seated correctly in the grooves.

**(NL) Onderhoudsprocedure 3**

Steek het nieuwe element in de filterkom, waarbij de lipjes goed in de groeven steken.

**(DE) Wartungsverfahren 3**

Das neue Filterelement in die Filterschale einsetzen und sicherstellen, dass die Führungen richtig in den Nuten sitzen.

**(FR) Procédure de maintenance 3**

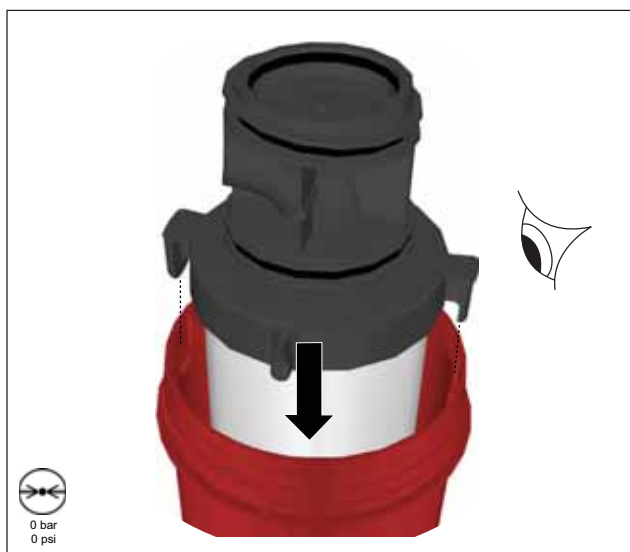
Insérez la nouvelle cartouche dans la cuve en vérifiant que les languettes sont bien enfoncées dans les encoches.

**(ES) Procedimiento de mantenimiento 3**

Inserte el nuevo elemento en el cilindro del filtro, asegurándose de que los anillos están correctamente asentados en las ranuras.

**(IT) Procedura di manutenzione 3**

Inserire il nuovo elemento filtrante nel bicchiere del filtro assicurandosi che le alette siano inserite correttamente nelle scanalature.



**(EN) Maintenance Procedure 4**

Replace the O-ring located in the filter head with the new O-ring provided.



Ensure to lubricate the O-ring and threads with a suitable acid free petroleum jelly.

**(NL) Onderhoudsprocedure 4**

Vervang de O-ring in de filterkop door de nieuwe meegeleverde O-ring.



Zorg ervoor dat de O-ring en de draden worden gesmeerd met een geschikt soort zuurloze vaseline.

**(DE) Wartungsverfahren 4**

Den O-Ring im Filterkopf durch den mitgelieferten neuen O-Ring ersetzen..



Sicherstellen, den O-Ring und das Gewinde mit geeigneter säurefreier Vaseline zu schmieren.

**(FR) Procédure de maintenance 4**

Remplacez le joint torique qui se trouve dans la tête du filtre par le nouveau joint fourni.



Lubrifiez le joint torique et le filetage à l'aide d'une gelée de pétrole sans acide.

**(ES) Procedimiento de mantenimiento 4**

Sustituya la junta tórica localizada en la cabeza del filtro por la nueva junta tórica proporcionada.



Asegúrese de lubricar la junta tórica y las roscas con un gel ácido sin petróleo apropiado.

**(IT) Procedura di manutenzione 4**

Sostituire l'O-ring situato nella testa del filtro con il nuovo O-ring fornito in dotazione.



Assicurarsi che l'O-ring e le filettature siano lubrificati con vaselina senza acido idonea.



**(EN) Maintenance Procedure 5**

Refit the filter bowl and head ensuring that the threads are fully engaged and the locking details are aligned.

**Note: To ensure that the bowl is fully engaged into the head, the 010-030 bowl requires 360° of rotation until the thread stop and 720° for the 035-045 bowl.**

**(NL) Onderhoudsprocedure 5**

Zet de filterkom en de kop terug op hun plaats en zorg ervoor dat de draden volledig gegrepen zijn en de vergrendeling uitgelijnd is.

**Opmerking: Zorg ervoor dat de kom volledig in de kop steekt. De 010-030 kom moet 360° gedraaid worden, tot aan de draadstop. Dat is 720° voor de 035-045 kom.**

**(DE) Wartungsverfahren 5**

Die Filterschale und den Filterkopf wieder anbringen und dabei sicherstellen, dass die Gewinde vollständig fassen und die Sperrklinken richtig ausgerichtet sind.

**Hinweis: Um sicherzustellen, dass die Filterschale vollständig im Filterkopf sitzt, müssen die Schalen 010-030 um 360° und die Schalen 035-045 um 720° gedreht werden, bis das Gewinde stoppt.**

**(FR) Procédure de maintenance 5**

Remontez la cuve et la tête du filtre en vérifiant que le filetage est vissé à fond et que les indicateurs de verrouillage sont alignés.

**Remarque : pour vérifier que la cuve est bien enfoncée dans la tête, le modèle de cuve 010-030 doit opérer une rotation de 360° jusqu'à la fin du filetage et le modèle de cuve 035-045 doit opérer une rotation de 720°.**

**(ES) Procedimiento de mantenimiento 5**

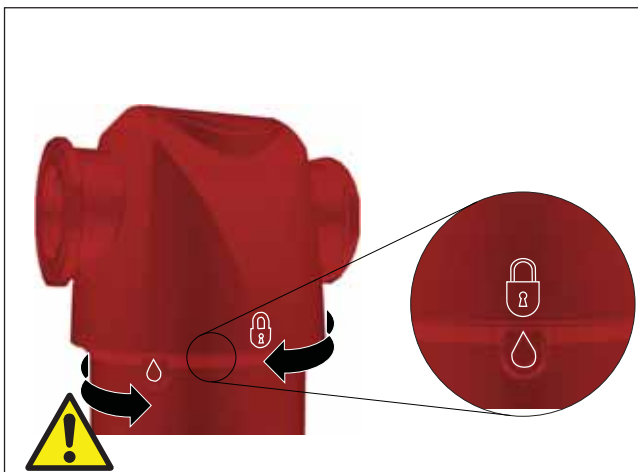
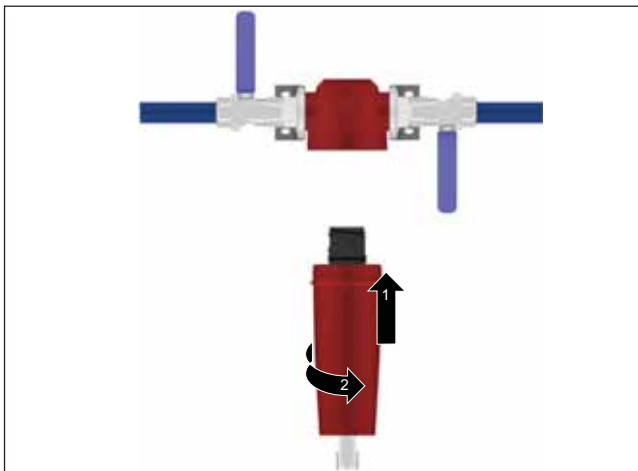
Reinstale el cilindro y la cabeza del filtro, asegurándose de que las roscas están completamente acopladas y que los detalles de bloqueo están alineados.

**Nota: Para asegurarse de que el cilindro está completamente acoplado a la cabeza, el cilindro de 010-030 necesita 360° de rotación, hasta que la rosca se detenga y 720° para el cilindro de 035-045.**

**(IT) Procedura di manutenzione 5**

Rimontare il bicchiere e la testa del filtro assicurandosi che le filettature siano completamente inserite e gli elementi di bloccaggio siano allineati.

**Nota: per assicurarsi che il bicchiere sia completamente inserito nella testa, è necessaria una rotazione di 360° fino al termine della filettatura per il bicchiere 010-030; mentre è necessaria una rotazione di 720° per il bicchiere 035-045.**



**(EN) Maintenance Procedure 6**

Attach the element date change label to the filter bowl and write on the date the element is to be replaced.



**Do not use solvents or alcohol to clean the labels as this could cause damage.**

**(NL) Onderhoudsprocedure 6**

Plak het vervangingsdatumetiket op de kom en schrijf de datum erop waarop het element opnieuw vervangen moet worden.



**Gebruik geen oplosmiddelen of alcohol om de etiketten te reinigen, omdat dit schade kan veroorzaken.**

**(DE) Wartungsverfahren 6**

Den Austauschdatum-Aufkleber des Filterelements an der Filterschale anbringen und darauf das Datum notieren, zu dem das Filterelement ausgetauscht werden muss



**Zur Reinigung der Aufkleber keine Lösungsmittel oder Alkohol verwenden. Gefahr von Schäden.**

**(FR) Procédure de maintenance 6**

Attach the element date change label to the filter bowl and write on the date the element is to be replaced.



**Attachez l'étiquette de date de remplacement de la cartouche à la cuve du filtre et notez la date du prochain remplacement.**

**(ES) Procedimiento de mantenimiento 6**

Ponga la etiqueta de fecha de cambio en el cilindro del filtro y escriba sobre la fecha que hay que sustituir el elemento



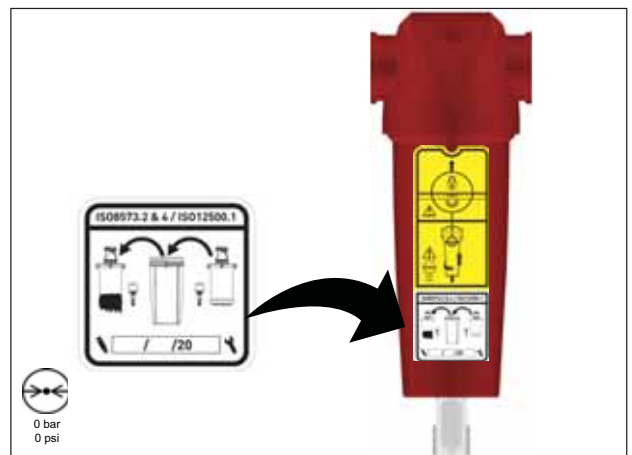
**No utilice disolventes o alcohol para limpiar las etiquetas, puesto que podría dañarlas.**

**(IT) Procedura di manutenzione 6**

Attaccare l'etichetta della data di sostituzione dell'elemento filtrante sul bicchiere del filtro riportando la data in cui l'elemento deve essere sostituito.



**Non usare solventi o alcol per pulire le etichette poiché potrebbero provocare danni.**



**(EN) Maintenance Procedure 7**

Open the inlet valve (1) slowly to gradually pressurise the unit, slowly open outlet valve (2) to re-pressurise the downstream piping.



**Do not open inlet or outlet valves rapidly or subject unit to excessive pressure differential as damage may occur.**

**(NL) Onderhoudsprocedure 7**

Open de inlaatklep (1) langzaam om de druk in het toestel geleidelijk op te voeren. Zet de uitlaatklep (2) langzaam open om de druk in de uitgaande leidingen opnieuw op te voeren.



**Doe de inlaat- en uitlaatkleppen niet snel open en stel het toestel niet aan een te groot drukdifferential bloot om schade te voorkomen.**

**(DE) Wartungsverfahren 7**

Einlassventil langsam öffnen (1), damit die Einheit allmählich mit Druck beaufschlagt wird. Auslassventil langsam öffnen (2), damit nachgeschaltete Rohrleitungen erneut mit Druck beaufschlagt werden..



**Einlass- und Auslassventil nicht schnell öffnen. Einheit nicht extremen Druckunterschieden aussetzen. Gefahr von Schäden.**

**(FR) Procédure de maintenance 7**

Ouvrez la soupape d'admission (1) pour mettre progressivement l'unité sous pression, puis ouvrez lentement la soupape de refoulement (2) pour repressuriser les conduits en aval..



**Ne pas ouvrir la soupape d'admission ou la soupape de refoulement trop rapidement. Ne pas soumettre l'unité à une pression différentielle trop importante. Vous risqueriez d'endommager l'équipement.**

**(ES) Procedimiento de mantenimiento 7**

Abra lentamente la válvula de admisión (1) para presurizar gradualmente la unidad. Abra lentamente la válvula de descarga (2) para represarizar las tuberías aguas abajo.



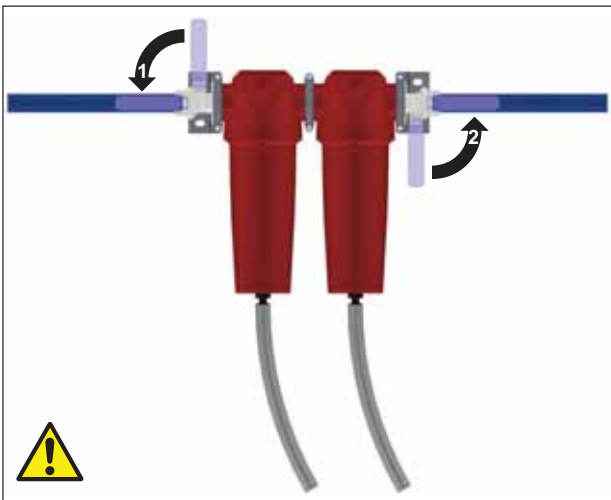
**No abra bruscamente las válvulas de admisión o de descarga ni someta la unidad a una diferencia de presiones excesiva, ya que podría ocasionar daños.**

**(IT) Procedura di manutenzione 7**

Aprire lentamente la valvola di mandata (1) per aumentare gradualmente la pressione nell'unità, aprire lentamente la valvola di scarico (2) per pressurizzare nuovamente i tubi a valle.



**Non aprire rapidamente le valvole di mandata o scarico né sottoporre l'unità a una differenza di pressione eccessiva; rischio di danni.**



## FI YHDEN VUODEN ILMANLAATUTAKUU

Ilmanlaatusi taataan 1 vuodeksi ja takuu uusitaan aina vuosittaisen suodatinelementin vaihdon yhteydessä.

Vuosittainen suodatinelementin vaihtaminen varmistaa

- ihanteellisen suorituskyvyn
- kansainvälisten standardien vaatimukset täyttävän ilmanlaadun
- tuotantovälineiden, henkilökunnan ja menetelmien suojaamisen
- alhaiset käyttökustannukset
- lisääntynyt tuotanto



## SV ETT ÅRS LUFTKVALITETSGARANTI

Din luftkvalitet garanteras under ett år och garantin förnyas vid varje årligt filterelementbyte.

Årliga filterelementbyten säkerställer att:

- Optimala prestanda upprätthålls
- Luftkvaliteten fortsätter uppfylla internationella standarder
- Skydd för nedströms utrustning, personal och processer
- Låga driftkostnader
- Ökad produktivitet

## NO ETT ÅRS LUFTKVALITETSGARANTI

Din luftkvalitet er garantert for 1 år og garantien vil bli fornyet ved hver årlige utskiftning av filterelement.

Årlig utskiftning av filterelement sikrer:

- Optimal ytelse opprettholdes
- Luftkvalitet som til enhver tid møter internasjonale standarder
- Beskyttelse av nedstrøms utstyr, personell og prosesser
- Lave driftskostnader
- økt produksjon

## DA ET ÅRS GARANTI PÅ LUFTKVALITET

Der gives 1 års luftkvalitetsgaranti, og den bliver fornyet ved hver årlig udskiftning af filterelementet.

Årlig udskiftning af filterelementet sikrer:

- At optimal ydelse bevares
- At luftkvaliteten fortsat opfylder de internationale standarder
- Beskyttelse af udstyr, personer og processer længere fremme
- Lave driftsomkostninger
- Øget ydelse



## EL ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΑΕΡΑ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ

Παρέχεται εγγύηση για την ποιότητα του αέρα σας για 1 έτος, η οποία ανανεώνεται με κάθε ετήσια αλλαγή στοιχείου φίλτρου.

Με τις ετήσιες αλλαγές στοιχείου φίλτρου διασφαλίζονται τα εξής:

- Ότι θα διατηρείται η βέλτιστη απόδοση
- Ότι η ποιότητα του αέρα συνεχίζει να ικανοποιεί τα διεθνή πρότυπα
- Προστασία του κατόντι εξοπλισμού, του προσωπικού και των διαδικασιών
- Χαμηλές δαπάνες λειτουργίας
- Αυξημένη παραγωγικότητα

## PT GARANTIA DE QUALIDADE DO AR DE UM ANO

A qualidade do seu ar tem garantia de um ano, a qual será renovada a cada substituição anual do elemento do filtro.

As substituições anuais do elemento do filtro asseguram que:

- É mantido o desempenho ideal
- A qualidade do ar continua a respeitar as normas internacionais
- Protecção dos processos, do pessoal e do equipamento a jusante
- Baixos custos operacionais
- maior produtividade



FI Mallikoodiesimerkki:

Malli					
[Luokka]	Suodattimen koko	Putken koko	Liitäntätyyppi	Tyhjennys	Tukoksenilmaisun
ARV	Kolmenumeroinen koodi, kuten alla	Kirjain ilmaisee laipan liitännän	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

SV Exempel på modellkodning:

Modell					
[Klass]	Filterstorlek	Rörstorlek	Kopplingstyp	Dräneringsalternativ	Incidentöversiktningalternativ
ARV	Tresiffrig kod enligt nedan	Bokstav anger flänsanslutning	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

NO Eksempel på modellkodning:

Modell					
[Type]	Filterstørrelse	Rørdimensjon	Tilkoblingstype	Dreneringsalternativ	Hendingsoversikt (valgfri)
ARV	Tresifret kode som vist nedenfor	Letter denotes pipe size	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

DA Eksempel på kodning af model:

Model					
[Kvalitet]	Filterstørrelse	Rørstørrelse	Forbindelsestype	Afløbsmuligheder	Blokeringsindikatormuligheder
ARV	3-cifret kode som vist nedenfor	Bogstav angiver flangeforbindelsen	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

EL Παράδειγμα κωδικοποίησης μοντέλου:

Μοντέλο					
[Βαθμίδα]	Διάσταση φίλτρου	Διάσταση σωλήνα	Τύπος σύνδεσης	Επιλογή αποστράγγισης	Επιλογή δείκτη συμβάντων
ARV	3ψήφιος κωδικός όπως φαίνεται παρακάτω	Γράμμα που επισημαίνει τη διάσταση φλάντζας	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

PT Exemplo da codificação do modelo:

Modelo					
[Grau]	Tamanho do Filtro	Tamanho dos Tubos	Tipo de Ligação	Opção de Dreno	Opção do Monitor de Incidentes
ARV	Código de 3 dígitos tal como indicado	A letra indica a ligação da flange	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X



## FI Tuotevalinta

Virtaamat on tarkoitettu käytettäväksi paineessa 1 bar (abs) (750 torr), olosuhteiden ollessa 20 °C, 1 bar/a, 0 % suhteellinen vesihöyryn paine.

## SV Val av produkt

Uppgivna flöden är för drift vid 1 bar (abs) (750 torr) med referens till 20°C, 1 bar a, 0 % relativt vattenångtryck.

## NO Produktvalg

Oppgitte strømningshastigheter er for drift ved 1 bar (abs) (750 torr) med referanse til 20 °C, 1 bar (a), 0 % relativt vanndamptrykk.

## DA Produktudvalg

De anførte flow gælder for drift ved 1 bar (abs) (750 torr) med referenceværdierne 20°C, 1 bar a, 0 % relativt vanddamptryk.

## EL Επιλογή προϊόντος

Οι αναφερθείσες παροχές είναι για λειτουργία σε 1 bar (abs) (750 torr) με αναφορά στους 20°C, 1 bar a, σχετική πίεση υδρατμών 0%.

## PT Selecção de Produtos

Os débitos referidos são para um funcionamento a 1 bar (abs) (750 torr) com referência a 20°C, 1 bar a, 0% de pressão relativa do vapor de água.

Model	Port Size	L/s	m3/min	m3/hr	cfm	Replacement Element kit	No.
[grade] 010A [ ] [ ] [X]	¼	1	60	3.6	2	010 [grade]	1
[grade] 010B [ ] [ ] [X]	¾	1	60	3.6	2	010 [grade]	1
[grade] 010C [ ] [ ] [X]	½	1	60	3.6	2	010 [grade]	1
[grade] 015B [ ] [ ] [ ]	¾	3	160	9.6	6	015 [grade]	1
[grade] 015C [ ] [ ] [ ]	½	3	160	9.6	6	015 [grade]	1
[grade] 020C [ ] [ ] [ ]	½	4	250	15	9	020 [grade]	1
[grade] 020D [ ] [ ] [ ]	¾	4	250	15	9	020 [grade]	1
[grade] 020E [ ] [ ] [ ]	1	4	250	15	9	020 [grade]	1
[grade] 025D [ ] [ ] [ ]	¾	8	450	27	16	025 [grade]	1
[grade] 025E [ ] [ ] [ ]	1	8	450	27	16	025 [grade]	1
[grade] 030E [ ] [ ] [ ]	1	15	900	54	32	030 [grade]	1
[grade] 030F [ ] [ ] [ ]	1 ¼	15	900	54	32	030 [grade]	1
[grade] 030G [ ] [ ] [ ]	1 ½	15	900	54	32	030 [grade]	1
[grade] 035F [ ] [ ] [ ]	1 ¼	25	1500	90	53	035 [grade]	1
[grade] 035G [ ] [ ] [ ]	1 ½	25	1500	90	53	035 [grade]	1
[grade] 040G [ ] [ ] [ ]	1 ½	33	2000	120	71	040 [grade]	1
[grade] 040H [ ] [ ] [ ]	2	33	2000	120	71	040 [grade]	1
[grade] 045H [ ] [ ] [ ]	2	42	2500	150	88	045 [grade]	1

[luokka] = luokka

[klass] = klass

[type] = type

[kvalitet] = kvalitet

[βαθμίδα] = βαθμίδα

[grau] = grau

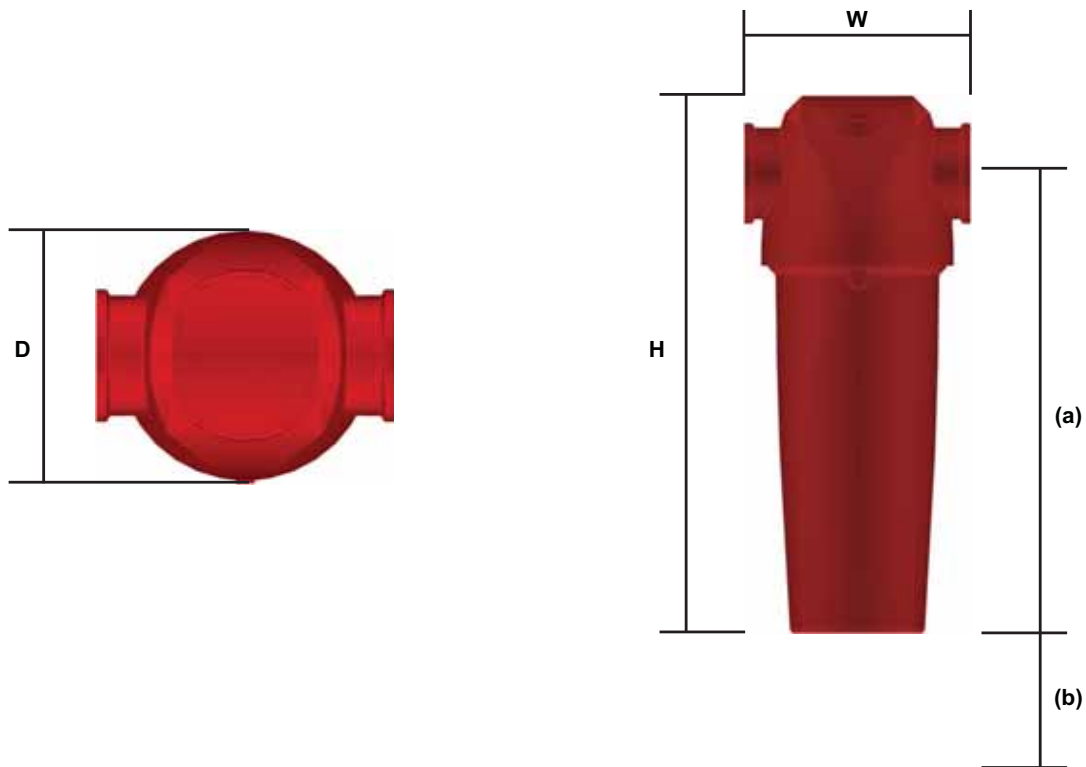
## Tekniset tiedot

Tekniska data, Tekniske data, Tekniske specifikationer, Τεχνικά δεδομένα, Dados Técnicos

Model	Filter Models						Max Operating Vacuum		Min Recommended Operating Temp		Max Recommended Operating Temp						
							Torr	Ins Hg (abs)	°C	°F	°C	°F					
ARV	010	[ ]	[ ]	F	[ ]	-	045	[ ]	[ ]	F	[ ]	1	15	1.5	35	100°C	212°F

## Painot ja mitat

Vikter och dimensioner, Vekt og dimensioner, Vægt og mål, Βάρη και διαστάσεις, Pesos e Dimensões



Model	Pipe Size	Height (H)		Width (W)		Depth (D)		(a)		(b)		Weight	
		mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	kg	lbs
ARV010A	¼"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	1.2	2.6
ARV010B	⅜"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	1.2	2.6
ARV010C	½"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	1.2	2.6
ARV015B	⅜"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV015C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV020C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV020D	¾"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV020E	1"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV025D	¾"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.8	6.2
ARV025E	1"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.8	6.2
ARV030E	1"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	3.4	7.5
ARV030F	1 ¼"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	3.4	7.5
ARV030G	1 ½"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	3.4	7.5
ARV035F	1 ¼"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.7	12.6
ARV035G	1 ½"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.7	12.6
ARV040G	1 ½"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	6.3	13.9
ARV040H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	6.3	13.9
ARV045H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	6.3	13.9

## FI Asennussuositukset

Puhdistuslaitteisto on asennettava kohtaan, jossa on alhaisin jäätymisspsteen yläpuolinen lämpötila, mieluiten jälkijäähdyttimistä ja ilmanvastaanotolaitteista alavirtauksen suuntaan.

Puhdistuslaitteistoa ei saa asentaa pikaventtiileistä alavirtauksen suuntaan, ja se on suojattava mahdollisilta vastavirtauksilta ja muilta hätäolosuhteilta.

Kaikista puhdistuslaitteiston vievistä putkista on poistettava ilma ennen asennusta ja kaikista putkista on poistettava ilma puhdistuslaitteiston asennuksen jälkeen ja ennen liittämistä lopulliseen käyttökohteeseen.

Jos puhdistuslaitteiston ympärille asennetaan ohitusputket, ohitusputkeen on asennettava riittävät suodattimet, jotta alavirtauksen suunnassa oleva järjestelmä ei saastu.

Sovita poistoputket hiilisuodataattimista suoraan kondenssieroittimeen. Jos poistoputkien liittäminen suoraan erottimeen ei ole mahdollista, putket on ilmattava jakoputkistoon (ilmattava toisesta päästä) ja sen jälkeen yksittäissisääntuloon kondenssieroittimeen.

Puhdistuslaitteistoon keräytyvälle nesteelle on oltava poistomenetelmä. Keräytyneet nesteet on hävitettävä ja käsiteltävä vastuuntuntoisesti.

## SV Rekommendationer för installation

Installera reningsutrustningen vid lägsta temperatur över fryspunkten, helst nedströms från efterkylare och tryckluftsbehållare.

Reningsutrustningen bör inte installeras nedströms från snabböppnande ventiler, och den bör skyddas från eventuella backflöden och andra slagrörelser.

Töm alla rör som leder till reningsutrustningen före installationen, och töm även alla rör efter att reningsutrustningen har installerats samt före anslutning till den slutliga applikationen.

Om shuntledningarna monteras runt reningsutrustningen ska tillräcklig filtrering monteras på shuntledningarna för att förhindra att systemet förorenas nedströms.

Dra dräneringsledningar direkt från koalescensfilter till kondensseparator. Om inte ledningarna kan dras direkt till en separator bör ledningarna dras till ett kondensgrenrör (med utsläpp i ena änden) och sedan till en enda ingång på en kondensseparator.

Ombesörj en anordning för att tömma ut uppsamlade vätskor från reningsutrustningen. Uppsamlade vätskor ska behandlas och bortskaffas på ett ansvarsfullt sätt.

## NO Anbefalinger for installering

Installer renseutstyr ved laveste temperatur over frysepunktet, fortrinnsvis nedstrøms for etterkjølere og luftmottakere.

Renseutstyr skal ikke installeres nedstrøms for hurtigåpningsventiler og skal beskyttes mot mulig motstrøm eller andre støtsituasjoner.

Spyl alle rør som fører til renseutstyret før installering, og alle rør etter installering av renseutstyret og før tilkobling til slutteneheten.

Hvis det kobles til stikkør rundt renseutstyret, skal man sørge for at det kobles tilstrekkelig filtrering til stikkørret for å hindre kontaminering av systemet nedstrøms.

Fest avløpsrør fra vannutskillerfiltrerne direkte til en kondensatutskiller. Dersom det ikke er mulig å koble avløpsrør direkte til en separator, skal linjene være ventilt inn i en kondensatmanifold (luftet i den ene enden) og deretter inn i et enkelt inntak på en kondensseparator.

Sørg for at det finnes mulighet for å drenere bort oppsamlede væsker fra renseutstyret. Oppsamlede væsker bør behandles og avhendes på en ansvarlig måte.

## DA Installationsanbefalinger

Installer rensningsudstyr ved den lavest mulige temperatur over frysepunktet og helst efter efterkølere og luftudskillere.

Rensningsudstyr bør ikke installeres efter lynåbneventiler og bør beskyttes mod eventuel modstrøm eller andre stødsici.

Udluft alle rør, der fører til rensningsudstyret, før det installeres, og samtlige rør efter at rensningsudstyret er installeret, og før det tilsluttes det endelige apparatur.

Hvis der er monteret omløbsrør rundt om rensningsudstyret, skal der altid monteres passende filtreringsudstyr på disse omløbsrør for at forhindre forurening af systemet længere fremme.

Montrø afløbsrør fra koalescensfiltrerne direkte på en kondensseparator. Hvis det ikke er muligt at tilslutte afløbsrørene direkte på en separator, skal rørene udluftes ind i et kondensatorgrenrør (udluftet i den ene ende) og derefter ind i et enkelt indløb på en kondensseparator.

Sørg for, at der er et anlæg til at fjerne den opsamlede væske fra rensningsudstyret. Opsamlet væske skal behandles og bortskaffes på ansvarlig vis.

## EL Συστάσεις εγκατάστασης

Τοποθετήστε τον εξοπλισμό καθαρισμού στη χαμηλότερη θερμοκρασία πάνω από το σημείο πήξης, κατά προτίμηση κατάντι των μεταψυκτών και των καταναλωτών αέρα.

Ο εξοπλισμός καθαρισμού δεν πρέπει να τοποθετείται κατάντι των ταχυβαλβίδων και θα πρέπει να είναι προστατευμένος από πιθανή αντίστροφη ροή ή άλλες πιθανές αιτίες πρόκλησης κραδασμών.

Πριν την εγκατάσταση, κάντε εξαέρωση όλων των σωληνώσεων που οδηγούν στον εξοπλισμό καθαρισμού. Επίσης, κάντε εξαέρωση όλων των σωληνώσεων μετά την εγκατάσταση του εξοπλισμού καθαρισμού και πριν τη σύνδεση στην τελική εφαρμογή.

Εάν πριν και μετά τον εξοπλισμό καθαρισμού είναι τοποθετημένοι αγωγοί παράκαμψης, βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζεται επαρκές φιλτράρισμα στον αγωγό παράκαμψης, για να αποφευχθεί η μόλυνση του συστήματος κατάντι.

Προσαρμόστε τους αγωγούς αποστράγγισης από τα φίλτρα προσκόλλησης απευθείας σε έναν διαχωριστή υδροπονημένων καταλοίπων. Αν δεν είναι δυνατό να συνδεθούν οι αγωγοί αποστράγγισης απευθείας σε έναν διαχωριστή, οι αγωγοί θα πρέπει να εκτονώνονται σε μια πολλαπλή υδροπονημένων καταλοίπων (με εξαέρωση στο ένα άκρο) και στη συνέχεια σε μια ενιαία εισαγωγή ενός διαχωριστή υδροπονημένων καταλοίπων.

Παρέχετε δυνατότητα αποστράγγισης των συσσωρευμένων υγρών από τον εξοπλισμό καθαρισμού. Ο χειρισμός και η απόρριψη των συσσωρευμένων υγρών πρέπει να πραγματοποιείται με υπεύθυνο τρόπο.

## PT Recomendações sobre a instalação

Instale o equipamento de purificação na temperatura mais baixa acima do ponto de congelamento, preferencialmente a jusante dos refrigeradores posteriores e dos receptores de ar.

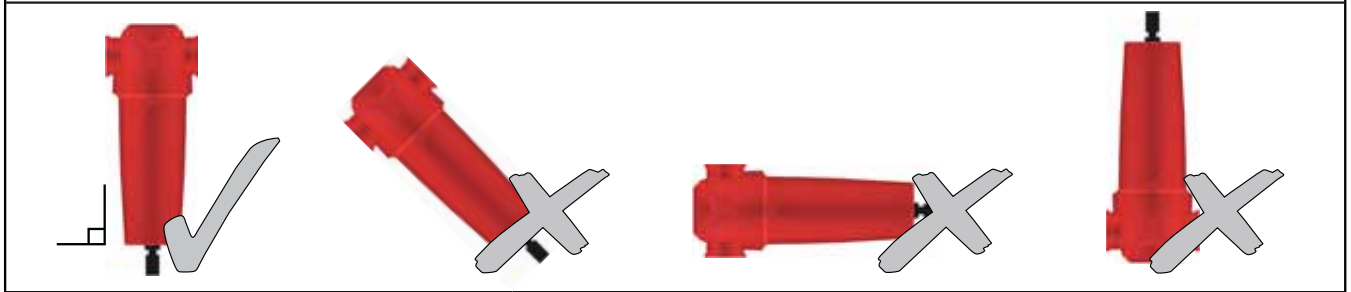
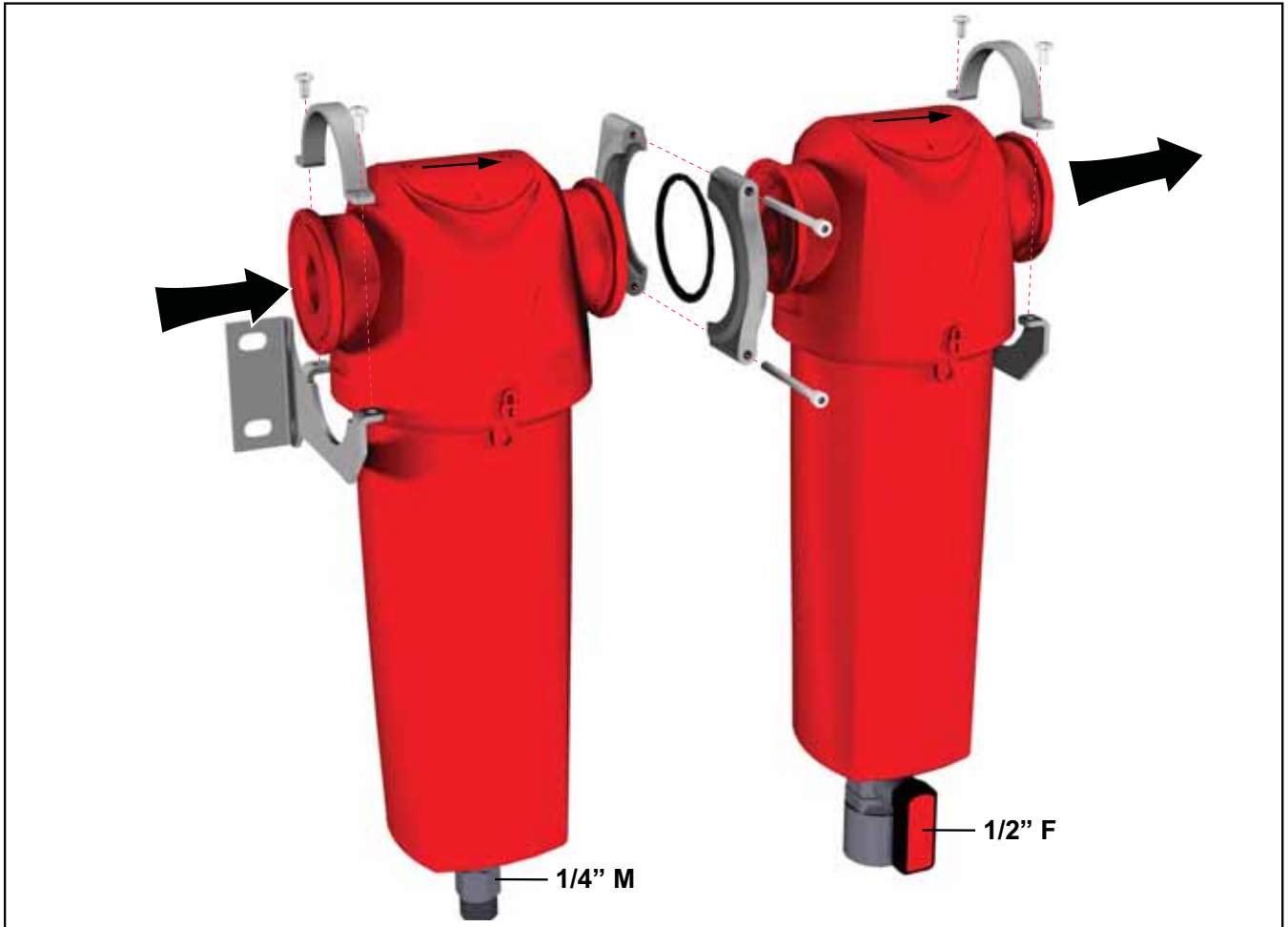
O equipamento de purificação não deve ser instalado a jusante das válvulas de abertura rápida e deve ser protegido de um possível fluxo inverso ou de outras condições de choque.

Purgue todos os tubos que levam ao equipamento de purificação antes da instalação e todos os tubos após a instalação do equipamento de purificação e antes da ligação para a aplicação final.

Se as linhas de by-pass forem instaladas em volta do equipamento de purificação, certifique-se de que a filtragem adequada é instalada na linha de by-pass para evitar a contaminação do sistema a jusante.

Instale os tubos de drenagem a partir dos filtros coalescentes directamente para um separador de condensado. Se não for possível ligar directamente os tubos de drenagem a um separador, os tubos devem ser ventilados para um colector de condensado (ventilado numa extremidade) e, em seguida, para uma entrada única de um separador de condensado.

Forneça um instrumento para drenar os líquidos recolhidos do equipamento de purificação. Os líquidos recolhidos devem ser tratados e eliminados de uma forma responsável.



## FI Käynnistys ja käyttö



Varmista ennen suodattimen paineistusta, että pää ja pesä on asetettu oikein ja että lukitusmekanismi on tässä oppaassa olevan kuvan osoittamalla tavalla huoltotilassa (huoltotoimenpide 5).

1. Paineista yksikkö asteittain avaamalla tuloventtiili.
2. Paineista laskuputkisto uudelleen avaamalla lähtöventtiili hitaasti.

Älä avaa tulo- tai lähtöventtiiliä nopeasti tai altista yksikköä liialliselle paine-erolle, sillä yksikkö voi vaurioitua.

## SV Start och drift



Före trycksättning ska du kontrollera att huvudet och filterskålen är ordentligt monterade och att låsanordningen är korrekt inriktad så som visas i underhållsavsnittet (underhållsproceduren 6) i den här manualen.

1. Öppna inloppsventilen långsamt så att enheten trycksätts gradvis.
2. Öppna utloppsventilen långsamt för att trycksätta rörsystemet nedströms igen.

Öppna inte inlopps- eller utloppsventilerna snabbt och utsätt inte enheten för överdrivet differentialtryck, eftersom det kan orsaka skador.

## NO Oppstart og drift



Før trykksetting av filteret, påse at filterhodet og filterskålen er korrekt montert og at låsmekanismen er riktig justert, som vist i vedlikeholdsavsnittet (vedlikeholdsprosedyre 6) i denne håndboken.

1. Åpne inntaksventilen langsomt for å sette enheten gradvis under trykk.
2. Åpne uttaksventilen langsomt for å sette nedstrømsrørene under trykk igjen.

Ikke åpne inntaks- eller uttaksventilene raskt, eller utsett enheten for høyt differensialtrykk, da dette kan føre til skade.

## DA Start og drift



Inden filteret sættes under tryk, skal det sikres, at hovedet og beholderen er korrekt monteret, og at låsemærkerne står ud for hinanden som vist i afsnittet om vedligeholdelse (vedligeholdelsesproceduren 6) i denne manual.

1. Åbn indgangsventilen langsomt for gradvist at sætte enheden under tryk.
2. Åbn udløbsventilen langsomt for at sætte rørene længere fremme under tryk igen.

Åbn ikke indgangs- eller udgangsventiler hurtigt, og udsæt ikke enheden for store trykforskelle, da det kan medføre skader.

## EL Έναρξη λειτουργίας και χειρισμός



Πριν θέσετε το φίλτρο υπό πίεση, βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή και το ποτήρι του φίλτρου είναι σωστά προσαρμοσμένα και ότι τα σημάδια ασφάλισης είναι σωστά ευθυγραμμισμένα, όπως απεικονίζεται στην ενότητα συντήρησης (διαδικασία συντήρησης 6) αυτού του εγχειριδίου.

1. Ανοίξτε αργά τη βαλβίδα εισαγωγής για να ανέβει σταδιακά η πίεση της μονάδας.
2. Ανοίξτε αργά τη βαλβίδα εξαγωγής για να ανέβει η πίεση της σωλήνωσης κατόπιν.

Μην ανοίγετε γρήγορα τις βαλβίδες εισαγωγής ή εξαγωγής και μην υποβάλλετε τη μονάδα σε υπερβολική διαφορική πίεση, διότι μπορεί να προκύψει βλάβη.

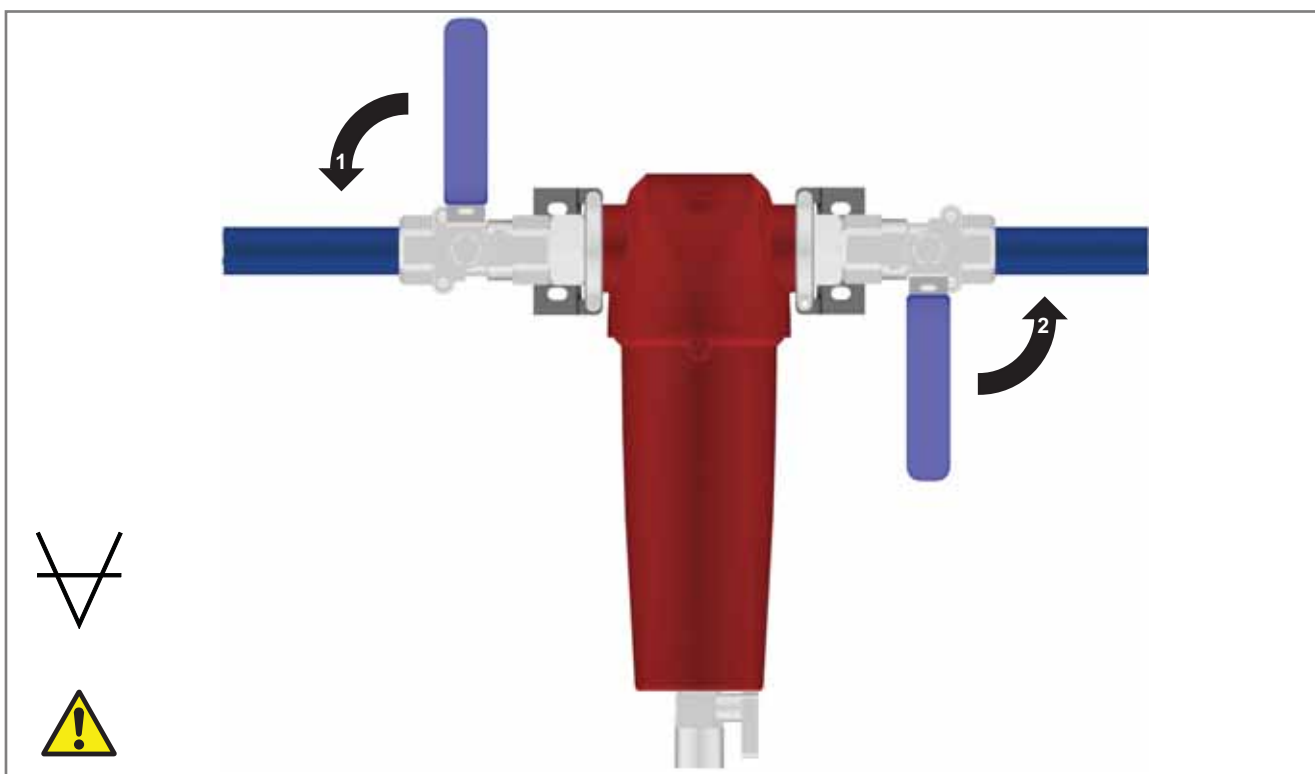
## PT Arranque e Funcionamento



Antes de pressurizar o filtro, certifique-se de que a cabeça e o copo estão instalados correctamente e de que o detalhe de bloqueio está correctamente alinhado, conforme ilustrado na secção de manutenção (procedimento de manutenção 6) deste manual.

1. Abra lentamente a válvula de entrada para pressurizar gradualmente a unidade.
2. Abra lentamente a válvula de saída para voltar a pressurizar a tubagem a jusante.

Não abra rapidamente as válvulas de entrada ou de saída nem sujeite a unidade a uma pressão diferencial excessiva, caso contrário poderão ocorrer danos.



Lisävarusteet / varaosat (Huoltopakkaukset)  
 Tillbehör / Reservdelar (servicepaket), Tilbehør / Reservedeler (Service Kits), Tilbehør / Reservedele (Servicesæt),  
 Εξαρτήματα / Ανταλλακτικά (Κιτ σέρβις), Acessórios / Peças Sobressalentes (Kits de Manutenção)

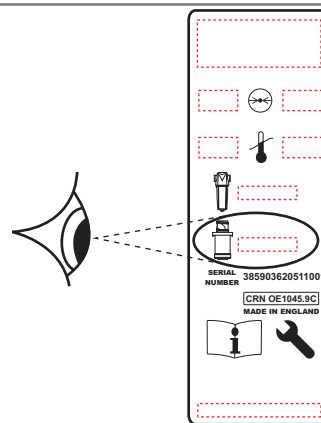
<b>GMBKE</b>		
005 - 010	→	<b>GMBKE1</b>
015 - 020	→	<b>GMBKE2</b>
025 - 030	→	<b>GMBKE3</b>
035 - 045	→	<b>GMBKE4</b>
<b>FXKE</b>		
005 - 010	→	<b>FXKE1</b>
015 - 020	→	<b>FXKE2</b>
025 - 030	→	<b>FXKE3</b>
035 - 045	→	<b>FXKE4</b>
<b>EMAK</b>		
005 - 010	→	<b>EMAK1</b>
015 - 020	→	<b>EMAK2</b>
025 - 030	→	<b>EMAK3</b>
035 - 045	→	<b>EMAK4</b>

**EM1**

**12 Months**      **12 Months**

[servicereminder.com](http://servicereminder.com)

- (FI) {0><}0{>}Katso korvaavat elementtikoodit luokitustarrasta, joka sijaitsee suodatinastiassa.<0}
- (SV) Koder för utbyteselement finns på klassificeringsetiketten som sitter på filterskålen.
- (NO) For utskiftningselementkoder, se det typeskiltet som er plassert på filterskålen.
- (DA) Se udskiftningselementernes koder på klassificeringsmærkatens på filterbeholderen.
- (EL) Για κωδικούς ανταλλακτικών στοιχείων, ανατρέξτε στην ετικέτα χαρακτηριστικών που βρίσκεται επάνω στο ποτήρι του φίλτρου.
- (PT) Para obter os códigos dos elementos de substituição, consulte a placa de características no copo do filtro.



## Huolto

### Underhåll, Vedlikehold, Vedligeholdelse, Συντήρηση, Manutenção

#### FI Huoltovälit

Jotta voitaisiin varmistaa suodattimen optimaalinen toimivuus, vaaditaan AR - luokiteltujen elementtien vaihtamista 12 kuukauden välein.

#### SV Underhållsintervall

För att säkerställa optimal funktion ska elementen klassade AR bytas ut var 12:e månad.

#### NO Vedlikeholdsintervaller

For å sikre optimal filterytelse, krever klasse AR-elementene utskiftning hver 12. måned

#### DA Vedligeholdelsesintervaller

For at sikre optimal filterydelse skal elementer i kvaliteten AR udskiftes hver 12. måned.

#### EL Διαστήματα συντήρησης

Για να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση του φίλτρου, τα στοιχεία βαθμίδας AR χρειάζονται αλλαγή κάθε 12 μήνες.

#### PT Intervalos de Manutenção

Para garantir um desempenho ideal do filtro, os elementos de grau AR necessitam de ser substituídos a cada 12 meses

#### FI Huoltotoimenpiteet 1

Sulje sisääntuloventtiili (1) ja poistoventtiilit (2) rauhallisesti ja poista paineistus venttiilistä (3) poistoputkea käyttäen.

#### SV Underhållsprocedure 1

Stäng långsamt inlopps- (1) och utloppsventilerna (2) och sänk trycket i filtret (3) med den manuella tömningen.

#### NO Vedlikeholdsprosedyre 1

Steng ventilene for inntak (1) og utløp (2) sakte og reduser trykket i filter (3) ved hjelp at det manuelle avløpet.

#### DA Vedligeholdelsesprocedure 1

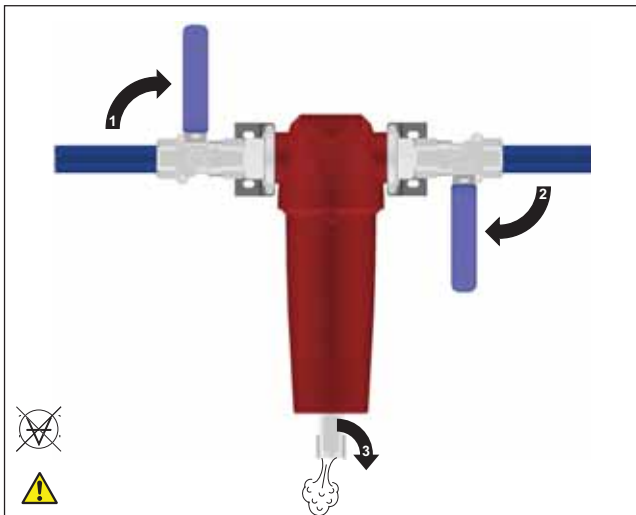
Luk indgangs- (1) og udgangsventilerne (2) langsomt, og tag trykket af filteret (3) ved hjælp af det manuelle afløb.

#### EL Διαδικασία συντήρησης 1

Κλείστε αργά τις βαλβίδες εισαγωγής (1) και εξαγωγής (2) και αποσυμπίεστε το φίλτρο (3) με τη βοήθεια της μη αυτόματης αποστράγγισης.

#### PT Procedimento de Manutenção 1

Feche lentamente as válvulas de entrada (1) e de saída (2) e despressurize o filtro (3) utilizando o dreno manual.



#### FI Huoltotoimenpiteet 2

Avaa suodatinastiat (1 ja 2) ja poista käytetty elementti (3)

#### SV Underhållsprocedure 2

Skruva loss filterskålen (1 och 2) och ta bort det förbrukade elementet (3).

#### NO Vedlikeholdsprosedyre 2

Skru løs filterskålene (1 & 2) og fjern de brukte elementene (3)

#### DA Vedligeholdelsesprocedure 2

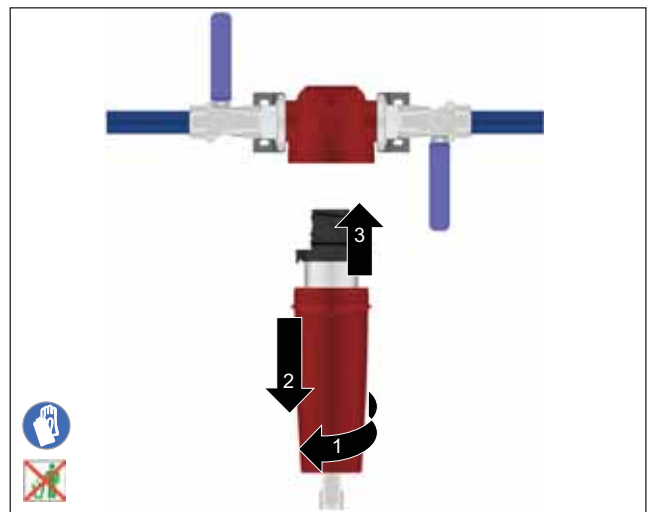
Skru filterbeholderen af (1 og 2), og fjern det brugte element (3)

#### EL Διαδικασία συντήρησης 2

Ξεβιδώστε το ποτήρι του φίλτρου (1 & 2) και αφαιρέστε το μεταχειρισμένο στοιχείο (3).

#### PT Procedimento de Manutenção 2

Desaperte o copo (1 e 2) do filtro e retire o elemento utilizado (3)



**FI Huoltotoimenpiteet 3**

Sijoita uusi elementti suodatinastian varmistuen, että nokat ovat asianmukaisesti koloissaan.

**SV Underhållsprocedur 3**

Sätt i det nya elementet i filterskålen och se till att stiften passar i spåren.

**NO Vedlikeholdsprosedyre 3**

Sett det nye elementet inn i filterskålen og sikre at hakene sitter riktig i sporene.

**DA Vedligeholdelsesprocedure 3**

Sæt det nye element i filterbeholderen, og sørg for, at tapperne sidder korrekt i rillerne.

**EL Διαδικασία συντήρησης 3**

Τοποθετήστε το νέο στοιχείο μέσα στο ποτήρι του φίλτρου, προσέχοντας οι προεξοχές να καθίσουν καλά μέσα στις εγκοπές.

**PT Procedimento de Manutenção 3**

Introduza o novo elemento no copo do filtro certificando-se de que as patilhas estão correctamente assentes nas ranhuras.



**FI Huoltotoimenpiteet 4**

Vaihda suodatinpään kummallakin puolella olevat O-renkaat uusiin



Varmista, että voitelet O-renkaan ja säikeet sopivalla hapottomalla vaseliinilla.

**SV Underhållsprocedur 4**

Byt ut O-ringen som sitter i filterhuvudet mot den nya, medföljande O-ringen..



Se till att smörja O-ringen och gängorna med någon passande syrefri oljegel.

**NO Vedlikeholdsprosedyre 4**

Bytt ut O-ringen som ligger i filterskålen med den nye O-ringen som følger med.



Sørg for å smøre O-ringen og gjengene med en passende syrefri vaselin.

**DA Vedligeholdelsesprocedure 4**

Udskift O-ringen i filterhovedet med den nye medfølgende O-ring



Smør O-ringen og gevindet med en egnet syrefri vaseline.

**EL Διαδικασία συντήρησης 4**

Αντικαταστήστε τον δακτύλιο O που βρίσκεται μέσα στην κεφαλή του φίλτρου με τον νέο παρεχόμενο δακτύλιο O



Μην παραλείψετε να λιπάνετε τον δακτύλιο O και τα σπειρώματα με κατάλληλη γέλη πετρελαίου χωρίς οξέα.

**PT Procedimento de Manutenção 4**

Substitua o O-ring situado na cabeça do filtro pelo novo O-ring fornecido



Certifique-se de que lubrifica o O-ring e as roscas com vaselina adequada e sem ácido.





#### FI Huoltotoimenpiteet 5

Sijoita suodatinastia ja -pää paikoilleen varmistuen siitä, että se sopii paikoilleen ja lukitusmekanismit ovat kohdakkain.

**Huomautus:** Jotta voidaan varmistaa astian kiinnittyminen päähän, 010-030-astia vaatii 360 °:n käännöksen ja 035-045 -astia 720°:n käännöksen siihen asti, että kierre pysähtyy.

#### SV Underhållsprocedure 5

Sätt tillbaka filterskålen och huvudet och se till att de är ordentligt åtdragna och att låsanordningarna är korrekt inriktade.

**OBS!** För att säkerställa att skålen är ordentligt festsatt i huvudet kräver skålen 010-030 360° vridning tills gängorna tar emot och skålen 035-045 720°.

#### NO Vedlikeholdsprosedyre 5

Monter filterskålen og hodet og sikre at gjengene griper riktig og låsmekanismene er justert.

**Obs!** For å sikre at skålen sitter helt inn i hodet, krever skål 010-030 360° rotasjon inntil gjengene stopper, og 720° for skål 035-045.

#### DA Vedligeholdelsesprocedure 5

Genmonter filterbeholderen og filterhovedet. Gevindet skal være skruet helt i bund, og låsemærkerne skal stå ud for hinanden.

**Bemærk:** For at sikre at beholderen sidder korrekt i hovedet skal 010-030-beholderen drejes 360° indtil gevindstoppet og 720° for 035-045-beholderen.

#### EL Διαδικασία συντήρησης 5

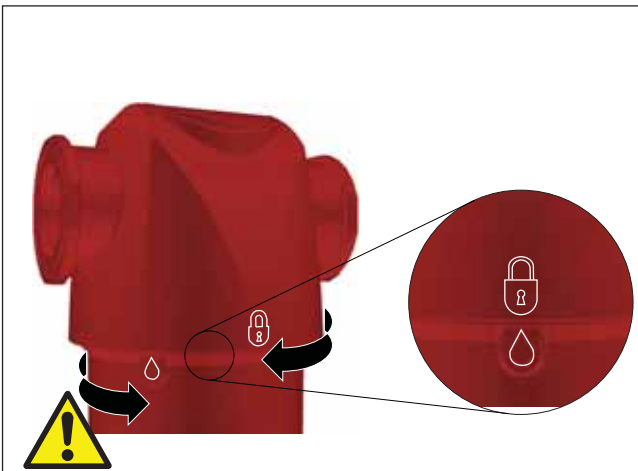
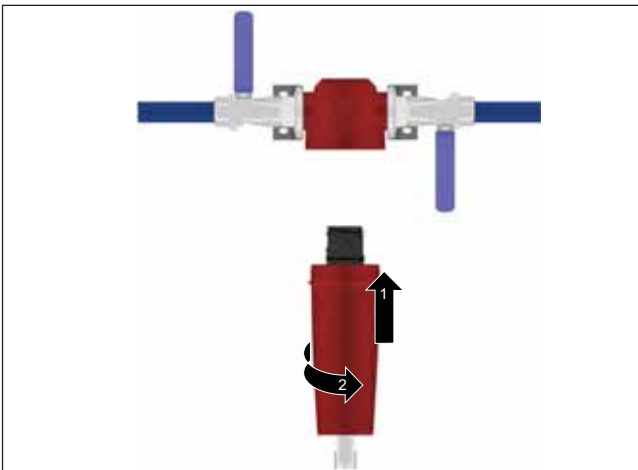
Επανατοποθετήστε το ποτήρι του φίλτρου και την κεφαλή, προσέχοντας τα σπειρώματα να βιδώσουν καλά μεταξύ τους και να ευθυγραμμιστούν τα σημάδια ασφάλισης.

**Σημείωση:** Για να βεβαιωθείτε ότι το ποτήρι έχει τοποθετηθεί καλά μέσα στην κεφαλή, να έχετε υπόψη σας ότι το ποτήρι 010-030 απαιτεί περιστροφή 360° μέχρι να βιδώσει εντελώς και 720° για το ποτήρι 035-045.

#### PT Procedimento de Manutenção 5

Volte a instalar a cabeça e o copo do filtro certificando-se de que as rosca estão totalmente encaixadas e de que os detalhes de bloqueio estão alinhados.

**Nota:** Para se certificar de que o copo está totalmente encaixado na cabeça, o copo 010-030 necessita de uma rotação de 360° até atingir o batente da rosca e o copo 035-045 necessita de uma rotação de 720°.



#### FI Huoltotoimenpiteet 6

Kiinnitä elementin vaihtopäivää osoittava tarra suodatinastian ja kirjoita päivämäärä, jolloin elementti on vaihdettava.



Älä käytä liuottimia tai alkoholia tarrojen puhdistukseen, sillä ne voivat aiheuttaa vaurioita.

#### SV Underhållsprocedure 6

Fäst elementets etikett för bytesdatum på filterskålen och skriv dit datumet som elementet ska bytas ut..



Använd inga lösningsmedel eller alkohol för att rengöra etiketterna eftersom det kan orsaka skador.

#### NO Vedlikeholdsprosedyre 6

Fest etiketten med dato for utskiftning av elementet til filterets skål og skriv på datoen elementet skal skiftes.



Ikke bruk løsemidler eller alkohol for å rengjøre etikettene, da dette kan forårsake skade.

#### DA Vedligeholdelsesprocedure 6

Festgør mærkaten med dato for elementudskiftning på filterbeholderen, og skriv datoen for, hvornår elementet skal udskiftes.



Brug ikke opløsningsmidler eller alkohol til rengøring af mærkaterne, da det kan medføre beskadigelse.

#### EL Διαδικασία συντήρησης 6

Κολλήστε την ετικέτα ημερομηνίας αλλαγής του στοιχείου στο ποτήρι του φίλτρου και σημειώστε την ημερομηνία που πρέπει να αντικατασταθεί το στοιχείο.



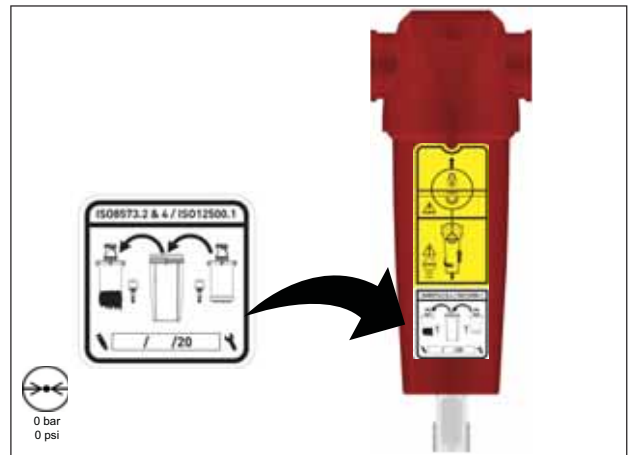
Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες ή αλκοόλες για να καθαρίσετε τις ετικέτες, γιατί έτσι μπορεί να προκληθεί ζημιά.

#### PT Procedimento de Manutenção 6

Prenda a etiqueta com a data de substituição do elemento no copo do filtro e anote a data em que o elemento deve ser substituído..



Não utilize solventes nem álcool para limpar as etiquetas, pois tal poderá provocar danos.



**FI Huoltotoimenpiteet 7**

Avaa sisääntuloventtiili (1) hitaasti paineistaaksesi yksikön, avaa hitaasti ulostuloventtiili (2) paineistaaksesi laskuputkiston.



**Älä avaa tulo- tai lähtöventtiiliä nopeasti tai altista yksikköä liialliselle paine-erolle, sillä yksikkö voi vaurioitua.**

**SV Underhållsprocedure 7**

Öppna långsamt inloppsventilen (1) för att gradvis släppa ut trycket och öppna långsamt utloppsventilen (2) för att släppa ut trycket ur rörledningarna nedströms.



**Öppna inte inlopps- eller utloppsventilerna snabbt och utsätt inte enheten för överdrivet differentialtryck, eftersom det kan orsaka skador.**

**NO Vedlikeholdsprosedyre 7**

Åpne inntaksventilen (1) sakte for gradvis å trykksette enheten, og åpne utløpsventilen (2) sakte for å trykksette nedstrømsrørene igjen..



**Du må ikke åpne inntaks- eller utløpsventilene raskt, eller utsette enheten for høyt differensialtrykk, da dette kan føre til skade.**

**DA Vedligeholdelsesprocedure 7**

Åbn indgangsventilen (1) langsomt for gradvist at sætte enheden under tryk, og åbn udgangsventilen (2) langsomt for at sætte rørene længere fremme under tryk igen..



**Åbn ikke indgangs- eller udgangsventiler hurtigt, og udsæt ikke enheden for store trykforskelle, da det kan medføre skader.**

**EL Διαδικασία συντήρησης 7**

Ανοίξτε τη βαλβίδα εισαγωγής (1) αργά, για να ανέβει σταδιακά η πίεση της μονάδας, ανοίξτε αργά τη βαλβίδα εξαγωγής (2) για να ανέβει η πίεση της σωλήνωσης κατόπιν.



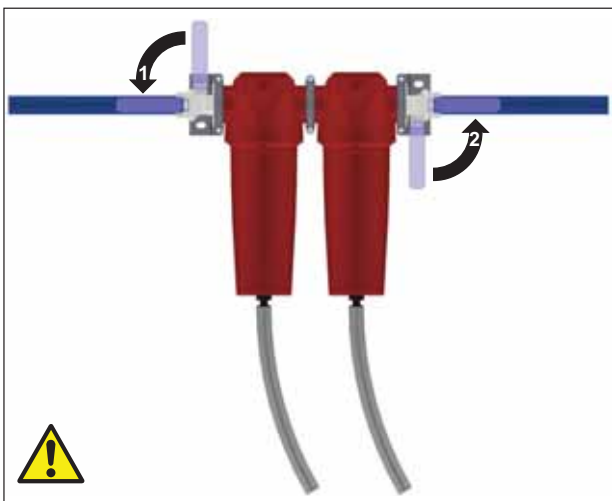
**Μην ανοίγετε γρήγορα τις βαλβίδες εισαγωγής ή εξαγωγής και μην υποβάλλετε τη μονάδα σε υπερβολική διαφορική πίεση, διότι μπορεί να προκύψει βλάβη.**

**PT Procedimento de Manutenção 7**

Abra lentamente a válvula de entrada (1) para pressurizar gradualmente a unidade, abra lentamente a válvula de saída (2) para voltar a pressurizar a tubagem a jusante..



**Não abra rapidamente as válvulas de entrada ou de saída nem sujeite a unidade a uma pressão diferencial excessiva, caso contrário poderão ocorrer danos.**



PL

## ROCZNA GWARANCJA JAKOŚCI POWIETRZA

Jakość powietrza jest gwarantowana przez okres 1 roku, a gwarancja jest odnawiana po każdej corocznej wymianie wkładu.

Coroczna wymiana wkładu filtra zapewnia:

- Utrzymanie optymalnej wydajności
- Jakość powietrza spełniająca normy międzynarodowe
- Ochronę urządzeń podłączonych za filtrem, osób oraz procesów
- Niski koszt obsługi
- zwiększona wydajność

SK

## JEDNOROČNÁ ZÁRUKA KVALITY VZDUCHU

Kvalita vzduchu je zaručená na jeden rok a bude obnovená po každoročnej výmene filtračnej vložky.

Každoročné výmeny filtračných vložiek zabezpečujú:

- zachovanie optimálnej výkonnosti,
- plnenie medzinárodných noriem kvality vzduchu,
- ochranu zariadení v smere prúdenia, personálu a procesov,
- nízke prevádzkové náklady,
- zvýšenú produktivitu a ziskovosť.

CS

## ROČNÍ ZÁRUKA KVALITY VZDUCHU

Na kvalitu vzduchu je poskytována záruka 1 rok, která bude obnovena vždy při každoroční výměně filtračního prvku.

Každoroční výměny filtračního prvku zajišťují:

- Zachování optimálního výkonu
- Trvalé dodržování mezinárodních norem týkajících se kvality vzduchu
- Ochranu zařízení, pracovníků a procesů za filtrem
- Nízké provozní náklady
- vyšší produktivitu

ET

## AASTANE GARANTII ÕHU KVALITEEDILE

Teie õhu kvaliteet on garanteeritud aastaks ja pärast iga-aastast filtrielemendi vahetamist algab garantiiperiood uuesti.

Iga-aastane filtrielemendi vahetamine tagab:

- optimaalse jõudluse säilimise;
- õhukvaliteedi jätkuva vastavuse rahvusvahelistele nõuetele;
- allavoolu paiknevate seadmete, töötajate ja protsesside kaitse;
- madalad kütuskulud;
- suurema tootlikkuse.

HU

## EGY ÉV LEVEGŐMINŐSÉG GARANCIA

A levegőminőséget 1 évre garantáljuk, azt a szűrőbetét éves cseréjekor egy évvel meghosszabítjuk.

Az éves szűrőbetét-csere a következő előnyöket biztosítja:

- Optimális teljesítmény fenntartása
- Nemzetközi szabványoknak megfelelő levegőminőség
- A folyamat későbbi pontján elhelyezett eszközök, a dolgozók és a folyamatok védelme
- Alacsony üzemeltetési költségek
- Jobb termelékenység

LV

## GAISA KVALITĀTES VIENA GADA GARANTIJA

Gaisa kvalitātes garantija ir spēkā 1 gadu, turklāt tiks atjaunota pēc katras ikgadējās filtra elementa maiņas.

Filtra elementa maiņa reizi gadā nodrošina:

- optimālu veiktspēju;
- gaisa kvalitātes pastāvīgu atbilstību starptautiskajiem standartiem;
- aiz filtra pievienotā aprīkojuma, personāla un procesu aizsardzību;
- nelielas ekspluatācijas izmaksas;
- palielinātu ražīgumu.



PL Przykład kodowania modeli:

Model					
[klasa]	Wielkość filtra	Wymiary rury	Typ połączenia	Opcja drenażu	Opcja monitora zdarzeń
ARV	3-cyfrowy kod (jak pokazano poniżej)	Litera oznaczająca połączenie kołnierzone	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

SK Príklad kódovania modelu:

Model					
[Stupeň]	Veľkosť filtra	Rozmer potrubia	Typ pripojenia	Možnosť výpustu	Možnosť monitorovania nehody
ARV	3-číselný kód podľa zobrazenia nižšie	Písmeno označujúce pripojenie príruby	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

CS Příklad kódu modelu:

Model					
[Třída]	Velikost filtru	Velikost potrubí	Typ připojení	Možnost vypouštění	Monitor nehody, volitelně
ARV	3číselný kód znázorněný níže	Písmeno označuje přírubové spojení	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

ET Mudeli koodi näide:

Model					
[Puhastusaste]	Filtri suurus	Toru suurus	Ühenduse tüüp	Tühjendusvõimalus	Intsidendi jälgimise võimalus
ARV	3-numbriline kood, nagu näidatud allpool	Täht tähistab äärikliidet	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

HU Példa az egyes modellek kódjelölésére:

Modell					
[Osztály]	Szűrőméret	Csőméret	Csatlakozótípus	Leeresztés módja	Problémafigyelés módja
ARV	3-jegyű kód az alább látható módon	A perem csatlakozási módját betű jelöli	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

LV Modeļa koda piešķiršanas piemērs

Modelis					
[Kategorija]	Filtra izmēri	Cauruļvada izmērs	Savienojuma veids	Drenāžas iespēja	Notikumu uzraudzības iespēja
ARV	Trīsciparu kods, kā redzams tālāk	Burts norāda uz atloka savienojumu	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

## PL Dobór produktów

Wymienione przepływy dotyczą pracy przy ciśnieniu 1 bar (abs) (750 torr) w odniesieniu do temp. 20°C, ciśnienia 1 bar (a) i ciśnienia względnego pary wodnej 0%.

## SK Výber produktu

Uvedené prietoky sú pre prevádzku pri tlaku 1 bar (abs) (750 torr) s referenciou 20°C, 1 bar (a), 0 % relatívny tlak vodnej pary.

## CS Výběr produktu

Uvedené průtoky platí při provozu na 1 bar (abs) (750 torr) při teplotě 20 °C, 1 bar a, 0 % relativního tlaku vodní páry.

## ET Toote valimine

Toodud voolukiirused on mõeldud töötamiseks võimsusel 1 bar (abs) (750 torr), kusjuures referentsväärtuseks on 20°C, 1 baari a, 0% suhteline veeauru surve.

## HU Termékválasztás

A megadott átfolyási értékek 1 bar (abs) (750 torr) nyomáson való üzemeltetés esetén, 20°C hőmérsékletnél, 1 bar a és 0% relatív vízpárányomás referenciaértékeken érvényesek.

## LV Produktu atlase

Noteiktās plūsmas darbībai ar 1 bar (abs) (750 torr) ar norādi 20 °C, 1 stienis (a), 0% relatīvais ūdens tvaika spiediens.

Model		Port Size	L/s	m3/min	m3/hr	cfm	Replacement Element kit		No.
[grade]	010A [ ] [ ] [X]	¼	1	60	3.6	2	010	[grade]	1
[grade]	010B [ ] [ ] [X]	¾	1	60	3.6	2	010	[grade]	1
[grade]	010C [ ] [ ] [X]	½	1	60	3.6	2	010	[grade]	1
[grade]	015B [ ] [ ] [ ]	¾	3	160	9.6	6	015	[grade]	1
[grade]	015C [ ] [ ] [ ]	½	3	160	9.6	6	015	[grade]	1
[grade]	020C [ ] [ ] [ ]	½	4	250	15	9	020	[grade]	1
[grade]	020D [ ] [ ] [ ]	¾	4	250	15	9	020	[grade]	1
[grade]	020E [ ] [ ] [ ]	1	4	250	15	9	020	[grade]	1
[grade]	025D [ ] [ ] [ ]	¾	8	450	27	16	025	[grade]	1
[grade]	025E [ ] [ ] [ ]	1	8	450	27	16	025	[grade]	1
[grade]	030E [ ] [ ] [ ]	1	15	900	54	32	030	[grade]	1
[grade]	030F [ ] [ ] [ ]	1 ¼	15	900	54	32	030	[grade]	1
[grade]	030G [ ] [ ] [ ]	1 ½	15	900	54	32	030	[grade]	1
[grade]	035F [ ] [ ] [ ]	1 ¼	25	1500	90	53	035	[grade]	1
[grade]	035G [ ] [ ] [ ]	1 ½	25	1500	90	53	035	[grade]	1
[grade]	040G [ ] [ ] [ ]	1 ½	33	2000	120	71	040	[grade]	1
[grade]	040H [ ] [ ] [ ]	2	33	2000	120	71	040	[grade]	1
[grade]	045H [ ] [ ] [ ]	2	42	2500	150	88	045	[grade]	1

[klasa] = klasa

[stupeň] = stupeň

[Třída] = třída

[puhastusaste] = puhastusaste

[osztály] = osztály

[Kategorija] = Kategorija

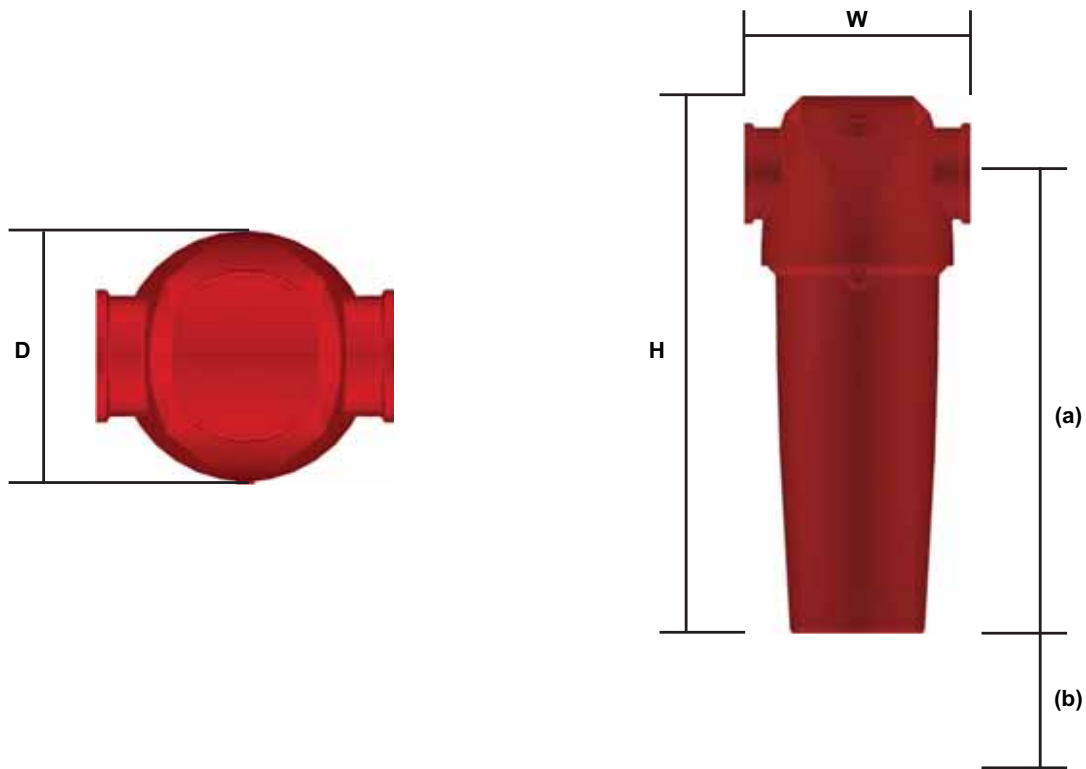
## Parametry techniczne

Technické údaje, Technické údaje, Tehniline teave, Műszaki adatok, Tehniskie dati

Model	Filter Models						Max Operating Vacuum		Min Recommended Operating Temp		Max Recommended Operating Temp						
							Torr	Ins Hg (abs)	°C	°F	°C	°F					
ARV	010	[ ]	[ ]	F	[ ]	-	045	[ ]	[ ]	F	[ ]	1	15	1.5	35	100°C	212°F

## Masy i wymiary

Hmotnosti a rozmery, Hmotnosti a rozměry, Massid ja mõõtmed, Tömeg- és méretadatok, Svarts un izmēri



Model	Pipe Size	Height (H)		Width (W)		Depth (D)		(a)		(b)		Weight	
		mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	kg	lbs
ARV010A	¼"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	1.2	2.6
ARV010B	⅜"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	1.2	2.6
ARV010C	½"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	1.2	2.6
ARV015B	⅜"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV015C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV020C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV020D	¾"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV020E	1"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV025D	¾"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.8	6.2
ARV025E	1"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.8	6.2
ARV030E	1"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	3.4	7.5
ARV030F	1 ¼"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	3.4	7.5
ARV030G	1 ½"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	3.4	7.5
ARV035F	1 ¼"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.7	12.6
ARV035G	1 ½"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.7	12.6
ARV040G	1 ½"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	6.3	13.9
ARV040H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	6.3	13.9
ARV045H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	6.3	13.9

## PL Zalecenia dotyczące instalacji

Sprzęt oczyszczający należy zainstalować w najniższej temperaturze powyżej temperatury krzepnięcia, najlepiej za chłodnicą końcową i odbiornikami powietrza.

Sprzęt oczyszczający nie może być instalowany za zaworami szybko otwierającymi i powinien być zabezpieczony przed ewentualnym przepływem wstecznym i innymi warunkami uderzeniowymi.

Przed instalacją należy oczyścić wszystkie przewody rurowe prowadzące do sprzętu oczyszczającego; należy również oczyścić wszystkie przewody rurowe po instalacji sprzętu oczyszczającego i przed podłączeniem do odbiorników końcowych.

Jeżeli do sprzętu oczyszczającego są zamontowane boczniki, należy sprawdzić, czy są do nich zamontowane odpowiednie filtry chroniące przed zanieczyszczeniem systemu w dół kierunku przepływu.

Przewody drenażowe z filtrów koalescencyjnych należy przymocować do separatora skroplin. Jeśli podłączenie przewodów drenażowych bezpośrednio do separatora nie jest możliwe, przewody należy doprowadzić do kolektora skroplin (odpowietrzonego na jednym końcu), a następnie do pojedynczego wlotu separatora skroplin.

Należy zapewnić system drenażu cieczy ze sprzętu oczyszczającego. Zebrana ciecz powinna zostać oczyszczona i usunięta w odpowiedni sposób.

## SK Odporúčania týkajúce sa inštalácie

Čistiace zariadenie inštalujte pri čo najnižšej teplote nad bodom mrazu, najlepšie v smere prúdenia chladivov vzduchu a prijímačov vzduchu.

Čistiace zariadenie by sa nemalo inštalovať v smere prúdenia rýchlootváracích ventilov a malo by byť chránené pred možným opačným prúdením alebo pred inými nepriaznivými podmienkami.

Pred inštaláciou vyčistite všetky potrubia vedúce k čistiacemu zariadeniu a po nainštalovaní čistiaceho zariadenia a pred pripojením ku koncovej aplikácii vyčistite všetky potrubia.

Ak sú okolo čistiaceho zariadenia nainštalované obtokové trubice, zabezpečte, aby bola do obtokových trubíc nainštalovaná primeraná filtrácia, aby sa zabránilo znečisteniu systému v smere prúdenia.

Odtokové trubice z koalescenčných filtrov nasadte priamo na separátor kondenzátu. Ak nie je možné pripojiť odtokové trubice priamo na separátor, mali by sa odventilovať do zberného potrubia kondenzátu (na jednom konci) a potom do jedného ventilu separátora kondenzátu.

Zabezpečte príslušenstvo na odvádzanie nahromadenej kvapaliny z čistiaceho zariadenia. Pri zaobchádzaní s nahromadenou kvapalinou a jej likvidácii je potrebné postupovať zodpovedným spôsobom.

## CS Doporučení k instalaci

Čistící zařízení instalujte při nejnižší teplotě nad bodem mrazu, nejlépe ve směru dochlazovače a zásobníku vzduchu.

Čistící zařízení by nemělo být instalováno ve směru rychlootváracích ventilů a mělo by být chráněno před případným zpětným průtokem či jinými podobnými situacemi.

Před instalací vyčistěte veškeré potrubí vedoucí k čistícímu zařízení. Čištění veškerého potrubí opakujte po instalaci a před připojením zařízení k poslednímu přívodu.

Pokud jsou kolem čistícího zařízení umístěna obtoková potrubí, zkontrolujte, zda je filtrace upevněna k obtokovému potrubí, aby nedošlo ke kontaminaci ve směru systému.

Odtoková potrubí upevněte od koalescenčních filtrů přímo k oddělovači kondenzátu. Pokud není možné připojit odtoková potrubí přímo k oddělovači, měli byste potrubí odvětrat do potrubí kondenzátu (odvětrávaného na jednom konci) a pak do jediného vstupu oddělovače kondenzátu.

Opatřete si vybavení pro odvod nahromaděné kapaliny z čistícího zařízení. S nahromaděnou kapalinou je nutné zacházet odpovídáním způsobem a stejným způsobem ji také likvidovat.

## ET Paigaldussoovitused

Puhastusseadmed paigaldage kõige madalama temperatuuriga kohtadesse, enne hangumispunkti, eelistatavalt väljavoolule järeljahutitest ja õhuressiveritest.

Puhastusseadet ei tohiks paigaldada kiiresti avanevatest ventiilidest allavoolu ning seade peaks olema kaitstud võimaliku tagasivoolu või muude löökkõormuste eest.

Kogu puhastusseadmeni viiv torustik tuleb enne puhastusseadme paigaldamist läbi puhuda, samuti pärast seadme paigaldamist ning enne selle ühendamist lõpliku rakenduskohtaga.

Kui puhastusseade varustatakse möödavooluliiniga, tuleb tagada selle vastav filtreerimine, hoidmaks ära väljavoolusüsteemi saastumist.

Ühendage kogumisfiltrite äravooluliinid otse kondensaadi separaatoriga. Kui äravooluliine ei ole võimalik otse separaatoriga ühendada, tuleks liinid ventileerida kondensaadikollektorisse (ühest otsast ventileeritud) ja seejärel kondensaadi separaatori ühisesse sisselaskeavasse.

Puhastusseadmet sinna kogunenud vedeliku välja laskmiseks varustage see kraaniga. Kogunenud vedelikke tuleb käidelda ja utiliseerida ettenähtud viisil.

## HU Őzembe helyezési javaslatok

A tisztítóberendezést telepítse a fagyponyt feletti legalacsonyabb hőmérsékletű helyre, lehetőleg az utóhűtők és levegő beömlők utáni vezetékcsakaszra.

A tisztítóberendezések nem telepíthetők a gyorsnyitású szelepek elmenő oldalára, azokat meg kell védeni az esetleges ellenáramlástól és más hirtelen behatásoktól.

A telepítés előtt fűvasson át minden, a tisztítóberendezéshez vezető csővezetékét, a telepítés után és az alkalmazás végső bekötése előtt pedig még egyszer fűvassa át az összes csővezetékét.

Ha a tisztítóberendezés körül megkerülő csővezetékek találhatók, a rendszer elmenő oldal elszennyeződéésének megelőzése érdekében gondoskodjon a kerülővezetékeken megfelelő szűrésről.

Illesse a koaleszcenciás szűrő leeresztő vezetékét közvetlenül a kondenzát-leválasztóra. Ha a leeresztő vezetékét nem lehet közvetlenül a leválasztóra csatlakoztatni, akkor a vezetékét a kondenzát elosztócsőnél kell levegővel szellőztetni (az egyik végről), majd azt a kondenzát-leválasztó önálló bemenetéhez kell csatlakoztatni.

A tisztítóberendezés leürítésénél gondoskodjon az összegyűlt folyadék megfelelő elszállításáról. Az összegyűjtött folyadékot kezelje és selejtezze le környezetbarát módon.

## LV Ieteikumi uzstādīšanai

Uzstādiet attīrīšanas iekārtu viszemākajā temperatūrā vīrs sasalšanas punkta, vislabāk aiz pēdzesētājiem un gaisa uztvērējiem.

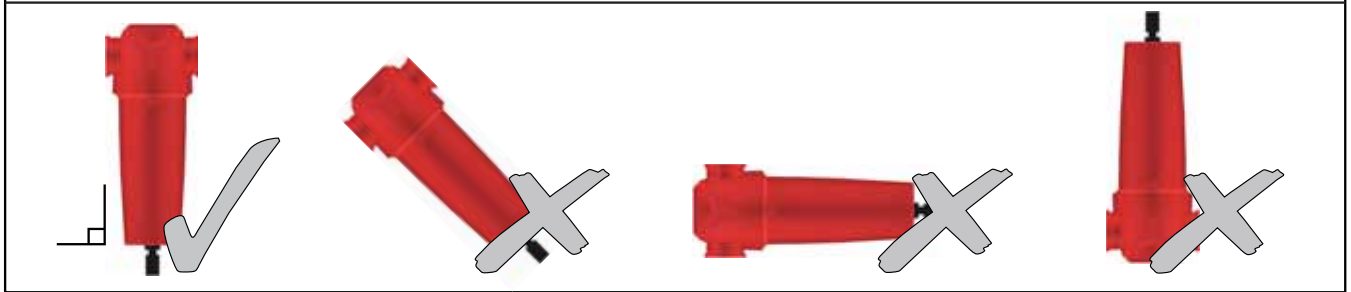
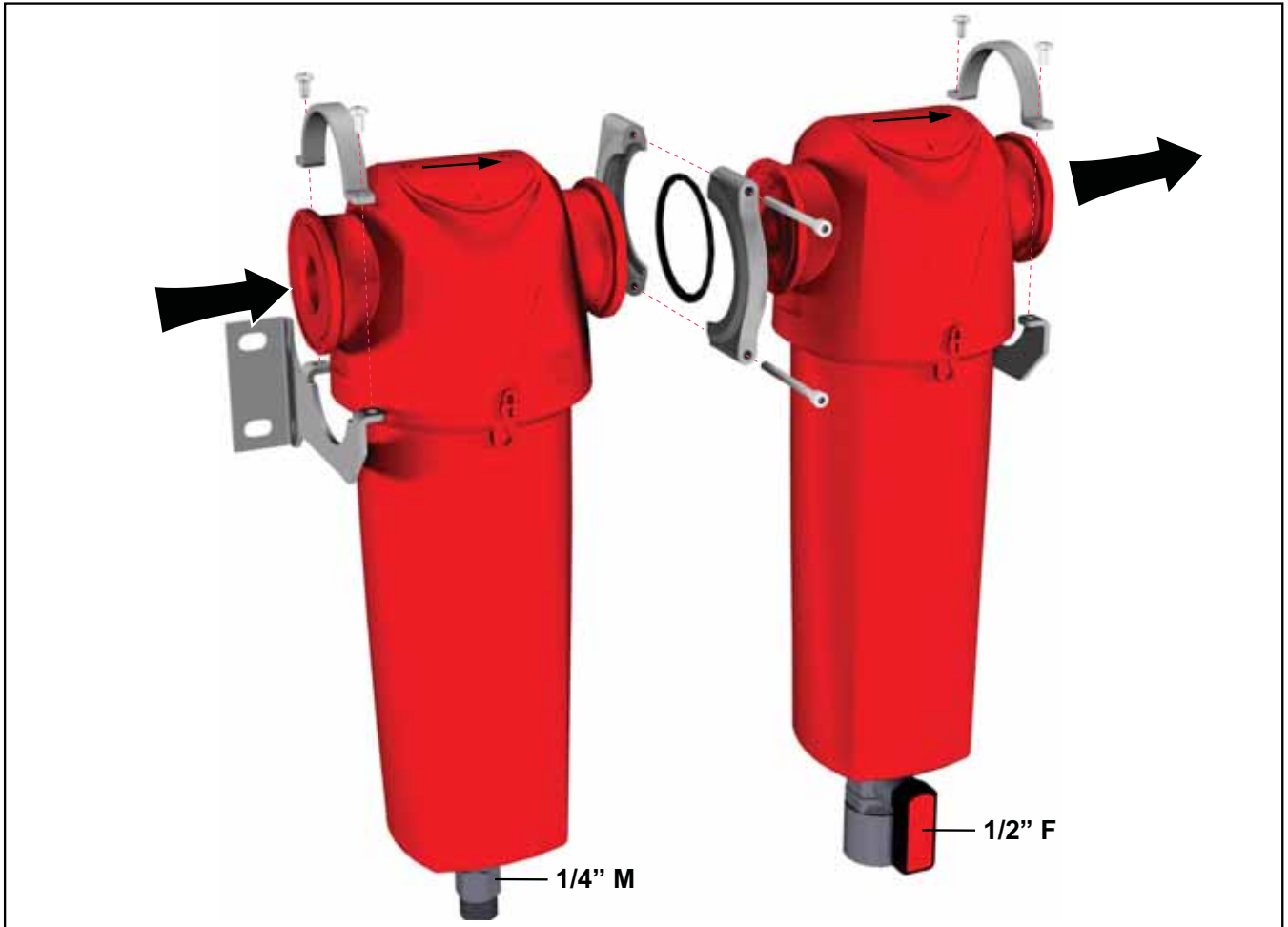
Attīrīšanas iekārtu nedrīkst uzstādīt aiz ātrās atveres vārstiem, un tā ir jāsarģā no iespējamas pretplūsmas vai citiem trieciena apstākļiem.

Pirms uzstādīšanas iztīriet visas caurules, kas virzītas uz attīrīšanas iekārtu; iztīriet tās vēlreiz pēc attīrīšanas iekārtas uzstādīšanas, kā arī pirms pievienošanas pēdējam lietojumam.

Ja ap attīrīšanas iekārtu ir uzstādītas apvadlīnijas, nodrošiniet, ka apvadlīnijas ir aprīkotas ar piemērotu filtru, lai nepiesārģotu tālāk esošo sistēmu.

Uzstādiet novadcaurules, kas ved no koalescējošajiem filtriem tieši līdz kondensāta atdalītājam. Ja novadcaurules nav iespējams savienot tieši ar separatoru, tās jāizvada kondensāta kolektorā (ar izeju vienā galā) un pēc tam vienā kondensāta separatora ielūdes vietā.

Apgādājiet attīrīšanas iekārtu ar ierīci, ar ko no tās iztecina uzkrāto šķidrumu. Savāktais šķidrums jāapstrādā un no tā jāatbrīvojas atbilstoša veidā.





## PL Uruchomienie i eksploatacja



Przed zwiększeniem ciśnienia w filtrze należy się upewnić, że głowica oraz obudowa są prawidłowo zamontowane, a elementy blokujące są prawidłowo ustawione, jak pokazano w sekcji dotyczącej konserwacji (procedura konserwacji 6) w niniejszym podręczniku.

1. Powoli otwórz zawór wlotowy, aby stopniowo zwiększyć ciśnienie w urządzeniu.
2. Powoli otwórz zawór wylotowy, aby zwiększyć ciśnienie w dalszej części instalacji.

Nie wolno szybko otwierać zaworów wlotowych ani wylotowych, ponieważ może to doprowadzić do zbyt dużej różnicy ciśnień w urządzeniu i do jego uszkodzenia.

## SK Spustenie a prevádzka



Pred natlakovaním filtra sa uistite, že hlavica a teleso sú nasadené správne a zaisťovacia súčiastka je správne zarovnaná, ako je zobrazené v časti o údržbe (postup údržby 6) tejto príručky.

1. Pomalým otvorením prírodného ventilu postupne natlakujte jednotku.
2. Pomalým otvorením vývodného ventilu opätovne natlakujte potrubie v smere prúdenia.

Prírodný ani vývodný ventil neotvárajte rýchlo ani nevystavujte jednotku nadmernému rozdielu tlaku, inak môže dôjsť k poškodeniu.

## CS Spuštění a provoz



Než natlakujete filtr, zkontrolujte, zda je hlavice a baňka řádně nasazena a že zamykací detail je správně zarovnan v souladu s ustanoveními oddílu údržby (postup údržby č. 6) v tomto návodu.

1. Pomalým otevřením přírodního ventilu jednotku pozvolna natlakujte.
2. Pomalým otevřením výstupního ventilu znovu natlakujte potrubí ve směru rozvodu.

Přírodní ani výstupní ventily neotvírejte rychle, ani jednotku nevystavujte nadměrným rozdílem tlaku, v opačném případě může dojít k poškození.

## ET Käikulaskmine ja käitamine



Enne filtri survestamist veenduge, et kate ja nõu on õigesti paigaldatud ning lukustusedetail õigesti joondatud, nagu on näidatud käesoleva juhendi hooldusjaotises (hooldustoiming nr 6).

1. Üksuse järkjärguliseks survestamiseks avage sisselaskeventiil aeglaselt.
2. Avage väljalaskeventiil aeglaselt surve taastamiseks väljavoolurustikus.

Sisselaske- ja väljalaskeventiile ei tohi avada kiiresti ega põhjustada üksuses liiga suurt survelangu, mis võib seda kahjustada.

## HU Beindítás és üzemeltetés



A szűrő nyomás alá helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a szűrőedény és a szűrőfej megfelelően van felszerelve, és a zárószerkezet megfelelően igazodik - a kézikönyv karbantartási fejezetében látható módon (6-os karbantartási eljárás).

1. Az egység fokozatosan történő nyomás alá helyezéséhez a bemenő szelepet lassan nyissa meg.
2. Az elvezető csővezeték nyomásának visszaállításához lassan nyissa meg az elvezető szelepet.

A berendezés károsodásának elkerülése érdekében ne nyissa meg túl gyorsan a bemenő vagy az elvezető szelepet, és ne tegye ki az egységet nagy nyomáskülönbségnek.

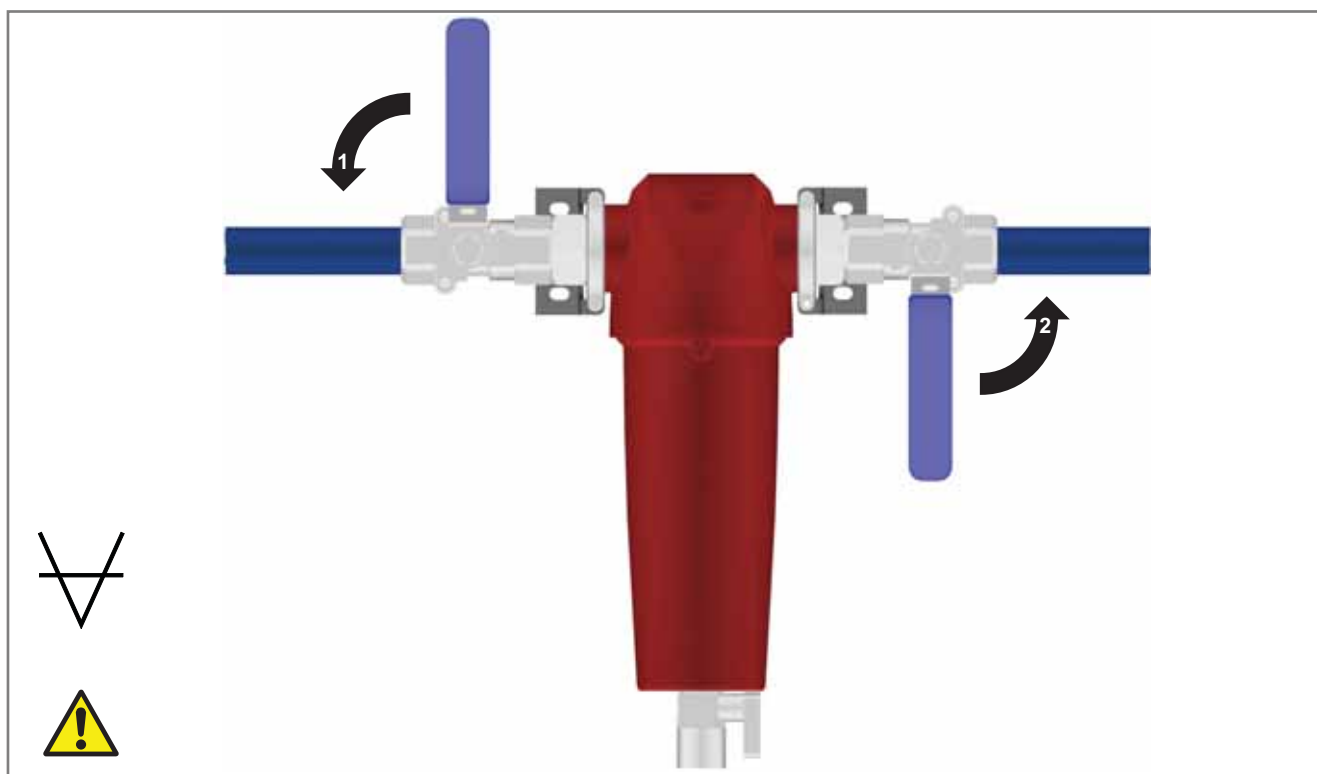
## LV Darbības uzsākšana un darbība



Pirms spiediena paaugstināšanas filtrā pārļiecinieties, vai filtra galva un korpus ir uzstādīts pareizi un vai fiksēšanas atzīmes atrodas viena pret otru, kā parādīts šīs rokasgrāmatas apkopes sadaļā (6. apkopes procedūra).

1. Lēni atveriet ieplūdes vārstu, lai iekārtā pakāpeniski paaugstinātu spiedienu.
2. Lēni atveriet izplūdes vārstu, lai atkal paaugstinātu spiedienu aiz iekārtas esošajās caurulēs.

Neatveriet ieplūdes vai izplūdes vārstus strauji un nepakļaujiet iekārtu pārmērīgai spiedienam starpībai, citādi var radīt bojājumus.



Akcesoria / części zamienne (zestawy serwisowe)

Príslušenstvo / náhradné diely (servisné súpravy), Příslušenství / Náhradní díly (Servisní sady), Tarvikud / varuosad (teeninduskomplektid), Tartozékok / cserealkatrész lista (szervizkészletek), Piederumi / rezerves dajas (apkopes komplekti)

**GMBKE**

005 - 010	→	GMBKE1
015 - 020	→	GMBKE2
025 - 030	→	GMBKE3
035 - 045	→	GMBKE4

**FXKE**

005 - 010	→	FXKE1
015 - 020	→	FXKE2
025 - 030	→	FXKE3
035 - 045	→	FXKE4

**EMAK**

005 - 010	→	EMAK1
015 - 020	→	EMAK2
025 - 030	→	EMAK3
035 - 045	→	EMAK4

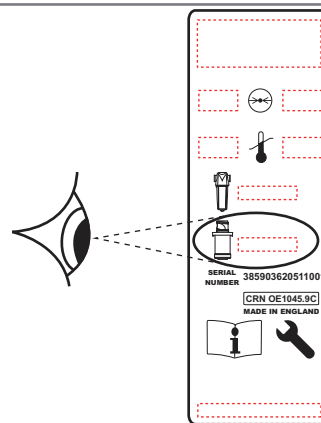
**EM1**

**12 Months**

**12 Months**

[servicereminder.com](http://servicereminder.com)

- Ⓟ Kody wkładów wymiennych można znaleźć na tabliczce znamionowej znajdującej się na obudowie filtra.
- Ⓚ Kódy náhradných vložiek sa nachádzajú na výkonovom štítku umiestnenom na telese filtra.
- ⒸS Informace o kódech náhradního prvku najdete na štítku s parametry umístěném na baňce filtru.
- ⒺT Asenduselemendi koodi leiata filtrinõul asuvalt andmesildilt.
- ⒽU A csere szűrőbetétek kódját lásd a szűrőedényen található minősítő címkén.
- ⒻV Maināmā elementa kodus skatiet datu plāksnītē uz filtra korpusa.



## Konserwacja Údržba, Hooldamine, Karbantartás, Tehniskā apkope

### PL Częstotliwość konserwacji

W celu zapewnienia optymalnej wydajności filtra wkłady klasy AR wymagają wymiany co 12 miesięcy.

### SK Intervaly údržby

Na zabezpečenie optimálnej výkonnosti filtra sa výmena vložiek stupňa AR vyžaduje každých 12 mesiacov.

### CS Intervaly údržby

Chcete-li zajistit optimální výkonnost filtru, je nutné vyměňovat prvky řady AR každých 12 měsíců.

### ET Hooldusintervallid

Filtri optimaalse jõudluse tagamiseks tuleb AR klassi elemendid vahetada iga 12 kuu tagant.

### HU Karbantartási gyakoriság

Az optimális szűrés teljesítményhez az AR osztályú betéteket 12 havonta le kell cserélni.

### LV Apkopes intervāli

Lai nodrošinātu optimālu filtra veiktspēju, ik pēc 12 mēnešiem jānomaina AR klases elementi.

### PL Procedura konserwacji 1

Powoli zamknij zawór wlotowy (1) i zawór wylotowy (2), a następnie za pomocą ręcznego drena zlikwiduj ciśnienie w filtrze (3).

### SK Postup údržby 1

Pomaly zatvorte prívodný (1) a vývodný (2) ventil a vypustite tlak z filtra (3) použitím manuálneho výpustu.

### CS Postup údržby č. 1

Pomalou uzavřete vstupní (1) a výstupní (2) ventily a odtlačte filtr (3) pomocí manuálního vypouštění.

### ET Hooldustoiming nr 1

Sulgege aeglaselt sisselaske- (1) ja väljalaskeventiilid (2) ning rõhutustage filter (3) käsijuhimisega äravoolu abil.

### HU 1-es karbantartási eljárás

Lassan zárja el a bemenő (1) és a kimenő (2) szelepeket és nyomásmentesítse a szűrőt (3) a manuális leeresztő segítségével.

### LV 1. apkopes procedūra

Lēni aizveriet ieplūdes (1) un izplūdes (2) vārstus un samaziniet spiedienu filtrā (3), izmantojot manuālo novadcaurulīti.

### PL Procedura konserwacji 2

Odkręć obudowę filtra (1 i 2) i wyjąć zużyty wkład (3).

### SK Postup údržby 2

Odskrutkujte teleso filtra (1 a 2) a vyberte použitú vložku (3).

### CS Postup údržby č. 2

Odšroubujte baňku filtru (1 a 2) a sejměte použitý prvek (3)

### ET Hooldustoiming nr 2

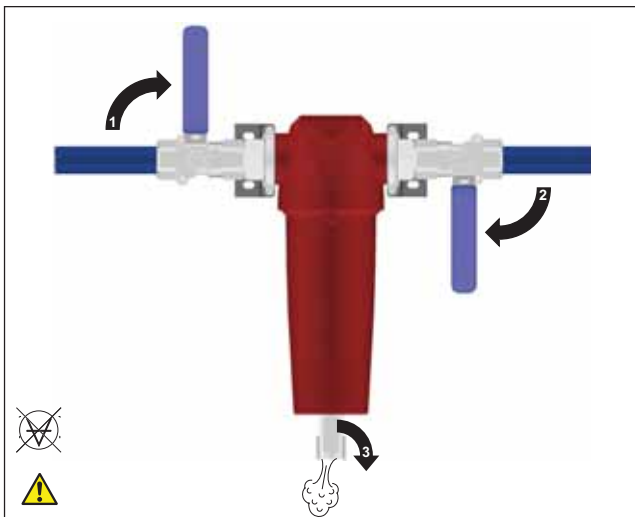
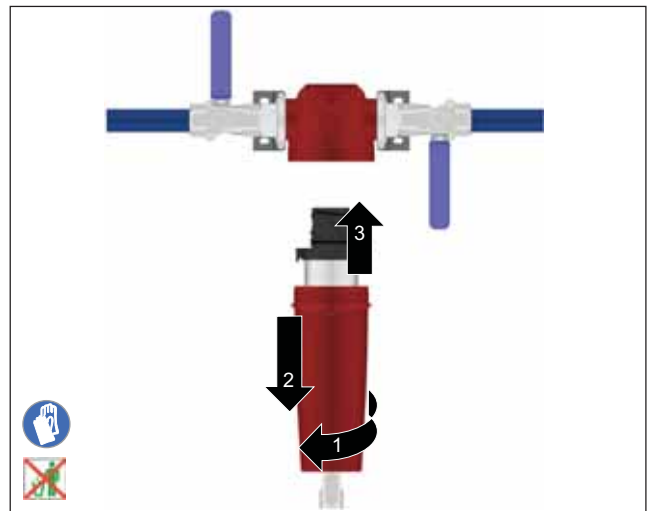
Keerake filtrinõud (1 ja 2) lahti ja eemaldage kasutatud element (3)

### HU 2-es karbantartási eljárás

Csavarja le a szűrőedényt (1 és 2) és vegye ki belőle a használt szűrőbetétet (3).

### LV 2. apkopes procedūra

Atskrūvējiet filtra korpusu (1 un 2) un izņemiet izlietoto elementu (3).



**PL Procedura konserwacji 3**

Włożyć nowy wkład do obudowy filtra i upewnić się, że występy są prawidłowo ustawione w rowkach.

**SK Postup údržby 3**

Do telesa filtra vložte novú vložku a uistite sa, že výstupky sú správne nasadené do drážok.

**CS Postup údržby č. 3**

Zasuňte nový prvek do baňky filtru a zkontrolujte, zda jsou čepy řádně usazeny v drážkách.

**ET Hooldustoiming nr 3**

Sisestage uus element filtrinõusse, veendudes, et tugikäpad on õigesti soontes.

**HU 3-as karbantartási eljárás**

Helyezze az új szűrőbetétet a szűrőedénybe úgy, hogy a fülek jól illeszkedjen a kiképzett hornyokba.

**LV 3. apkopes procedūra**

Ievietojiet jauno elementu filtra korpusā, nodrošinot, lai izcilņi pareizi iegultu rievās.



**PL Procedura konserwacji 4**

Wymienić pierścień typu o-ring na dostarczony nowy pierścień..



Nasmarować pierścień typu o-ring oraz gwinty odpowiednią wazeliną nie zawierającą kwasów.

**SK Postup údržby 4**

Tesniaci krúžok umiestnený v hlavici filtra nahradte novým dodaným tesnaciom krúžkom.



Tesniaci krúžok a závitý namažte vhodnou vazelinou neobsahujúcou kyselinu.

**CS Postup údržby č. 4**

Vyměňte těsnici kroužek umístěný v hlavici filtru za nový dodaný těsnici kroužek..



Nezapomeňte těsnici kroužek a závitý namazat vhodnou vazelínou bez kyseliny.

**ET Hooldustoiming nr 4**

Asendage filtril kattes olev rõngastihend uue kaasasoleva rõngastihendiga.



Määrige kindlasti rõngastihendit ja keermeid sobiva happevaba vaseliiniga.

**HU 4-es karbantartási eljárás**

Cserélje le a szűrőfejben található O-gyűrűt a mellékelt O-gyűrűre



Ne feledje megkenni az O-gyűrűt és a meneteket arra alkalmas savmentes ásványi olaj zselével.

**LV 4. apkopes procedūra**

Nomainiet filtra galvā esošo blīvgredzenu ar komplektā iekļauto jauno blīvgredzenu.



Noteikti ieeļļojiet blīvgredzenu un vītnes ar piemērotu vazelinu, kas nesatur skābi.



### PL Procedura konserwacji 5

Zamontować obudowę filtra oraz głowicę i upewnić się, że gwinty są całkowicie dokręcone, a elementy blokujące są prawidłowo ustawione.

**Uwaga:** Aby całkowicie połączyć obudowę z głowicą, należy obrócić obudowę 010-030 o 360° aż do końca gwintu, a obudowę 035-045 o 720°.

### SK Postup údržby 5

Znovu nasadíte teleso a hlavicu filtra a uistite sa, že závitý úplne zapadli a zaistovacie súčiastky sú zarovnané.

**Poznámka:** S cieľom uistiť sa, či teleso úplne zapadlo do hlavice, sa pri telese 010-030 vyžaduje 360° rotácia, kým sa závit nezastaví, a 720° sa vyžaduje pri telese 035-045.

### CS Postup údržby č. 5

Nasadíte zpět baňku a hlavici filtru a zkontrolujte, zda jsou závitý řádně zapojeny a zamykací detaily jsou v rovině.

**Poznámka:** Abyste měli jistotu, že baňka je plně zapojena do hlavice, baňka 010-030 vyžaduje otáčení o 360°, dokud se závit nedotočí, a 720° u baňky 035-045.

### ET Hooldustoiming nr 5

Paigaldage tagasi filtrinõu ja kate neid korralikult lõpuni keerates, nii et lukustusdetailid on kohakuti.

**Märkus.** Nõu lõpuni katte külge kinnitamiseks on vaja nõu 010-030 pöörata 360° kuni keermete lõpuni (720° nõu 035-045 korral).

### HU 5-ös karbantartási eljárás

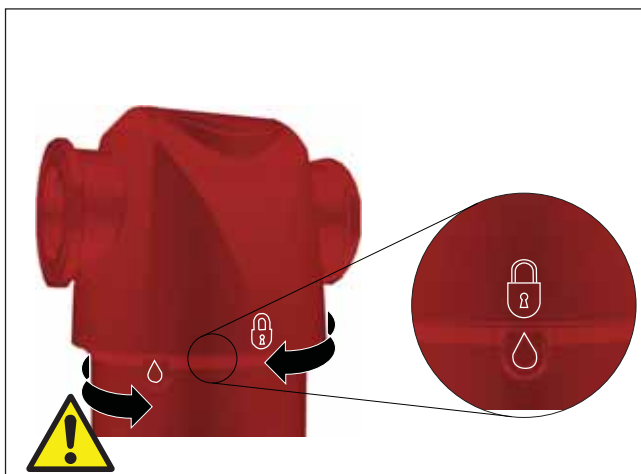
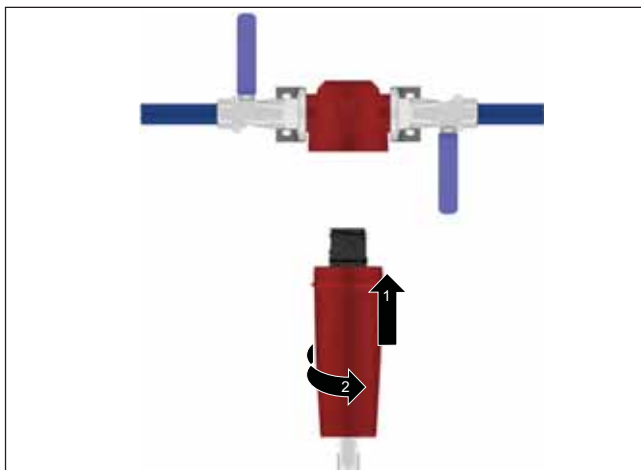
Szerelje vissza a szűrőedényt és a fejét. Győződjön meg a menetek és a záróelemek megfelelő illeszkedéséről.

**Megjegyzés:** Annak biztosításához, hogy az edény teljesen a fejbe illeszkedjen a 010-030 edényt 360°-ban el kell forgatni, míg a menet el nem fogy, ill. a 035-045 edényt 720°-ban.

### LV 5. apkopes procedūra

Atkal samontējiet filtra korpusu un galvu, nodrošinot, lai vītnes būtu pilnībā savienotas un fiksēšanas atzīmes atrastos viena pret otru.

**Piezīme.** Lai nodrošinātu, ka korpuss ir pilnīgi ieskrūvēts galvā, korpuss 010-030 jāpagriež par 360°, līdz vītne ir pilnībā izmantota (korpuss 035-045 jāpagriež par 720°).



### PL Procedura konserwacji 6

Przyklej na obudowie filtra etykietę z datą wymiany wkładu filtra i wpisz na niej termin następczej wymiany wkładu..



**Do czyszczenia etykiet nie należy używać rozpuszczalników ani alkoholu, ponieważ może to spowodować ich uszkodzenie.**

### SK Postup údržby 6

Na teleso filtra pripojte štítok s dátumom výmeny vložky a napíšte dátum, kedy je potrebné vymeniť vložku..



**Na čistenie štítkov nepoužívajte rozpúšťadlá ani alkohol, pretože môže dôjsť k poškodeniu.**

### CS Postup údržby č. 6

Upevněte štítek data výměny prvku na baňku filtru a napište na něj datum, kdy má být prvek vyměněn.



**Nečistěte štítky rozpouštědly ani alkoholem, mohlo by dojít k poškození.**

### ET Hooldustoiming nr 6

Kinnitage elemendi vahetamise kuupäeva silt filtrinõu külge ja kirjutage sellele elemendi asendamiseks ettenähtud kuupäev..



**Ärge puhastage silte piirituse või lahustitega, kuna need võivad silte rikkuda.**

### HU 6-os karbantartási eljárás

Helyezze el a szűrőbetét-csere dátumát megadó címkét a szűrőedényre, és jegyezze fel a következő betétcsere dátumát..



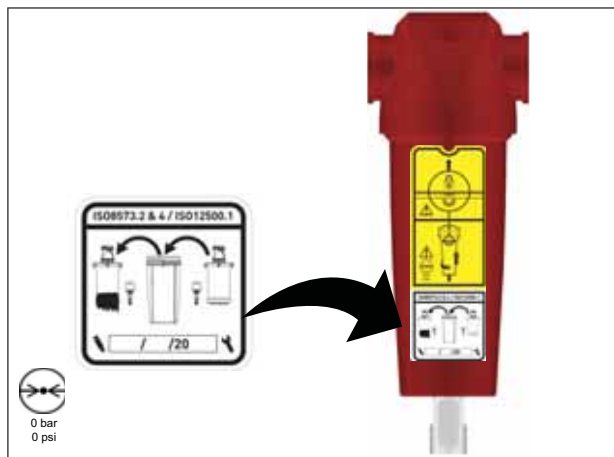
**Ne használjon oldószert vagy alkoholt a címkék tisztításához, mert az sérüléseket okozhat.**

### LV 6. apkopes procedūra

Pie filtra korpusa piestipriniet elementa maiņas datuma etiķeti un norādiet tajā nākamās elementa maiņas datumu.



**Etiķešu tīrīšanā neizmantojiet šķīdinātājus vai spirtu, jo tā var radīt bojājumus.**



#### PL Procedura konserwacji 7

Powoli otworzyć zawór wlotowy (1), aby stopniowo zwiększyć ciśnienie w urządzeniu, a następnie powoli otworzyć zawór wylotowy (2), aby zwiększyć ciśnienie w dalszej części instalacji.



**Nie wolno szybko otwierać zaworów wlotowych ani wylotowych, ponieważ może to doprowadzić do zbyt dużej różnicy ciśnień w urządzeniu i do jego uszkodzenia.**

#### SK Postup údržby 7

Pomalým otvorením prírodného ventilu (1) postupne natlakujte jednotku, pomalým otvorením vývodného ventilu (2) opätovne natlakujte potrubie v smere prúdenia..



**Prívodný ani vývodný ventil neotvárajte rýchlo ani nevystavujte jednotku nadmernému rozdielu tlaku, pretože môže dôjsť k poškodeniu.**

#### CS Postup údržby č. 7

Pomalým otvíráním vstupního ventilu (1) jednotku postupně natlakujte, pomalým otvíráním výstupního ventilu (2) znovu natlakujte potrubí ve směru rozvodu..



**Prívodní ani výstupní ventily neotvírejte rychle, ani jednotku nevystavujte nadměrným rozdílu tlaku, v opačném případě může dojít k poškození.**

#### ET Hooldustoiming nr 7

Avage aeglaselt sisselaskeventiil (1), et üksus järk-järgult survestada, ning avage aeglaselt väljalaskeventiil (2) surve taastamiseks väljavoolutorustikus.



**Sisselaske- ja väljalaskeventiile ei tohi avada kiiresti ega põhjustada üksuses liiga suurt survelangu, mis võib tekitada sellele kahjustusi.**

#### HU 7-es karbantartási eljárás

Az egység fokozatos nyomás alá helyezéséhez a bemenő szelepet (1) nyissa meg lassan; az elvezető csövezeték nyomásának visszaállításához lassan nyissa meg az elvezető szelepet (2)..



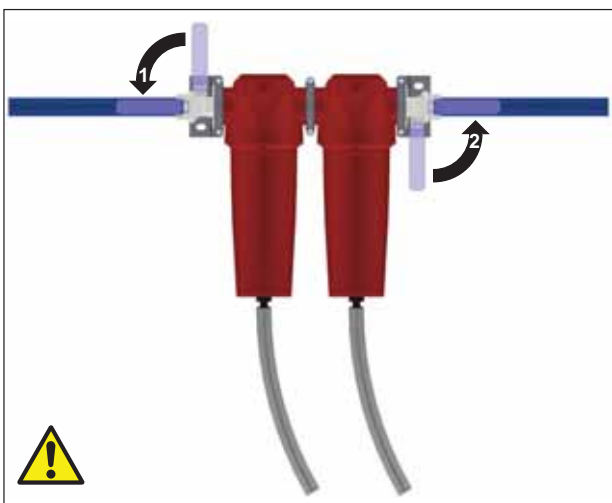
**A berendezés károsodásának elkerülése érdekében ne nyissa meg túl gyorsan a bemenő vagy az elmenő szelepet, és ne tegye ki az egységet nagy nyomáskülönségnek.**

#### LV 7. apkopes procedūra

Lēni atveriet ievlūdes vārstu (1), lai pakāpeniski palielinātu spiedienu iekārtā, lēni atveriet izplūdes vārstu (2), lai atkal paaugstinātu spiedienu aiz iekārtas esošajās caurulēs..



**Neatveriet ievlūdes vai izplūdes vārstus strauji un nepakļaujiet iekārtu pārmērīgai spiedienam starpībai, citādi var radīt bojājumus.**



LT

## VIENERIŲ METŲ KOKYBĖS GARANTIJA

Jūsų oro kokybė garantuojama 1 metų laikotarpiu ir bus atnaujinta kasmet pakeitus filtro elementą. Kasmetiniai filtro elemento keitimai užtikrina, kad:

- bus išlaikomos optimalios charakteristikos
- oro kokybė ir toliau atitiks tarptautinius standartus
- bus apsaugoti filtruotoje aplinkoje esantys įrenginiai, darbuotojai ir procesai
- išliks mažos eksploataavimo išlaidos
- išsaugus produktyvumą

RU

## ГОДОВАЯ ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА ВОЗДУХА

Качество воздуха гарантируется в течение одного года. Эту гарантию можно продлевать ежегодно за счет замены фильтрующего элемента.

Ежегодная замена фильтрующего элемента обеспечивает следующие преимущества.

- Поддержание оптимальных рабочих характеристик.
- Соответствие качества воздуха международным стандартам.
- Защита оборудования, расположенного ниже по потоку, персонала и процессов.
- Снижение эксплуатационных расходов.
- Повышение продуктивности/

SL

## ENOLETNA GARANCIJA ZA KAKOVOST ZRAKA

Garancija za kakovost zraka velja eno leto in se obnovi pri vsakoletni zamenjavi filtrirnega elementa.

Vsakoletna zamenjava filtrirnega elementa zagotavlja:

- vzdrževanje optimalne učinkovitosti,
- nadaljnjo skladnost kakovosti zraka z mednarodnimi standardi,
- zaščito priključene opreme, osebja in procesov,
- nizke obratovalne stroške,
- zvišano produktivnost.

TR

## BİR YIL HAVA KALİTESİ GARANTİSİ

Havanızın kalitesi 1 yıllığına garanti edilmiştir ve garanti, her yıllık filtre öğesi değişikliğinde yenilenecektir.

Yıllık filtre öğesi değişikliği şunları sağlar:

- En iyi performansın devam etmesi sağlanır
- Hava kalitesi uluslararası standartları karşılamaya devam eder
- Aşağı akım ekipmanının, personelin ve süreçlerinin korunması
- Düşük işletim masrafları
- artan verimlilik

MT

## GARANZIJA TA' SENA FUQ IL-KWALITÀ TAL-ARJA

Il-kwalità tal-arja tieghek gjet iggarantita għal sena u sejra tiġgedded ma' kull tibdil tal-element tal-filtru kull sena.

Tibdiliet tal-element tal-filtru kull sena jiżguraw:

- Żamma tal-aqwa prestazzjoni
- Il-kwalità tal-arja tibqa' tissodisfa l-istandards internazzjonali
- Il-protezzjoni ta' apparat, persunal u proċessi 'l isfel
- Spejjeż operattivi baxxi
- żieda fil-produzzjoni

RO

## UN AN GARANȚIE A CALITĂȚII AERULUI

Calitatea aerului a fost garantată pentru 1 an și va fi reînnoită la fiecare înlocuire anuală a elementului filtrului.

Înlocuirile anuale ale elementului filtrului asigură:

- menținerea unor performanțe optime
- respectarea continuă a standardelor internaționale referitoare la calitatea aerului
- protecția echipamentului din aval, a personalului și a proceselor
- costuri operaționale scăzute
- productivitate crescută

BG

## ЕДНА ГОДИНА ГАРАНЦИЯ ЗА КАЧЕСТВО НА ВЪЗДУХА

Качеството на Вашия въздух е гарантирано за 1 година и ще бъде подновявано с всяка годишна смяна на филтърен елемент.

Годишните смени на филтърен елемент осигуряват:

- Поддържане на оптимална ефективност
- Качеството на въздуха продължава да отговаря на международните стандарти
- Защита на изходните елементи на оборудването, персонала и процесите
- Ниски оперативни разходи
- Повишена продуктивност



☐ Modelio kodavimo pavyzdys:

Modelis					
[Klasė]	Filtro dydis	Vamzdžio dydis	Jungties tipas	Išleidimo parinktis	Pasivirojo monitoriaus parinktis
ARV	3 skaitmenų kodas, kaip parodyta toliau	Raidė reiškia flanšo jungtį	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	V = Vacuum Flask	X = None
ARV	010	A	G	V	X

☐ Пример кодировки модели:

Модель					
[Класс]	Размер фильтра	Размер трубы	Тип силового разъема	Возможность слива	Опция мониторинга инцидентов
ARV	3-значный код, как показано ниже	Буква, обозначающая фланцевое соединение	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

☐ Primer kodiranja modela:

Model					
[Razred]	Velikost filtra	Velikost cevi	Vrsta povezave	Možnost izpusta	Možnost nadzora dogajanja
ARV	3-mestna koda, kot je prikazano spodaj	Črka označuje prirobnico za povezavo	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

☐ Model Kodlama örneği:

Model					
[Derece]	Filtre Boyutu	Boru Ebadı	Bağlantı Tipi	Boşaltma Seçeneği	Olay monitörü Seçeneği
ARV	Aşağıdaki gibi 3 basamaklı kod	Harf, flanşlı bağlantıyı gösterir	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

☐ Eżempju ta' Kodifikazzjoni tal-Mudell:

Il-mudell					
[Grad]	Daqs tal-Filtru	Daqs tal-Pajp	Tip ta' Tqabbid	Għażla tad-Drejn	Għażla ta' monitoraġġ tal-Incident
ARV	kodiċi bi 3 ċifri kif muri hawn taht	L-ittra tindika t-tqabbid tal-flanġ	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X



### RO Exemplu codificare model:

Model					
[Grad]	Dimensiune filtru	Dimensiune conductă	Tipul conexiunii	Opțiunea de scurgere	Opțiunea de monitorizare incidente
ARV	3 cod cu cifre a?a cum se arată mai jos	Litera indică racordul cu flan?a	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

### BG Пример за кодиране на модел:

Модел					
[Разредка]	Размер на филтър	Размер на тръба	Тип връзка	Опция за дренаж	Опция за наблюдение на инциденти
ARV	3-цифрен код, както е показано по-долу	Буквата обозначава фланцовата връзка	G = BSPP N = NPT (B = BSPT)	M = Manual	X = None
ARV	010	A	G	M	X

### LT Gaminio pasirinkimas

Nurodyti srautai skirti veikimui esant 1 bar (abs) (750 torr), kai atskaita 20°C, 1 baras ir 0 % santykinis vandens garų slėgis.

### RU Выбор продуктов

Значения расхода определены для работы под давлением 1 бар (abs) (750 torr) при температуре 20 °С, атмосферном давлении 1 бар и относительном давлении водяного пара 0 %.

### SL Izbira izdelka

Navedeni pretoki so za delovanje pri 1 bar (abs) (750 torr) pri 20° C, 1 bar (a), 0% relativni tlak vodne pare.

### TR Ürün Seçimi

Belirtilen akışlar, 20°C, 1 bar a, %0 nispi su buharı basıncına referansla 1 bar (abs) (750 torr) işletme içindir.

### MT Għażla tal-Prodott

Il-flussi indikati huma għal tħaddim ta' 1 bar (abs) (750 torr) b'referenza ta' 20°C, 1 bar a, 0% pressjoni relattiva tal-fwar ta' ilma.

### RO Selecie produs

Valorile indicate ale debitelor sunt destinate operației la 1 bar (abs) (750 torr) cu referință la 20°C, 1 bar a, 0% presiune relativă a vaporilor de apă.

#### Techniniai duomenys

Технические характеристики, Tehnični podatki, Teknik Özellikler, Speċifikazzjoni Teknika, Specificații tehnice, Техническа спецификация

## Избор на продукт

Посочените потоци са за работа при налягане 1 bar (abs) (750 torr) при референтна температура от 20°C, 1 бар (атм.), 0% относително налягане на водни пари.

Model		Port Size	L/s	m3/min	m3/hr	cfm	Replacement Element kit		No.
[grade]	010A [ ] [ ] [X]	¼	1	60	3.6	2	010	[grade]	1
[grade]	010B [ ] [ ] [X]	¾	1	60	3.6	2	010	[grade]	1
[grade]	010C [ ] [ ] [X]	½	1	60	3.6	2	010	[grade]	1
[grade]	015B [ ] [ ] [ ]	¾	3	160	9.6	6	015	[grade]	1
[grade]	015C [ ] [ ] [ ]	½	3	160	9.6	6	015	[grade]	1
[grade]	020C [ ] [ ] [ ]	½	4	250	15	9	020	[grade]	1
[grade]	020D [ ] [ ] [ ]	¾	4	250	15	9	020	[grade]	1
[grade]	020E [ ] [ ] [ ]	1	4	250	15	9	020	[grade]	1
[grade]	025D [ ] [ ] [ ]	¾	8	450	27	16	025	[grade]	1
[grade]	025E [ ] [ ] [ ]	1	8	450	27	16	025	[grade]	1
[grade]	030E [ ] [ ] [ ]	1	15	900	54	32	030	[grade]	1
[grade]	030F [ ] [ ] [ ]	1 ¼	15	900	54	32	030	[grade]	1
[grade]	030G [ ] [ ] [ ]	1 ½	15	900	54	32	030	[grade]	1
[grade]	035F [ ] [ ] [ ]	1 ¼	25	1500	90	53	035	[grade]	1
[grade]	035G [ ] [ ] [ ]	1 ½	25	1500	90	53	035	[grade]	1
[grade]	040G [ ] [ ] [ ]	1 ½	33	2000	120	71	040	[grade]	1
[grade]	040H [ ] [ ] [ ]	2	33	2000	120	71	040	[grade]	1
[grade]	045H [ ] [ ] [ ]	2	42	2500	150	88	045	[grade]	1

[klase] = klasé

[klass] = класс

[razred] = razred

[derece] = derece

[grad] = grad

[grad] = grad

[razredka] = razredka

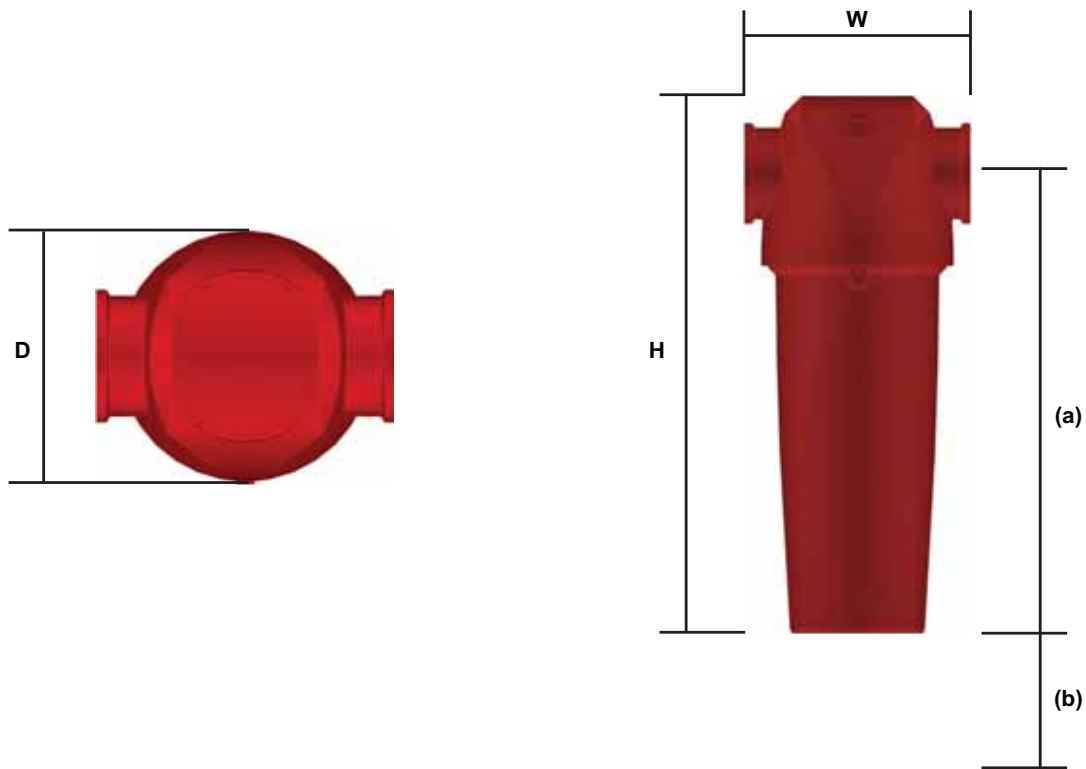
## Techniniai duomenys

Технические данные, Tehnični podatki, Teknik Veriler, Dejta Teknika, Date tehnice, Технически данни

Model	Filter Models						Max Operating Vacuum		Min Recommended Operating Temp		Max Recommended Operating Temp						
							Torr	Ins Hg (abs)	°C	°F	°C	°F					
MV	010	[ ]	[ ]	F	[ ]	-	045	[ ]	[ ]	F	[ ]	1	15	1.5	35	100°C	212°F

## Svoris ir matmenys

Вес и габаритные размеры, Teža in mere, Ağırlıklar ve Boyutlar, Pizijiet u Dimensjonijiet, Greutāži ņi dimensiuni, Терло и размери



Model	Pipe Size	Height (H)		Width (W)		Depth (D)		(a)		(b)		Weight	
		mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	kg	lbs
ARV010A	¼"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	1.2	2.6
ARV010B	⅜"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	1.2	2.6
ARV010C	½"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	1.2	2.6
ARV015B	⅜"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV015C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV020C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV020D	¾"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV020E	1"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.7	3.7
ARV025D	¾"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.8	6.2
ARV025E	1"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.8	6.2
ARV030E	1"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	3.4	7.5
ARV030F	1 ¼"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	3.4	7.5
ARV030G	1 ½"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	3.4	7.5
ARV035F	1 ¼"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.7	12.6
ARV035G	1 ½"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.7	12.6
ARV040G	1 ½"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	6.3	13.9
ARV040H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	6.3	13.9
ARV045H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	6.3	13.9

## LT Montavimo rekomendacijos

Gryninimo įrangą sumontuokite ten, kur yra žemiausia teigiama temperatūra, geriausia – už galinių aušintuvų ir oro surinkimo rezervuarų.

Gryninimo įrangos nereikėtų montuoti už greito atidarymo vožtuvų, ją reikia apsaugoti, kad nesušaldytų galima atbulinė srovė ar kiti hidrauliniai smūgiai.

Prieš montuodami išvalykite visus į gryninimo įrangą einančius vamzdžius, taip pat išvalykite visus vamzdžius, kai sumontuosite valymo įrangą, prieš prijungdami ją prie galutinio įrenginio.

Jei aplink gryninimo liniją įtaisytos apėjimo linijos, įsitikinkite, jog atitinkami filtrai įtaisyti apėjimo linijoje tam, kad neužsiterštų už jų esanti sistemos dalis.

Prijunkite išleidimo linijas nuo sujungiamųjų filtrų tiesiai prie kondensato skyriklio. Jeigu neįmanoma prijungti išleidimo linijų tiesiai prie skyriklio, linijos turi būti nukreiptos į kondensato kolektorių (atviro viename gale), tada į vieną kondensato skyriklio įvadą.

Pasirūpinkite įrangą, kuri išleistų surinktus skysčius iš gryninimo įrangos. Surinktus skysčius reikia tinkamai apdoroti ir išmesti.

## RU Рекомендации по установке

Устанавливайте очистительное оборудование при низкой температуре, максимально приближенной, но не достигающей температуры замерзания, предпочтительно после добавочных охладителей и воздухоприемников.

Очистительное оборудование не должно устанавливаться после быстро открывающихся клапанов, а также должно быть защищено от возможного обратного потока или других условий, создающих ударную нагрузку.

Перед установкой очистите все трубопроводы, ведущие к очистительному оборудованию, а также все трубопроводы, отходящие от очистительного оборудования, до подключения последнего подвода.

Если вокруг очистительного оборудования проложен обводной трубопровод, убедитесь, что к обводному трубопроводу подключена соответствующая фильтрующая система, чтобы предотвратить загрязнение основного потока системы.

Подсоединяйте дренажные трубопроводы из коалесцентных фильтров непосредственно к сепаратору конденсата. Если невозможно подсоединить дренажные трубопроводы непосредственно к сепаратору, необходимо вывести эти трубопроводы в коллектор конденсата (вентилируемый с одной стороны), а затем в один вход сепаратора конденсата.

Установите средства для дренажа жидкостей из очистительного оборудования. Собранные жидкости должны быть утилизированы в соответствии с указанными требованиями.

## SL Poročila za namestitev

Namestite čistilno opremo pri najnižji temperaturi nad zmrziščem, po možnosti za hladilniki polnilnega zraka in sprejemniki zraka.

Čistilna oprema naj ne bo nameščena za zapornimi ventili in naj bo zaščiten pred morebitnim nasprotnim tokom ali ostalimi neobičajnimi situacijami.

Pred namestitvijo očistite vse cevi, ki vodijo do čistilne opreme, po namestitvi čistilne opreme in pred priklopom na zaključeni sistem pa očistite vse cevi.

Če so blizu čistilne opreme predvideni obvodi, zagotovite ustrezno filtriranje teh cevi, da ne pride do kontaminacije priključenega sistema.

Odtočne vode iz razvlažilnih filtrov priključite neposredno na ločevalnik kondenzata. Če odtočnih vodov ni možno napeljati neposredno v ločevalnik, je treba te vode napeljati v razdelilnik kondenzata (izliv na enem koncu voda) in zatem na posamezni dotok na ločevalniku kondenzata.

Zagotovite način za odvajanje zbrane tekočine iz čistilne opreme. Zbrano tekočino je treba ravnati in jo odstraniti preudarno in odgovorno.

## TR Kurulum tavsiyeleri

Arındırma ekipmanını donma noktasının üstündeki en düşük ısıda ve tercihen son soğutucuların ve hava depolarının aşağı akım tarafına kurun.

Arındırma ekipmanı, çabuk açma valflerinin aşağı akım tarafına kurulmamalı ve ters akım olasılığına ve başka şok koşullarına karşı korunmalıdır.

Arındırma ekipmanına giden tüm boruları kurulumdan önce, bütün boruları da arındırma ekipmanı kurulduktan sonra ve son uygulamaya bağlamadan önce arındırın.

Arındırma ekipmanının çevresine by-pass hatları takılmışsa, sistemin aşağı akımında kirlenmeyi önlemek için by-pass hattına yeterli filtre donanımının takılmasını sağlayın.

Birleştirme filtrelerinden gelen süzdürme hatlarını doğrudan yoğunlaşma separatörüne takın. Süzdürme hatlarını doğrudan separatöre bağlamak mümkün değilse, hatlar yoğunlaşma manifolduna salınmalı (bir uçtan salınır), ardından da yoğunlaşma separatörünün tek bir girişine salınmalıdır.

Biriken sıvıları arındırma ekipmanından süzdürecek bir tertibat olmasını sağlayın. Biriken sıvılar sorumlu bir şekilde işlenmeli ve atılmalıdır.

## MT Rakkomandazzjonijiet għall-Installazzjoni

Installa tagħmir ta' purifikazzjoni fl-aktar temperatura baxxa possibbli imma b'mod li ma jkunx hemm iffriżar, preferibbilment aktar 'l isfel mill-aftercoolers u mir-riċevituri ta' l-arja.

It-tagħmir ta' purifikazzjoni m'għandux jiġi installat aktar 'l isfel mill-valvs li jiffihu malajr u għandu jkun protett minn possibbiltà ta' fluss b'lura jew kundizzjonijiet oħra stressanti.

Naddaf il-pajps kollha li jwasslu għat-tagħmir ta' purifikazzjoni qabel tinstalla u l-pajps kollha wara li tinstalla t-tagħmir ta' purifikazzjoni u qabel ma tqabbad ma' l-applikazzjoni finali.

Jekk tiffittja linji ta' by-pass madwar it-tagħmir ta' purifikazzjoni, kun żgur li hemm biżżejjed filtrazzjoni fittjata mal-linja tal-by-pass biex ma tħallix li jkun hemm kontaminazzjoni tas-sistema aktar 'l isfel.

Wahhal il-linji tad-drejn mill-filtri koalexenti direttament mas-separator tal-kondensat. Mhuwiex possibbli li tqabbad il-linji tad-drejnijiet direttament ma' separator, il-linji għandu jkollhom vent għall-manifold tal-kondensat (b'vent minn naha waħda) u mbagħad għal għewwa żbokk wahdieni ta' separator tal-kondensat.

Ipprovi faċilità biex tiddrejja l-likwidi li jinġabru mit-tagħmir tal-purifikazzjoni. Il-likwidi li jinġabru għandhom jiġu trattati u mormija b'mod responsabbli.

## RO Recomandări de instalare

Instalați echipamentul de purificare la cea mai redusă temperatură deasupra punctului de îngheț, preferabil în aval de răcitoarele secundare și de recipientele de aer.

Echipamentul de purificare nu trebuie instalat în aval de supapele cu deschidere rapidă și trebuie protejat de posibili contracurenți sau de alți factori de șoc.

Purjați toate conductele care duc spre echipamentul de purificare înainte de instalare și toate conductele după instalarea echipamentului de purificare și înainte de conectarea la aplicația finală.

Dacă sunt montate conducte de trecere în jurul echipamentului de purificare, verificați să fie montate sisteme adecvate de filtrare la conducta de trecere, pentru a preveni contaminarea sistemului în aval.

Montați conducte de recuperare de la filtrele de coalescență direct la un separator de condens. Dacă nu este posibilă cuplarea directă a conductelor de recuperare la un separator, conductele trebuie ventilate la un colector de condens (ventilat la un capăt), apoi la o singură intrare a unui separator de condens.

Furnați o instalație care să elimine, prin drenare, lichidele colectate din echipamentul de purificare. Lichidele colectate trebuie tratate și evacuate într-o manieră responsabilă.

## BG Препоръки за инсталацията

Инсталирайте пречистващо оборудване при най-ниската температура над точката на замръзване, за предпочитане крайните допълнителни охладители и въздухоприемници.

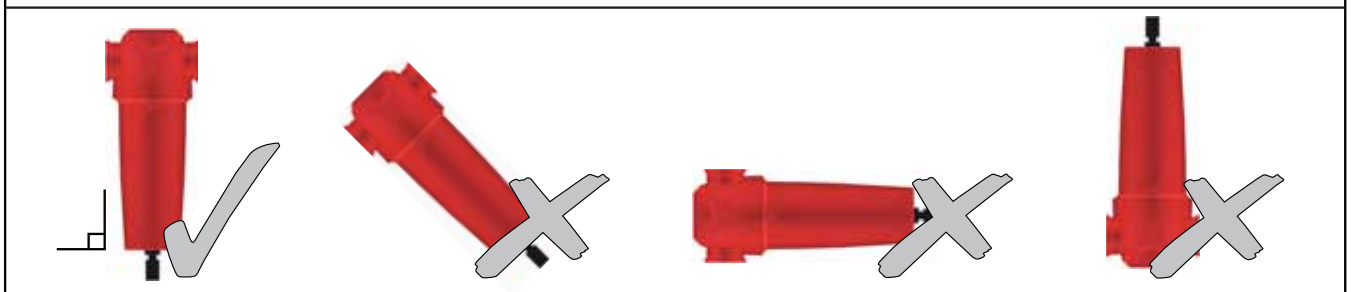
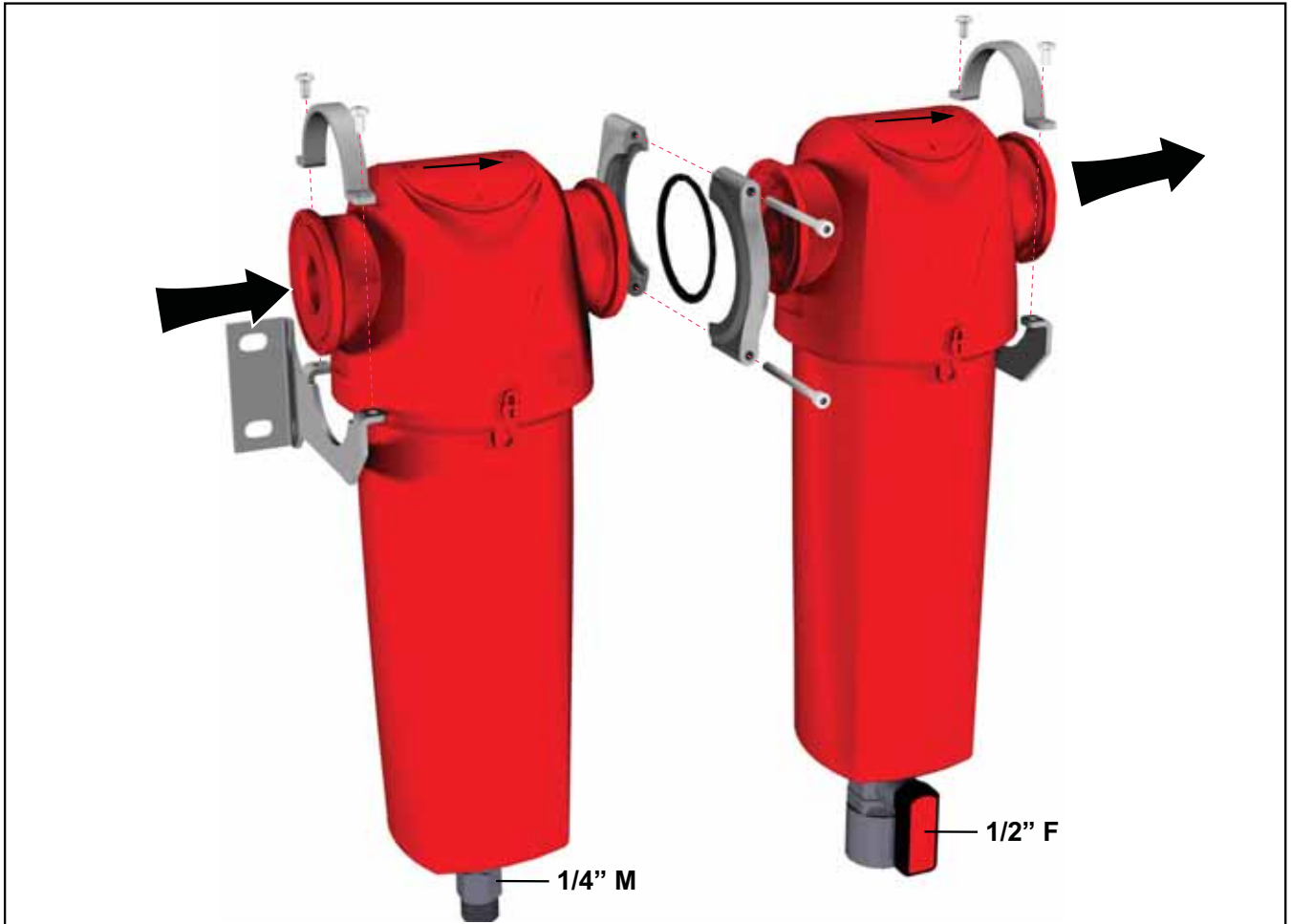
Пречистващото оборудване не трябва да се инсталира в края на бързо отварящи се клапани и трябва да се предпази от възможен обратен поток или други ударни условия.

Продушайте всички тръби, водещи към пречистващото оборудване, преди инсталацията, както и всички тръби след инсталацията на пречистващото оборудване и преди свързването на крайния уред.

Ако байпасни тръби са поставени около пречистващото оборудване, се уверете, че към байпасната тръба е нагласено подходящо филтриране, което да предотврати замърсяване нататък по системата.

Поставете отточни тръби от съединителните филтри директно към сепаратор на кондензат. Ако не е възможно директно свързване на отточни тръби към сепаратор, тръбите трябва да се оттичат към един колектор на кондензат (отворен от единия край) и след това в един вход на сепаратор на кондензат.

Осигурете условия за отичане на натрупаните флуиди от пречистващото оборудване. Натрупаните флуиди трябва да се обработват и изхвърлят по подходящия начин.



## LT Paleidimas ir naudojimas



Prieš nukreipdami slėgį į filtrą įsitinkinkite, kad galvutė ir indas yra gerai pritvirtinti, o fiksavimo detalės tinkamai sulygiuotos, kaip parodyta techninės priežiūros skyriuje (6 techninės priežiūros procedūra) šiame vadove.

1. Lėtai atidarydami išleidimo vožtuvą palaipsniui didinkite slėgį įrenginyje.
2. Lėtai atidarydami išleidimo vožtuvą, iš naujo sudarykite slėgį už jo esančiame vamzdyne.

Negalima staigiai atidaryti išleidimo ar išleidimo vožtuvų, paveikti įrenginio pernelyg dideliu diferencialiniu slėgiu, nes galima sugadinti įrangą.

## RU Запуск и эксплуатация



Перед созданием давления в фильтре убедитесь, что стакан и головка фильтра правильно установлены и фиксатор правильно выровнен, как показано в разделе технического обслуживания данного руководства (процедура технического обслуживания 6).

1. Впускной клапан следует открывать плавно, чтобы постепенно создать давление в устройстве.
2. Плавно откройте выпускной клапан, чтобы создать давление в системе трубопровода.

Запрещено резко открывать впускной или выпускной клапаны, а также использовать устройство, так как это может привести к перепаду давления и повреждениям.

## SL Zagon in uporaba



Pred obremenitvijo filtra s tlakom zagotovite, da sta glava in posoda filtra pravilno nameščeni in da sta označbi na glavi in posodi filtra ustrezno poravnani druga z drugo, kot je prikazano v poglavju o vzdrževanju v tem priložniku (postopek vzdrževanja – korak 6).

1. Počasi odprite dovodni ventil, da enoto postopoma obremenite s tlakom.
2. Počasi odprite odvodni ventil za ponovno tlačno obremenitev cevovoda za tem ventilom.

Dovodnih ali odvodnih ventilov nikoli ne odpirajte naglo in enote ne izpostavljajte prekomernim nihanjem tlaka, saj lahko to povzroči škodo.

## TR Çalıştırma ve İşletme



Filtreye basınç uygulamadan önce, başın ve haznenin düzgün bir şekilde takıldığından ve kilitleme tertibatının, bu kılavuzun bakım bölümünde (bakım prosedürü 6) gösterildiği gibi, düzgün bir şekilde hizalandığından emin olun.

1. Giriş valfini yavaşça açıp üniteye yavaş yavaş basınç uygulayın.
2. Aşağı akım borularına yeniden basınç uygulamak için çıkış valfini yavaşça açın.

Giriş ve çıkış valflerini hızla açmayın veya üniteyi aşırı basınç farklarına maruz bırakmayın; aksi halde hasar oluşabilir.

## MT Kif Tixghel u Kif Thaddem



Qabel titfa' pressjoni fuq il-filtru, aghmel zgur li r-ras u l-bowl huma mwahhlin b'mod korrett u li d-dettall tas-sokor huwa allinjat kif jixraq kif muri fis-sezzjoni tal-manutenzjoni (procedura ta' manutenzjoni 6) ta' dan il-manwal.

1. Iftah il-valv tad-dhul bil-mod, biex iżżid gradwalment il-pessjoni fl-unità.
  2. Iftah il-valv tal-hruġ bil-mod biex terġa' tibni l-pessjoni fil-pajps li jwasslu 'l isfel.
- Ara li ma tiftahx il-valvs tad-dhul jew tal-hruġ f'daqqa jew b'xi mod tikkawża differenza eċċessiva fil-pessjoni tat-tagħmir għax tista' tagħmel il-hsara.

## RO Pornire și operare



Înainte de presurizarea filtrului, asigurați-vă că paharul și capul filtrului sunt corect montate și că detaliul de fixare este corect aliniat, așa cum se arată în secțiunea de întreținere (procedura de întreținere 6) a acestui manual.

1. Deschideți încet supapa de admisie, pentru a presuriza gradat aparatul.
2. Deschideți încet supapa de evacuare pentru a represiuriza sistemul de conducte din aval.

Nu deschideți rapid supapele de admisie sau de evacuare și nu supuneți aparatul la o diferență excesivă de presiune; în caz contrar, aparatul poate suferi deteriorări.

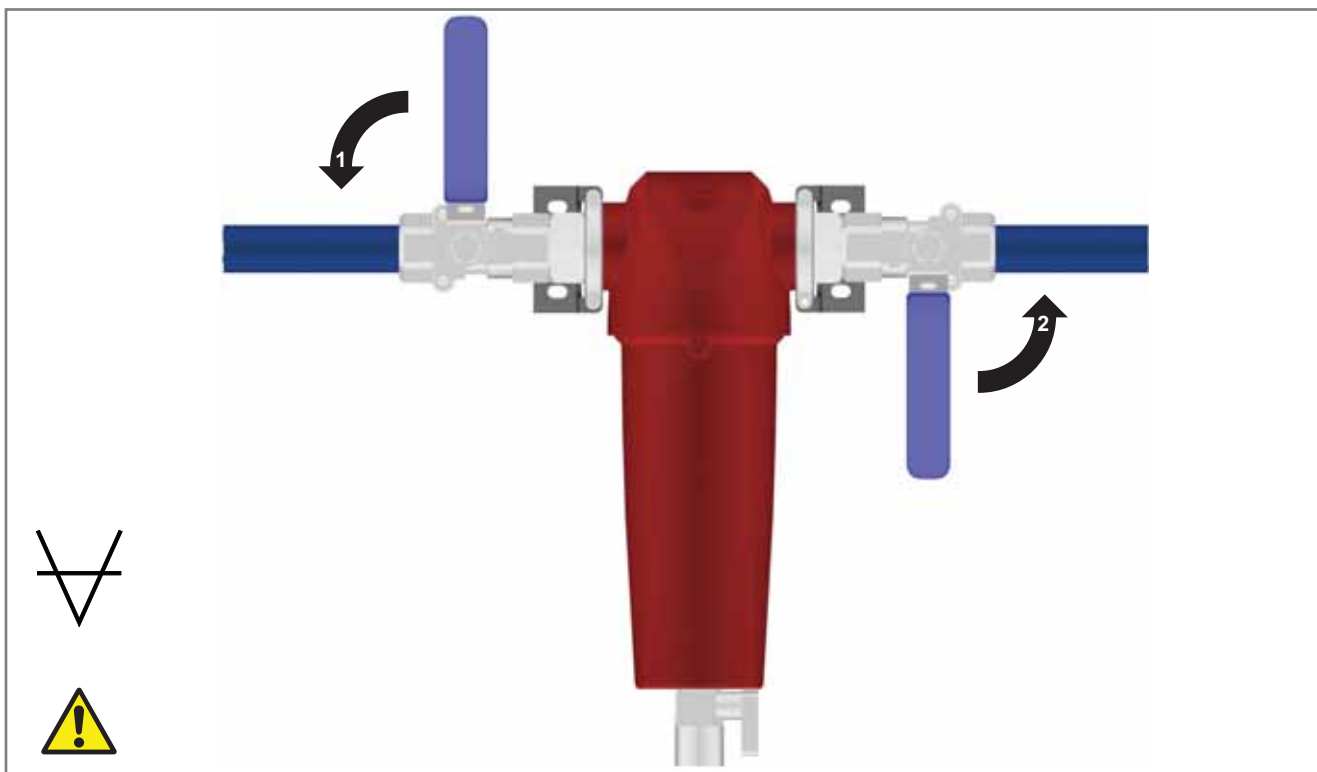
## BG Начало и работа



Преди херметизиране на филтъра се уверете, че главата и чашката са монтирани правилно и заключващият детайл е подходящо подравнен, както е показано в раздела за поддръжка (процедура по поддръжка 6) на това ръководство.

1. Отворете бавно входния вентил, за да пуснете постепенно налягане на уреда.
2. Отворете бавно изходния вентил, за да премахнете налягането по протежението на тръбите.

Не отваряйте входния или изходния вентил бързо и не подлагайте уреда на голяма разлика в налягането, тъй като това може да доведе до повреда.



Priedai / atsarginės dalys (techninės priežiūros komplektai)

Принадлежности / запасные части (ремонтные комплекты), Dodatna oprema / nadomestni deli (servisni kompleti), Aksesuarlar / Yedek Parçalar (Servis Kitleri), Accessorji / Lista tal-Parts (Settijiet tas-Servis), Accesorii / Pieșe de schimb (Truse de service), Принадлежности / резервни части (сервизни комплекти)

**GMBKE**  
 005 - 010 → GMBKE1  
 015 - 020 → GMBKE2  
 025 - 030 → GMBKE3  
 035 - 045 → GMBKE4

**FXKE**  
 005 - 010 → FXKE1  
 015 - 020 → FXKE2  
 025 - 030 → FXKE3  
 035 - 045 → FXKE4

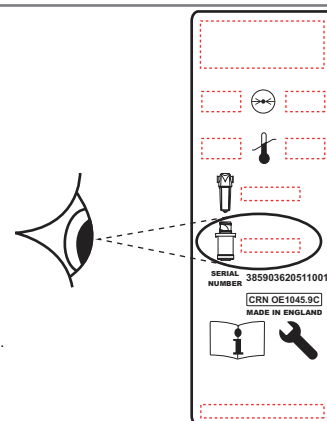
**EMAK**  
 005 - 010 → EMAK1  
 015 - 020 → EMAK2  
 025 - 030 → EMAK3  
 035 - 045 → EMAK4

**EM1**

12 Months      12 Months

[servicereminder.com](http://servicereminder.com)

- (LT) Kečiamų elementų kodus rasite nominalų etiketėje ant filtro indo.
- (RU) Коды элементов для замены см. на паспортной табличке, расположенной на стакане фильтра.
- (SL) Kode za zamenjavo filtrskih elementov najdete na nalepki, ki se nahaja na posodi filtra.
- (TR) Yedek öge kodları için, lütfen filtre haznesinin üzerinde yer alan derecelendirme etiketine bakın.
- (MT) Għall-kodiċijiet tal-element ta' sostituzzjoni, jekk jogħġbok irreferi għat-tikketta tal-klassifikazzjoni li tinsab fuq il-bowl tal-filtru.
- (RO) Pentru codurile elementului de schimb, consultați eticheta cu caracteristici tehnice amplasată pe paharul filtrului.
- (BG) За кодовете на заменящите елементи, моля, направете справка с етикета с номиналните стойности, който се намира на чашката на филтъра.



## Techninė priežiūra

### Техническое обслуживание, Vzdrževanje, Bakım, Manutenzjoni, Ìntreținere, Поддръжка

#### LT Techninės priežiūros intervalai

Norint užtikrinti optimalias filtro charakteristikas AR tipo elementus reikia keisti kas 12 mėnesių.

#### RU Интервалы технического обслуживания

Для обеспечения оптимальной эффективности фильтра необходимо заменять элементы класса AR каждые 12 месяцев.

#### SL Intervali za vzdrževanje

Zaradi zagotavljanja optimalne učinkovitosti je treba filtrirne elemente AR zamenjati vsakih 12 mesecev.

#### TR Bakım Aralıkları

En iyi filtre performansını sağlamak için, AR derecelendirme öğelerinin her 12 ayda bir değiştirilmesi gerekir.

#### MT Intervalli tal-Manutenzjoni

B'lex tiżgura l-aqwa prestazzjoni tal-filtru, l-elementi ta' grad AR jeh'tiegu tibdil kull 12-il xahar.

#### RO Intervale de Ìntreținere

Pentru asigurarea unor performanțe optime ale filtrului, elementele de grad AR trebuie înlocuite la fiecare 12 luni.

#### BG Интервали на поддръжка

За осигуряване на оптимална ефективност на филтъра, елементите от клас AR трябва да се сменят на всеки 12 месеца.

#### LT 1 techninės priežiūros procedūra

Lėtai uždarykite įleidimo (1) ir išleidimo (2) vožtuvus ir išleiskite slėgį iš filtro (3) per rankinio išleidimo angą.

#### RU Процедура технического обслуживания 1

Медленно закройте впускной (1) и выпускной (2) клапаны и сбросьте давление в фильтре (3) с помощью ручного дренажа.

#### SL Postopek vzdrževanja – korak 1

Počasi zaprite dotočni (1) in odtočni (2) ventil ter iz filtra (3) prek ročnega odtoka izpustite ves tlak.

#### TR Bakım Prosedürü 1

Giriş (1) ve (2) çıkış valflerini yavaşça kapatın ve manuel süzdürmeyi kullanarak filtredeki (3) basıncı boşaltın.

#### MT Proċedura ta' Manutenzjoni 1

Aghlaq bil-mod il-valvi tal-iżbökk tad-dhul (1) u tal-hruġ (2) u nehhi l-pressjoni tal-filtru (3) billi tuża d-drejn manwali.

#### RO Procedură de Ìntreținere 1

Încideți încet supapa de admisie (1) și de evacuare (2) și depresurizați filtrul (3) utilizând evacuarea manuală.

#### BG Процедура по поддръжка 1

Бавно затворете входния (1) и изходния (2) вентил и изпуснете налягането от филтъра (3) с помощта на ръчния дренаж.

#### LT 2 techninės priežiūros procedūra

Atsukite filtro indą (1 ir 2) ir išimkite panaudotą elementą (3)

#### RU Процедура технического обслуживания 2

Откройте стакан фильтра (1 и 2) и снимите использованный элемент (3)

#### SL Postopek vzdrževanja – korak 2

Odvijte posodo filtra (1 in 2) in odstranite uporabljeni element (3).

#### TR Bakım Prosedürü 2

Filtre haznesini (1 ve 2) gevşetin ve kullanılan öğeyi (3) çıkarın

#### MT Proċedura ta' Manutenzjoni 2

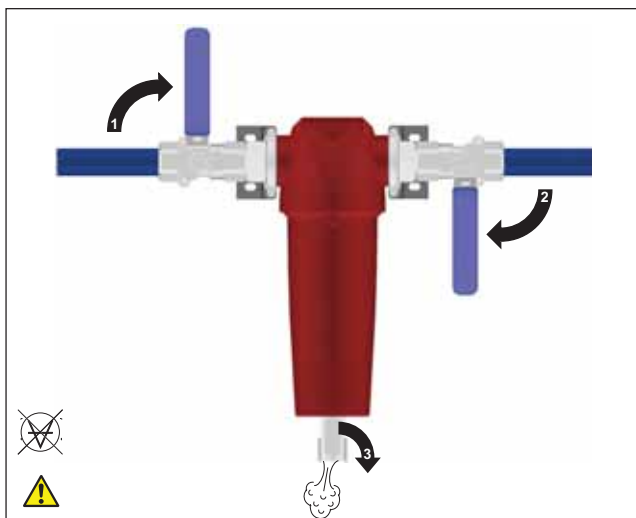
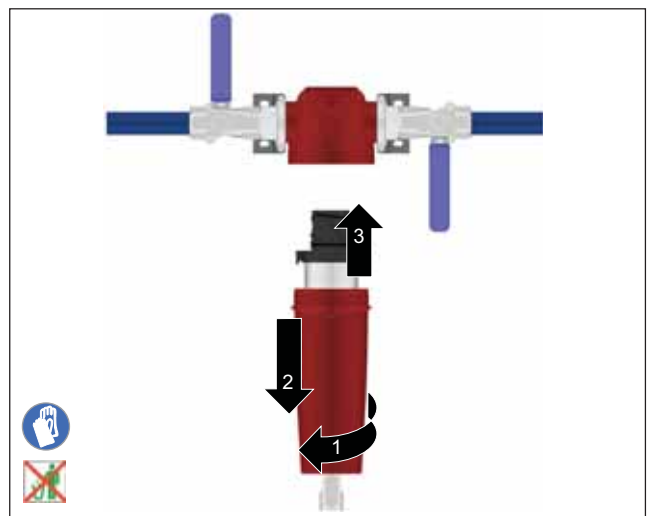
Holl il-bowl tal-filtru (1 u 2) u nehhi l-element uzat (3)

#### RO Procedură de Ìntreținere 2

Deșurubați paharul filtrului (1 și 2) și demontați elementul uzat (3)

#### BG Процедура по поддръжка 2

Развийте филтърната чашка (1 и 2) и свалете използвания елемент (3)





**LT 3 techninės priežiūros procedūra**

Įstatykite naują elementą į filtro indą, įsitikindami, kad ašelės tinkamai įstatytos į išpjovas.

**RU Процедура технического обслуживания 3**

Вставьте новый элемент в стакан фильтра, проверив, что ушки правильно сели в пазы.

**SL Postopek vzdrževanja – korak 3**

V posodo filtra vstavite nov filtrni element in zagotovite, da so nastavki elementa pravilno nameščeni v utorih.

**TR Bakım Prosedürü 3**

Yeni öğeyi filtre haznesine yerleştirerek tırnakların oluklara düzgün bir şekilde oturmasını sağlayın.

**MT Procedura ta' Manutenzjoni 3**

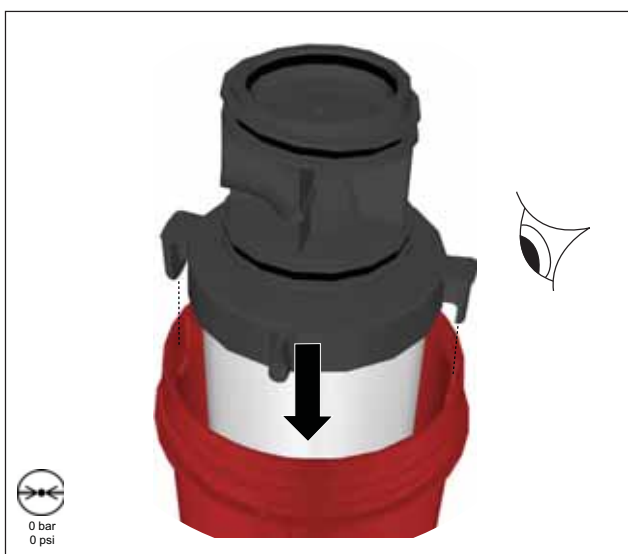
Dahhal l-element il-ġdid fil-bowl tal-filtru u aghmel żgur li l-lugs ikunu mpoġġja tajjeb fil-gruvs.

**RO Procedură de întreținere 3**

Introduceți noul element în paharul filtrului, asigurându-vă că inelele sunt corect amplasate în canale.

**BG Процедура по поддръжка 3**

Поставете новия елемент в чашката на филтъра, като се уверите, че издадените части влизат правилно в каналите.



**LT 4 techninės priežiūros procedūra**

Pakeiskite sandarinimo žiedą filtro galvutėje pateikiamais naujais sandarinimo žiedais.



Būtinai patepkite sandarinimo žiedą ir sriegius tinkamu techniniu vazelinu be rūgščių.

**RU Процедура технического обслуживания 4**

Замените кольцевое уплотнение в головке фильтра новым кольцевым уплотнением.



Смажьте кольцевое уплотнение и резьбу вазелином, не содержащим кислоты.

**SL Postopek vzdrževanja – korak 4**

Stari tesnilni O-obroč v glavi filtra zamenajte z novim.



O-obroč in navoje namažite z ustreznim brez kisliniskim petrolejevim gelom.

**TR Maintenance Procedure 4**

Filtrenin başında yer alan O-halkasını, verilen yeni O-halkasıyla değiştirin..



O-halkasının ve yivlerin uygun bir asitsiz vazelin ile yağlanması sağlansın.

**MT Procedura ta' Manutenzjoni 4**

l-bdel l-O-ring li jinsab fir-ras tal-filtru bl-O-ring il-ġdid ipprovdut.



Aghmel żgur li tillubrifiġka l-O-rings u l-kamini b'jelly tal-petroleum hieles minn aċidi xieraq.

**RO Procedură de întreținere 4**

Înlocuiți garnitura inelară situată în capul filtrului cu noua garnitură inelară furnizată.



Asigurați-vă că lubrifiați garnitura inelară și filetele cu vaselină rectificată adecvată, fără acid.

**BG Процедура по поддръжка 4**

Заменете O-пръстена, разположен във филтърната глава с предоставения нов O-пръстен..



Осигурете смазване на O-пръстена и резбите с подходящ безкиселинен вазелин.



### LT 5 techninės priežiūros procedūra

Vėl uždėkite filtro indą ir galvutę, įsitikindami, kad sriegiai iki galo priveržti, o fiksavimo detalės sulgyuotos.

**Pastaba.** Kad įsitikintumėte, jog indas yra gerai pritvirtintas prie galvutės, 010-030 indą sukite 360°, kol sriegis nebesisuks, o 035-045 indą 720°.

### RU Процедура технического обслуживания 5

Установите на место стакан и головку фильтра, проверив, что резьбы полностью закручены и фиксаторы выровнены.

**Примечание.** Для полной установки стакана в головку необходимо повернуть стакан на 360° до полной остановки хода резьбы (стакан 010-030) или на 720° (стакан 035-045).

### SL Postopek vzdrževanja – korak 5

Ponovno namestite posodo filtra in filterso glavo ter pazite, da so navoji priviti do konca in da sta označbi na glavi in posodi filtra ustrezno poravnani druga z drugo.

**Opomba:** posoda filtra je popolnoma privita na glavo, če posodo 010-030 zavrtite za 360° do konca navoja. Posodo 035-045 je treba zavrteti za 720°.

### TR Bakım Prosedürü 5

Filtre haznesini ve başını, yivler tamamen yerine oturacak ve kilitleme tertibatı aynı hizaya gelecek şekilde yeniden takın.

**Not:** Haznenin başa tamamen yerleşmesini sağlamak için, 010-030 hazne, yiv durana kadar 360° dönüş ve 720° dönüş için 035-045 hazne gerektirir.

### MT Procedura ta' Manutenzjoni 5

Ergħa' wahħda il-bowl tal-filtru u r-ras filwaqt li tiżgura li l-kamini jkun mqabbdin sew u d-dettalji tas-sokor ikunu allinjati.

**Nota:** Biex ikun żgurat li l-bowl tkun imqabbda għal kollox fir-ras, il-bowl ta' 010-030 teħtieġ rotazzjoni ta' 360° sakemm jieqaf il-kamin u 720° għall-bowl ta' 035-045.

### RO Procedură de întreținere 5

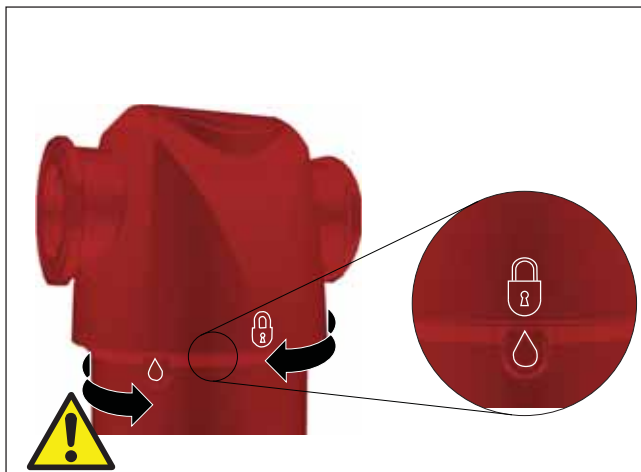
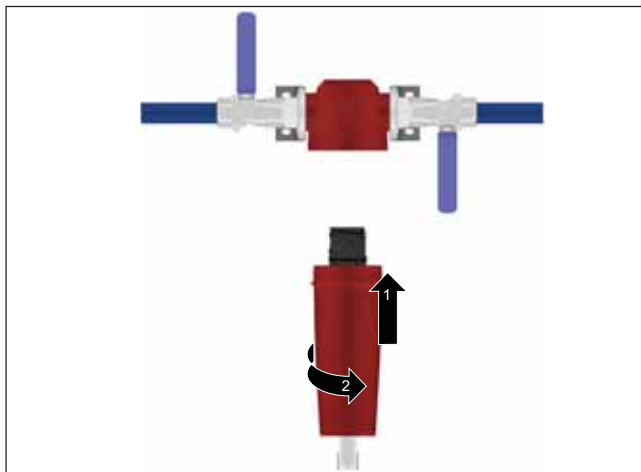
Montați la loc paharul și capul filtrului, asigurându-vă că filetele sunt complet cuplate și că detaliile de blocare sunt aliniate.

**Notă:** Pentru a vă asigura că paharul este complet cuplat în capul filetelui, paharul 010-030 necesită o rotație de 360° până la oprirea filetelui, respectiv de 720° pentru paharul 035-045.

### BG Процедура по поддръжка 5

Поставете обратно филтърните чашка и глава, като се уверите, че резбите са напълно навити и заключващите детайли са подравнени.

**Забележка:** За да е сигурно, че чашката е добре закрепена в главата, 010-030 чашката изисква завъртане на 360° до застопоряване на резбата и на 720° за 035-045 чашката.



### LT 6 techninės priežiūros procedūra

Priklijukite elemento keitimo datos etiketę prie filtro indo ir užrašykite datą, kada elementas turi būti pakeistas..



**Nevalykite etikečių tirpikliais arba spiritu, nes galite jas sugadinti.**

### RU Процедура технического обслуживания 6

Прикрепите к стакану фильтра табличку с датой замены элемента и впишите в нее дату следующей замены..



**Не используйте растворители или спиртосодержащие растворы для очистки табличек, так как это может привести к повреждению.**

### SL Postopek vzdrževanja – korak 6

Na posodo filtra prilepite nalepko, na katero napišite datum za ponovno zamenjavo filtrirnih elementov..



**Za odstranjevanje nalepk ne uporabljajte alkohola ali čistil, ker lahko poškodujejo posodo filtra.**

### TR Bakım Prosedürü 6

Öge tarih değişiklik etiketini filtre haznesine ekleyin ve üzerine ögenin yenisiyle değiştirileceği tarihi yazın..



**Etiketleri temizlemek için çözücüler veya alkol kullanmayın çünkü bunlar zarar verebilir.**

### MT Procedura ta' Manutenzjoni 6

Wahħal it-tikketta tad-data tat-tidbil tal-element mal-bowl tal-filtru u iktib id-data li fiha għandu jinbidel l-element.



**Tużax solvanti jew alkoħol biex tnaqqad it-tikketti għaliex dan jista' jikkawża ħsara.**

### RO Procedură de întreținere 6

Atașați eticheta cu data de înlocuire a elementului la paharul filtrului și notați pe aceasta data la care elementul trebuie înlocuit..



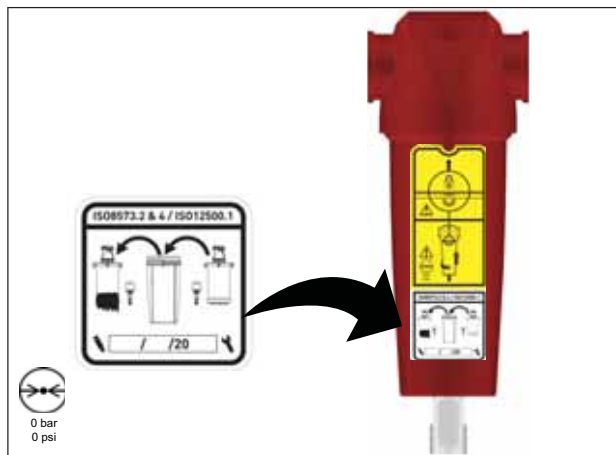
**Nu utilizați solvenți sau alcool pentru curățarea etichetelor, deoarece puteți provoca deteriorări.**

### BG Процедура по поддръжка 6

Залепете етикет с датата на смяна на елемента върху филтърната чашка и запишете на него датата, на която трябва да се смени елемента..



**Не използвайте разтворители или алкохол за почистване на етикетите, тъй като това може да доведе до повреда.**



### LT 7 techninės priežiūros procedūra

Lėtai atidarykite išleidimo vožtuvą (1) palaipsniui didindami slėgį įrenginyje, lėtai atidarykite išleidimo vožtuvą (2) paleisdami slėgį iš jo esančius vamzdžius.



**Negalima staigiai atidaryti išleidimo ar išleidimo vožtuvų, paveikti įrenginio pernelyg dideliu diferencialiniu slėgiu, nes gali būti sugadinta įranga.**

### RU Процедура технического обслуживания 7

Медленно откройте впускной клапан (1), чтобы постепенно создать давление в приборе, медленно откройте выпускной клапан (2) для сброса давления в трубопроводе ниже по потоку.



**Запрещено резко открывать впускной или выпускной клапаны, а также используемое устройство, так как это может привести к перепаду давления и повреждениям.**

### SL Postopek vzdrževanja – korak 7

Počasi odprite dovodni ventil (1), da enoto postopoma obremenite s tlakom, zatem pa počasi odprite še odvodni ventil (2) za ponovno tlačno obremenitev cevodova za tem ventilom.



**Dovodnih ali odvodnih ventilov nikoli ne odpirajte naglo in enote ne izpostavljajte prekomernim nihanjem tlaka, saj lahko to povzroči škodo.**

### TR Bakım Prosedürü 7

Üniteye aşamalı olarak basınç uygulamak için giriş valfini (1) yavaşça açın ve aşağı akım borularına yeniden basınç uygulamak için çıkış valfini (2) yavaşça açın..



**Giriş ve çıkış valflerini hızla açmayın veya üniteyi aşırı basınç farklarına maruz bırakmayın; aksi halde hasar oluşabilir.**

### MT Procedura ta' Manutenzjoni 7

Iftaħ il-valv tad-dħul (1) bil-mod biex terġa' tibni l-pressjoni fl-unità, iftaħ il-valv tal-ħruġ (2) biex terġa' tibni l-pressjoni fil-pajpijiet li jwasslu 'l isfel..



**Ara li ma tiftaħx il-valvs tad-dħul jew tal-ħruġ f'daqqa jew b'xi mod tikkawża differenza eċċessiva fil-pressjoni tat-tagħmir għax tista' tagħmel il-hsara.**

### RO Procedură de întreținere 7

Deschideți încet supapa de admisie (1) pentru a presuriza gradat aparatul, deschideți încet supapa de evacuare (2) pentru a represuriza sistemul de conducte din aval..



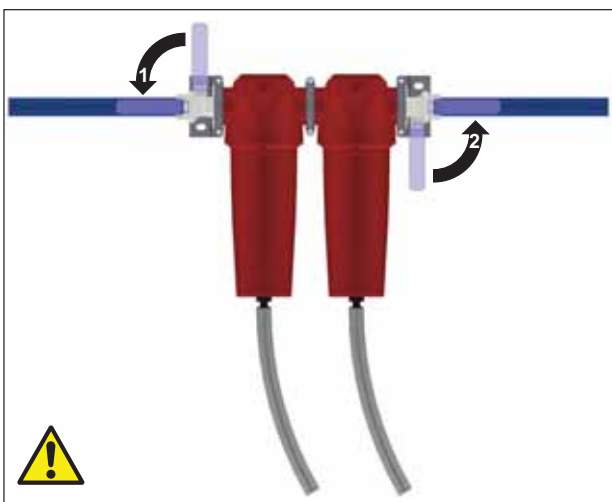
**Nu deschideți rapid supapele de admisie sau de evacuare și nu supuneți aparatul la o diferență excesivă de presiune; în caz contrar, aparatul poate suferi deteriorări.**

### BG Процедура по поддръжка 7

Отворете бавно входния вентил (1), за да пуснете постепенно налягане на уреда, отворете бавно изходния вентил (2), за да премахнете налягането по протежението на тръбите..



**Не отваряйте входния или изходния вентил бързо и не подлагайте уреда на голяма разлика в налягането, тъй като това може да доведе до повреда.**



---

# NOTES

---

---

# NOTES

---

---

# NOTES

---



# Parker Worldwide

## Europe, Middle East, Africa

### AE – United Arab Emirates,

Dubai  
Tel: +971 4 8127100  
parker.me@parker.com

### AT – Austria, Wiener Neustadt

Tel: +43 (0)2622 23501-0  
parker.austria@parker.com

### AT – Eastern Europe, Wiener Neustadt

Tel: +43 (0)2622 23501 900  
parker.easteurope@parker.com

### AZ – Azerbaijan, Baku

Tel: +994 50 2233 458  
parker.azerbaijan@parker.com

### BE/LU – Belgium, Nivelles

Tel: +32 (0)67 280 900  
parker.belgium@parker.com

### BY – Belarus, Minsk

Tel: +375 17 209 9399  
parker.belarus@parker.com

### CH – Switzerland, Etoy

Tel: +41 (0)21 821 87 00  
parker.switzerland@parker.com

### CZ – Czech Republic, Klecany

Tel: +420 284 083 111  
parker.czechrepublic@parker.com

### DE – Germany, Kaarst

Tel: +49 (0)2131 4016 0  
parker.germany@parker.com

### DK – Denmark, Ballerup

Tel: +45 43 56 04 00  
parker.denmark@parker.com

### ES – Spain, Madrid

Tel: +34 902 330 001  
parker.spain@parker.com

### FI – Finland, Vantaa

Tel: +358 (0)20 753 2500  
parker.finland@parker.com

### FR – France, Contamine s/Arve

Tel: +33 (0)4 50 25 80 25  
parker.france@parker.com

### GR – Greece, Athens

Tel: +30 210 933 6450  
parker.greece@parker.com

### HU – Hungary, Budapest

Tel: +36 1 220 4155  
parker.hungary@parker.com

### IE – Ireland, Dublin

Tel: +353 (0)1 466 6370  
parker.ireland@parker.com

### IT – Italy, Corsico (MI)

Tel: +39 02 45 19 21  
parker.italy@parker.com

### KZ – Kazakhstan, Almaty

Tel: +7 7272 505 800  
parker.easteurope@parker.com

### NL – The Netherlands, Oldenzaal

Tel: +31 (0)541 585 000  
parker.nl@parker.com

### NO – Norway, Asker

Tel: +47 66 75 34 00  
parker.norway@parker.com

### PL – Poland, Warsaw

Tel: +48 (0)22 573 24 00  
parker.poland@parker.com

### PT – Portugal, Leca da Palmeira

Tel: +351 22 999 7360  
parker.portugal@parker.com

### RO – Romania, Bucharest

Tel: +40 21 252 1382  
parker.romania@parker.com

### RU – Russia, Moscow

Tel: +7 495 645-2156  
parker.russia@parker.com

### SE – Sweden, Spånga

Tel: +46 (0)8 59 79 50 00  
parker.sweden@parker.com

### SK – Slovakia, Banská Bystrica

Tel: +421 484 162 252  
parker.slovakia@parker.com

### SL – Slovenia, Novo Mesto

Tel: +386 7 337 6650  
parker.slovenia@parker.com

### TR – Turkey, Istanbul

Tel: +90 216 4997081  
parker.turkey@parker.com

### UA – Ukraine, Kiev

Tel: +380 44 494 2731  
parker.ukraine@parker.com

### UK – United Kingdom, Warwick

Tel: +44 (0)1926 317 878  
parker.uk@parker.com

### ZA – South Africa, Kempton Park

Tel: +27 (0)11 961 0700  
parker.southafrica@parker.com

## North America

### CA – Canada, Milton, Ontario

Tel: +1 905 693 3000

### US – USA, Cleveland

Tel: +1 216 896 3000

## Asia Pacific

### AU – Australia, Castle Hill

Tel: +61 (0)2-9634 7777

### CN – China, Shanghai

Tel: +86 21 2899 5000

### HK – Hong Kong

Tel: +852 2428 8008

### IN – India, Mumbai

Tel: +91 22 6513 7081-85

### JP – Japan, Tokyo

Tel: +81 (0)3 6408 3901

### KR – South Korea, Seoul

Tel: +82 2 559 0400

### MY – Malaysia, Shah Alam

Tel: +60 3 7849 0800

### NZ – New Zealand, Mt Wellington

Tel: +64 9 574 1744

### SG – Singapore

Tel: +65 6887 6300

### TH – Thailand, Bangkok

Tel: +662 186 7000-99

### TW – Taiwan, Taipei

Tel: +886 2 2298 8987

## South America

### AR – Argentina, Buenos Aires

Tel: +54 3327 44 4129

### BR – Brazil, Sao Jose dos Campos

Tel: +55 800 727 5374

### CL – Chile, Santiago

Tel: +56 2 623 1216

### MX – Mexico, Apodaca

Tel: +52 81 8156 6000

### European Product Information Centre

Free phone: 00 800 27 27 5374

(from AT, BE, CH, CZ, DE, DK, EE, ES, FI,  
FR, IE, IL, IS, IT, LU, MT, NL, NO, PL, PT, RU,  
SE, SK, UK, ZA)

### Parker Hannifin Manufacturing Limited

domnick hunter Filtration and Separation Division  
Dukesway, Team Valley Trading Est

Gateshead, Tyne and Wear

England NE11 0PZ

Tel: +44 (0) 191 402 9000

Fax: +44 (0) 191 482 6296

www.parker.com/dhfns